X39W
C46
P
1900

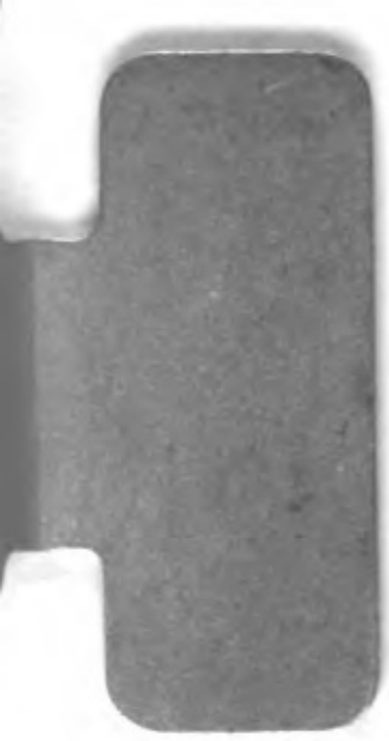
MEM

Li Contes del Graal

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

General Library System
University of Wisconsin - Madison
728 State Street
Madison, WI 53706-1494
U.S.A.



Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

Crestien's von Troyes

Contes del Graal

(Percevaus li galois)

Abdruck der Handschrift Paris, français 794.

Nicht im Buchhandel.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

General Library System
University of Wisconsin - Madison
728 State Street
Madison, WI 53706-1494
U.S.A.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

148669
DEC 7 1910
X3 1W
.C46
P
.2

5150673

Rare
X24W
C46
P
1900

Qui petit seme petit quialt,
E qui auques recoillir vialt
An tel leu sa semance espande
Que fruit a cent dobles li rande
Car an terre qui rien ne vaut
Bone semance i seche e faut.
Crestiens seme e fet semance
D'un romans que il ancomance
E si le seme an si bon leu
Qu'il ne puet estre sanz grant preu
Qu'il le fet por le plus prodome 11
Qui soit an l'empire de Rome
C'est li cuens Phelipes de Flandres
Qui mialz valt ne fist Alixandres
Cil que l'an dit qui tant fu buens.
Mes je proverai que li cuens
Valt mialz que cist ne fist asez
Car il ot an lui amassez
Toz les vices et toz les max
Dont li cuens est mondes e sax.
Li cuens est tex que il n'escote
Vilain gap ne parole estote
E s'il ot mal dire d'autrui
Qui que il soit ce poise lui.
Li cuens aime droite justise
E leauté e sainte iglise
E tote vilenie het
S'est plus larges que l'an ne set
Qu'il done selonc l'evangile
Sanz ypocrisye et sanz guile
E dit ne saiche ta senestre
Le bien quant le fera la destre
Cil le saiche qui le recoit
E dex qui toz les segrez voit
E set totes les repostailes
Qui sont es cuers e es antrailles.
L'evangile por coi dit ele
Tes biens a ta senestre cele?
La senestre selonc l'estoire
Senefie la vaine gloire
Qui vint de fause ypocrisie.
Et la destre que senefie?
Charité qui de sa bone oevre
Pas ne se vante encois la coevre
Que nus ne le set se cil non
Qui dex et charité a non.
Dex est charitez e qui vit
An charité selonc l'escrit
Sainz Pos le dit et je le lui
Qui maint an deu e dex an lui.
Donc sachoiz bien de verité
Que li don sont de charité
Que li bons cuens Felipes done
C'onque nelui n'an areisone
Fors son franc cuer le debonere
Qui li loe le bien a fere.
Ne valt mialz cil que ne valut
Alixandres cui ne chalut
De charité ne de nul bien?
Oil nan dotez ja de rien.
Donc avra bien sauvé sa peine
Crestiens qui antant et peine
A rimoier le meillor conte
Par le comandement le conte
Qui soit contez an cort real
Ce est li contes del graal
Don li cuens li baille le livre
S'orroiz comant il s'an delivre.
Ce fu au tans qu'arbre florissent
Fuelles boschaige pre verdissent
Et cil oisel en lor latin
Dolcemant chantent au latin
Et tote riens de joie flame,
Que li filz a la veve dame
De la gaste forest soutaine
Se leva e ne li fu paine

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

Que il sa sele ne meist
Sor son chaceor e preist
Trois javeloz e tot ensi
Fors del manoir sa mere issi
E pansa que veoir iroit
Hercheors que sa mere avoit
Qui ses avoines li herchoient
Bues doze e sis hierches avoient.
Ensi an la forest s'an antre.
E maintenant li cuers del ventre
Por le dolz tans li resjoi
Et por le chant que il oi
Des oisiax qui joie feisoient
Totes ces choses li pleisoient
Por la dolcor de[l] tans serain
Osta au chaceor son frain
Si le leissa aller peissant
Par l'erbe fresche verdeant.
E cil qui bien lancier savoit
Des javeloz que il avoit
Aloit anviron lui lancent
Une hore arriere e altre avant
Une hore an bas e altre an haut
Tant qu'il oi parmi le gaut
Venir cinc chevaliers armez
De totes armes acesmez;
E molt grant noise demenoient
Les armes a ces qui venoient
Car sovant hurtoient as armes
Li rain des chaines et des charmes
E tuit li hauberc fremissoient
Les lances as escus hurtoient
Sonoit li fuz sonoit li fers
E des escuz et des haubers.
Li vaslez ot e ne voit pas
Ces qui vienent plus que le pas
Si s'an mervoille e dit par m'ame
Voir me dist ma mere ma dame
Qui me dist que deable sont
Plus effreé que rien del mont
Et si dist por moi anseignier
Que por aus se doit an seignier
Mes cest anseigne desdaignerai
Que ja voir ne m'an seignerai
Einz ferrai si tot le plus fort
D'un des javeloz que je port
Que ja n'aprocheront de moi
Nus des altres si con je croi.
Einseins a lui meismes dist
Li vaslez ainz qu'il les veist
E quant il les vit en apert
Que del bois furent descovert
E vit les hauberz fremianz
E les hiaumes clers et luisanz
(E les lances e les escuz
Que enques mes n'avoit veuz)
E vit le vert e le vermoil
Reluire contre le soloil
E lor e l'asur e l'argent
Se li fit molt e bel e gent
Lors dist: Ha sire dex merci
Ces sont ange que je voi ci
He voir or ai ge molt pechié
Or ai ge molt mal esploitié
Qui dis que c'estoient deable.
Ne me dist pas ma mere fable
Qui me dist que li ange estoient
Les plus beles choses qui soient
Fors deu qui est plus biax que tuit
Ci voi ge damedeu ce cuit
Car un si bel an i esgart
Que li autre se dex me gart
N'ont mie de biauté le disme
E si dist ma mere meisme
Qu'an doit deu croire e aorer
E soploier e enorer
E je aorerai cestui
E toz les altres avoec lui.
Maintenant vers terre se lance
E dit trestote sa creance
E orisons que il savoit
Que sa mere apris li avoit.
E li mestres des chevaliers
Le voit e dit: estez arriers
Qu'a terre est de peor cheuz
Cil vaslez qui nos a veuz
Se nos alions tuit ansanble
Vers lui il aroit ce me sanble
Si grant peor que il morroit
Ne respondre ne me porroit
A rien que je li demandasse.
Il s'arestent e cil s'an passe

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

Vers le vallet grant àleure
Si le salue e aseure
E dit vallez n'aies peor.
Non ai ge par le salveor
Fet li vaslez an cui je croi
Estes vos dex? Nenil par foi.
Qui estes vos dons? chevaliers sui.
Ainz mes chevalier ne conui
Fit li vallez ne nul n'an vi
N'onques mes parler n'an oi
Mes vos estes plus biax que dex
Car fusse je or autretex
Ensi luisanz e ensi fez.
A cest mot pres de lui s'est trez
Li chevaliers si li demande:
Veis tu hui an ceste lande
Cinc chevaliers e trois puceles?
Li vaslez a autres noveles
Anquerre e demander antant
A sa lance sa main li tant
Sel prant e dit: biax amis chiers
Vos qui avez nom chevaliers
Que est ice que vos tenez?
Or sui je molt bien asenez
Fet li chevaliers ce mest vis
Je cuidoie biax dolz amis
Noveles apanre de toi
E tu les viax savoir de moi
Jel te dirai ce est ma lance.
Dites vos fet il qu'an la lance
Si con je faz mes javeloz?
Nenil vaslez tu es trop soz
Einz an fiert an tot demenois.
Donc valt mialz li uns de ces trois
Javeloz que vos veez ci
Car quanque ie vuel an oci
Oisiax et bestes a besoing
Et si les oci de tant loing
Con l'an porroit un bozon trere.
Vaslez de ce n'ai ge que fere
Mes des chevaliers me respont
Di moi se tu sez ou il sont
E les puceles veis tu?
Li vaslez au pan de l'escu
Le prant e dit tot en apert
Ce que est e de coi vos sert?
Vasles fet il ce est abez
Qu'an altres noveles me mez
Que je ne te quier ne demant
Je cuidoie se dex m'amant
Que tu noveles me deisses
Einz que de moi les apreisses
E tu viax que je les t'apraigne
Jel te dirai comant qu'il praigne
Car a toi volantiers m'acort
Escuz a nom ce que ie port
Escuz a nom voire fet il
Ne le doi mie tenir vil
Car il est tant de bone foi
Que se nus lance ou tret a moi
Ancontre toz les cos se tret
C'est li servises qu'il me fet.
Atant cil qui furent arriere
San vindrent tote la charriere
Vers lor seignor trestot le pas
Si li dient eneslepas
Sire que vos dit cil galois?
Ne set mie totes les lois
Fet li sires se dex m'amant
Qu'a rien nule que li demant
Ne respont il onques adroit
Einz demande de quan qu'il voit
Comant a nom e qu'an an fet.
Sire sachiez bien antreset
Que galois sont tuit par nature
Plus fol que bestes an pasture
Cist est ausi com une beste
Fos est qui delez lui s'areste
S'a la muse ne vialt muser
E le tans an folie user.
Ne sai fet il se dex me voie
Einz que soie mis a la voie
Quan que il voldra li dirai
Ja autremant n'an partirai.
Lors li demande de rechief
Vasles fet il ne te soit grief
Mes des cinc chevaliers me di
E des puceles autresi
Se les ancontras ne veis?
E li vaslez le tenoit pris
Au pan del hauberc si le tire
Or me dites fet il biau sire

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

Qu' est ce que vos avez vestu?
Vaslez fet il don nel sez tu?
Je non. Vaslez c'est mes haubers
S'est ausi pesanz come fers.
De fer est il? Ce voiz tu bien.
De ce fet il ne sai ge rien
Mes molt est biax se dex me salt
Qu'an fetes vos et que vos valt?
Vaslez c'est a dire legier
Se voloies a moi lancier
Javeloz ne saiete traire
Ne me porroies nul mal faire.
Dant chevaliers de tex haubers
Gart dex les biches e les cers
Que nul ocirre n'an porroie
Ne james apres ne corroie.
E li chevaliers li redist:
Vaslez se damedex t'aist
Se tu me sez dire noveles
Des chevaliers et des puceles.
E cil qui petit fu senez
Li dit fustes vos ensi nez?
Nenil vaslez ce ne puet estre
Qu' ainsi poist nule riens nestre.
Qui vos atorna donc ensi?
Vaslez ge te dirai bien qui.
Dites le donc. Molt volantiers.
Na mie ancor cinc jorz antiers
Que tot cest hernois me dona
Li rois Artus qui m'adoba
Mes or me redi que devindrent
Li chevalier qui par ci vindrent
E les trois pucelés conduient
Vont il le pas ou il s'an fuient?
E il dit sire or esgardez
Cel plus haut bois que vos veez
Qui cele montaigne avirone
La sont li destroit de Valdone.
E qu'est de ce fet il biau frere?
La sont li hercheor ma mere
Qui ses teres herchent et herent
E se ces genz i trespasserent
S'il les virent il le diront.
E il dient qu'il i iront
Avoec lui se il les i maine
Jusqu'a ces qui herchent l'avaine.

Li varlez prant son chaceor
E vet la ou li hercheor
Herchoient les terres arees
Ou les aveines sont semees
E quant cil virent lor seignor
Si tremblerent tuit de peor.
E savez por coi il le firent?
Por les chevaliers que il virent
Qui avoec lui armé venoient
Que bien sorent s'il li avoient
Lor afere dit e lor estre
Que il volroit chevaliers estre
E sa mere an istroit del san
Que destorner le cuidoit an
Que ja chevalier ne veist
Ne lor afere n'apreist.
E li vaslez dit as boviers:
Veistes vos cinc cheraliers
E trois puceles ci passer?
Il ne finerent hui d'aler
Par ces forez font li bovier.
E li vallez au chevalier
Qui tant avoit a lui parlé
Dist: sire par ci sont passé
Li chevalier e les puceles,
Mes or me redites noveles
Del roi qui les chevaliers fet
E le leu ou il plus se tret.
Vaslez fet il dire te vuel
Que li rois sejorne a Cardoel
E si n'a pas ancor quint jor
Que li rois i ert a sejor
Que je i fui e si le vi
E se tu nel trueves iqui
Bien iert qui le t'anseignera;
Ja si destornez ne sera
Que tu la n'an oies anseignes
Mes or te pri que tu m'anseignes
Par quel non je t'apelerei?
Sire fait il jel vos dirai
J'ai nom biax filz. Beax fils as ores?
Je cuit bien que tu as ancores
Un autre non. Sire par foi
J'ai nom biau frere. Bien t'an croi
Mes se tu me vials dire voir
Ton droit non voldrai ge savoir

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

Sire fet il bien vos puis dire
Qu'a mon droit non ai nom biau sire.
Si m'aist dex ci a biau non
As an tu plus? Sire je non
Ne onques certes plus n'an oi.
Si m'aist dex mervoilles oi
Les greignors que j'oisse mes
Ne ne cuit que j'oie james.)
Tantost li chevaliers s'an part
Les grans galoz cui molt fu tart
Qu'il cust les autres atains
E li vaslez ne s'est pas fainz
De retorner a son manoir
Ou sa mere dolant e noir
Avoit le cuer por sa demore;
Grant joie an ot a icele ore
Qu'ele le voit ne pas ne pot
Celer la joie qu'ele en ot
Car come mere qui molt aime
Cort contre lui e si le claime
Biax filz biax filz plus de cenz fois
Biax filz molt a esté destrois
Mes cuers por vestre demoree
De duel ai este acoree
Si que par po morte ne sui
Ou avez vos tant esté hui?
Ou dame je le vos dirai
Molt bien que ja n'an mantirai
Que je ai molt grant joie eue
D'une chose que j'ai veue.
Mere ne me soliez vos dire
Que li enge dieu nostre sire
Sont si par bel c'onques nature
Ne fist si bele criature
N'el monde n'à si bele rien?
Biax filz ancor le di je bien
Jel dis por voir e di ancore.
Teisiez mere ne vi je ores
Les plus beles choses qui sont
Qui par la gaste forest vont?
Il sont plus bel si com je cuit
Que dex ne que si enge tuit.
La mere antre ses bras le prant
E dit biax filz a deu te rant
Que molt ai grant peor de toi
Tu as veu si com je croi
Les enges dont la gent se plaignent
Qui occient quant qu'il ataignent.
Voir non ai mere non ai non
Chevalier dient qu'il ont non.
La mere se pasme a cest mot
Quant chevaliers nomer li ot
E quant ele fu redreciee
Si dist com fame correciee:
Ha lasse com sui malbaillie
Biax dolz filz de chevalerie
Vos cuidoie je bien garder
Que ja n'an oissiez parler
Ne que ja nul n'an veissiez.
Chevaliers estre deussiez
Biax filz se dame deu pleust
Que vostre peres vos eust
Gardé e voz autres amis.
N'ot chevalier de vostre pris
Tant redoté ne tant cremu
Biax filz com vostre peres fu
An totes les isles de mer.
De ce vos poez bien vanter
Que vos ne descheez de rien
De son linage ne del mien
Car je fui de chevaliers nee
Des mellors de ceste contree.
Es isles de mer n'ot lignage
Meillor del mien an mon aage
Mes li mellor sont deceu
S'est bien en plusors leus seu
Que les mescheances avienent
As prodomes qui se maintienent
An grant enor e an proesce;
Malvestiez honte ne peresce
Ne chiet pas quar ele ne puet
Mes les bons decheoir estuet.
Vostre peres si nel savez
Fu par mi les janbes navrez
Si que il mahaigna del cors
Sa granz terre ses granz tresors
Que il avoit come prodom
Ala tot a perdicion
Si chei an grant povreté.
Apovri e deserité
E escillié furent à tort
Li prodome apres sa mort

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

Uther Pandragon qui morz fu
E peres le bon roi Artu
Les terres furent essilliées
E les povres genz avilliées
Si s'an foi qui foir pot.
Vostre peres cest manoir ot
Jci an ceste forest gaste
Ne pot foir car a grant haste
An litiere aporter se fist
Qu'aillors ne sot ou il foist.
E vos qui petiz esteiez
Deus molt biax freres aveiez
Petiz esteiez aleitanz
Po aveiez plus de deus ans.
Quant grant furent vostre dui frere
Au los e au consoil lor pere
Alerent a deus cors reax
Por avoir armes e chevax.
Au roi d'Escavalon ala
Li ainz nez e tant servi l'a
Que chevalier fu adobez
E li autres qui puis fu nez
Fu au roi Ban de Goremet.
An un jor amdui li vaslet
Adobé e chevalier furent
E en un jor meismes murent
Por revenir a lor repeire,
Que joie me voloient feire
E lor pere qui puis nel vit
Qu'as armes furent desconfit
As armes furent mort amdui
Dont jai grant doel e grant enui.
De l'ainz né avindrent mervoilles
Que li corbel e les cornoilles
Anbedeus les ialz li creverent
Einsi la gent morz les troverent.
Del duel des filz morut li pere
E je ai vie molt amere
Sofferte puis que il fu morz.
Vos esteiez toz li conforz
Que je avoie e toz li biens
Que il n'i avoit plus des miens
Rien plus ne m'avoit dex lessiée
Dont je fusse joianz e liée.
Li vaslez antant molt petit
A ce que sa mere li dit

A manjier fet il me donez
Ne sai dont vos m'areisonez
Mes molt iroie volantiers
Au roi qui fait les chevaliers
E g'i irai cui qu'il an poist.
La mere tant com il li loist
Le retient e si le sejorne
Si li aparoile e atorne
De chenevaz grosse chemise
E braies feites a la guise
De Gales ou l'an fet ansamble
Braies e chauces ce me sanble,
E si ot cote e chaperon
D'un cuir de cerf clos environ
Ensi la mere l'atorna.
Trois jorz einz plus ni demora
Que plus n'i ot mestier losange.
Lors ot la mere dol estrange
Sel beise e acole am plorant
E dit or ai ge duel molt grant
Biax filz quant aler vos an voi
Vos irez à la cort le roi
Si li direz qu'armes vos doint
De contredit n'i avra point
Quil les vos donra bien le sai
Mes quant il vandra a l'essai
Darmes porter comant iert donques?
Ce que vos ne feistes onques
Ne autrui nel veistes faire
Comant an savroiz a chief traire?
Mauveisement voire ce dot
Mal seroiz afeitiez del tot
Ne n'est mervoille ce mest vis
S'an ne set ce qu'an n'a apris
Mais mervoille est quant an n'aprant
Ce que l'an vit e ot sovant.
Biaus filz un san vos vuel aprandre
Ou il vos fet molt bien antandre
E s'il vos plest a retenir
Granz biens vos an porra venir.
Chevaliers seroiz jusqu'a po
Filz se deu plest e je le lo
Se vos trovez ne pres ne long
Dame qui d'aie ait besoing
Ne pucele desconselliée
La vostre aie aparelliée

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

Lor soit s'eles vos an requierent.
Que totes enors i afierent.
Qui as dames eneur ne porte
La soe enors doit estre morte.
Dames e pucelles servez
Si seroiz par tot enorez
E se vos aucune an proiez
Gardez que vos ne l'anuiez
Ne feres rien qui li despleise.
De pucele a molt qui la beise
S'ele le beisier vos consant
Le sore plus vos an deffant
Se lessier le volez por moi.
E s'ele a enel an son doi
Ou s'a ceinture ou aumosniere
Se par amor ou par proiere
Le vos done bon m'iert e bel
Que vos anportoiz son anel.
De l'anel prendre vos doin gie
E de l'aumosniere congié.
Biax filz ancor vos vuel dire el
Ja an chemin ne an ostel
N'aiez longuement compaignon
Que ne demandiez son non
Le non sachiez a la parsome
Car par le non conoist an l'ome.
Biax filz as prodomes parlez
Avoec les prodomes alez
Prodome ne forvoient mie
Ces qui tienent lor compaignie.
Sor tote rien vos vuel proier
Que an yglise e an mostier
Alez proier nostre seignor
Que il vos doint joie e enor
E si vos i doint contenir
Qu'a bone fin puissiez venir.
Mere, fet il, que est iglise?
Uns leus ou an fet le servise
Celui qui ciel e terre fist
E homes e bestes i mist.
E mostiers qu'est? ice meisme
Une maison bele e hautisme
Plain de cors sainz e de tresors
S'i sacrefie l'an le cors.
Jesu Crist la prophete sainte
Que giu firent honte mainte

Traiz fu e jugiez a tort
E sofri l'angoisse de mort
Por les homes e por les fames
Qu'an anfer aloient les ames
Quant eles partoient des cors
E il les an gita puis fors.
Cil fu a l'estaiche liez
Batuz e puis crocefiez
E porta corone d'espines.
Por oir messes e matines
E por cel signor aorer
Vos lo gie au mostier aler.
Donc irai je molt volantiers
Es iglises e es mostiers
Fet li vaslez dorenavant
Ensi le vos met en covant.
Atant n'i ot plus de demore
Congié prent e la mere plore
E sa sele li fu ja mise
A la meniere e a la guise
De Galois fu aparelliez
Uns revelins avoit chauciez
E par tot la ou il aloit
Trois javeloz porter soloit
Ses javeloz an volt porter
Mes deus l'an fist sa mere oster
Por ce que trop sanblast Galois
Si eust ele fet toz trois
Molt volantiers s'il poist estre.
Une reorte en sa main destre
Porta por son cheval ferir.
Plorant le beise au departir
La mere qui molt chier l'avoit
E prie deu que il l'avoit.
Biax filz fet ele dex vos doint
Joie plus qu'il ne me remoint
An quelque leu que vos ailliez.
Quant li vaslez fu eslogniez
Le giet d'une pierre menue
Si regarda et vit cheue
Sa mere au chief del pont ariere
E gist pasmee an tel meniere
Con s'ele fust cheue morte
E cil ceingle de la reorte
Son chaceor parmi la crope
E cil s'an va qui pas ne cope

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

Einz l'anporte grant aleure
Parmi la grant forest oscure
La chevalcha des le matin
Tant que li jorz vint a declin.
An la forest cele nuit jut
Tant que li jorz clers aparut
Au main au chant des oiselez
Se lieve e monte li vaslez
S'a a chevalchier antandu
Tant que il vit un tref tandu
An une praerie bele
Les la doiz d'une fontenele.
Li trez fu granz a grant mervoille
L'une partie fu mervoille
L'une partie fu doree
E l'autre fu d'orfrois bandee
An l'aigle feroit li solaus
Qui molt luisoit cler e vermauz
Si reluisoient tuit li pré
De l'enluminement del tré.
Antor le tref a la reonde
Qui estoit li plus biax del monde
Avoit deus ramees fuilliees
Es loiges galesches dreciees.
Li vaslez vers le tref ala
E dist ains que il venist la:
Dex ci voi je vostre meison
Or feroie je mesprison
Se aorer ne vos aloie
Voir dist ma mere tote voie
Qui me dist que meisons estoit
La plus bele chose qui soit
E me dist que ja ne trovasse
Mostier qu'aorer n'i tornasse
Le criator an cui je croi
Je l'irai proier par ma foi
Qu'il me doint ancui a mangier
Que j'an avroie grant mestier.
Lors vint al tref sil trueve overt
En mi le tref un lit covert
D'une coute de paisle e voit
El lit tote sole gisoit
Une dameisele andormie
Tote seule sanz conpaignie
Alees erent ses puceles
Por coillir floretes noveles
Que por le tref jonchier voloient
Einsi con fere le soloient.
Quant li vaslez et tref entra
Ses chevax si fort s'acopa
Que la dameisele l'oi
Si s'esveila e tressailli
E li vaslez qui nices fu
Dist pucele je vos salu
Si con ma mere le m'aprist
Ma mere m'anseigna e dist
Que les puceles saluasse
En quel que leu que les trovasse.
La pucele de peor tranble
Por le vaslet qui fol li sanble
Si se tient por fole provee
De ce qu'il l'a sole trovee
Vaslez fet ele tien ta voie
Fui que mes amis ne te voie.
Einz vos beiserai par mon chief
Fet li vaslez cui qu'il soit grief
Que ma mere le m'anseigna.
Je voir ne te beisere ja
Fet la pucele (que je puisse)
Fui que mes amis ne te truisse
Que s'il te trueve tu es morz.
Li vaslez avoit les braz forz
Si l'anbraca molt nicemant
Car il nel sot fere autremant
Mist la soz lui tote estandue
E cele s'est molt desfandue
E deganchi quanqu'ele pot
Mes desfensse mestier n'i ot
Que li vaslez an un randon
La beisa volsist ele ou non
Vint foiz si con li contes dit
Tant qu'un anel an son doi vit
A une esmeraude molt clere.
Encor fet il me dist ma mere
Qu'en vostre doi l'anel preisse
Mes que plus rien ne vos feisse
Or ca l'anel jel voil avoir.
Mon anel n'avras tu ja voir
Fet la pucele bien le saches
S'a force del doi nel m'araiches.
Li vaslez par la main la prant
A force le doi li estant

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

Si a l'anel an son doi pris
E el suen doi meismes mis
E dist: pucele bien aiez
Or m'an irai je bien paiez
E mont meillor beisier vos fet
Que chamberiere que il et
En tote la meison ma mere
Que n'avez pas la boche amere.
Cele plore e dist au valet
N'anporter pas mon anelet
Que j'an seroie malbaillie
E tu an perdroies la vie
Que qu'il tardast jel te promet.
Li vaslez a son cuer ne met
Rien nule de ce que il ot
Mes de ce que jeuné ot
Moroit de fain a male fin
Un bocel trueve plain de vin
E un henap d'argent selonc
E voit sor un trossel de jonc
Une toaille blanche e nueve
Il la sozlieve desoz trueve
Trois bons pastez de chevrel fres
Ne li enuia pas cist mes
Por la fain qui forment l'angoisse
Un des pastez devant li froisse
E manjue par grant talant
E verse en la cope d'argent
Del vin qui n'estoit pas troblez
S'an boit sovant e a grant trez
E dist: pucele cist pasté
Ne seroit hui par moi gasté
Venez mangier qu'il sont molt buen
Assez avra chascuns del suen
Si en remandra un antier.
E cele plore andemantier
Que que cil la prie e semont
Que cele un mot ne li respont
(La dameisele ainz plore fort
Molt durement ses poinz detort.)
E cil manja tant con lui plot
E but tant que asez en ot
Lors prist congié tot maintenant
Si recovri le remenant
E comanda a deu celi
Cui ses saluz point n'abeli:
Dex vos saut fet il bele amie
Por deu ne vos enuit il mie
De vostre anel que je anport
Qu' aincois que je muire de mort
Le vos guerredonerai gié
Je m'an vois a vostre congié.
E cele plore e dit que ja
A deu ne le comandera
Que il li covandra por lui
Tant avoir honte e tant enui
Que tant n'an ot nule chestive
Ne ja par lui tant com il vive
N'an avra secors ne aie
E saiche bien qu'il l'a traie.
Ensi remest cele plorant
Puis n'ala gueres demorant
Ses amis que del bois revint;
Del vaslet qui sa voie tint
Vit les escloz si li greva
E s'amie plorant trova
Si dist dameisele je croi
A ces anseignes que je voi
Que chevaliers a eu ci.
Non a sire jel vos afi
Mes un vaslet galois i ot
Enuieus e vilain [e] sot
Qui a de vostre vin beu
Tant con lui plot e bon li fu
E manja de vos trois pastez.
E por ce bele si plorez?
S'il eust beu e mangié
Trestot si le volsisse gié.
Il i a plus sire dist ele
Mes eniax est en la querele
Qu'il lo me tolu si l'anporte
Je volsisse mialz estre morte
Qu'il l'an eust ensi porté.
Ez vos celui desconforté
E angoissois an son coraige
Par foi fet il ci ot oltraige
E des qu'il l'anporte si l'ait
Mes je cuit qu'il i ot plus fait
Se plus i ot nel celer ja.
Sire fet ele il me beisa.
Beisa? Voire jel vos di bien
Mes ce fu maleoit gre mien.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

Eincois vos sist e si vos plot
Onques nul contredit n'i ot
Fet cil qui jalosie angoise
Quidiez que je ne vos conuisse
Si faz certes bien vos conois
Ne sui si borgnes ne si lois
Que vostre fauseté ne voie
Antrée estes an male voie
Entrée estes an male paine
Que ja ne mangera davaine
Vostre chevax ne n'iert seniez
Tant que je me serai vangiez
E la ou il desferera
James referrez ne sera
S'il muert vos me suirez à pié
Ne james ne seront changié
Li drap don vos estes vestue
Ainz me suirez à pié e nue
Tant que la teste an avrai prise
Ja n'an ferai autre justise.
Atant s'asist e si manja
E li vaslez tant chevalcha
Qu'il vit un charbonier venant
Devant lui un asne menant
Vilains fet il ensaigne moi
Qui l'asne maines devant toi
La plus droite voie à Carduel
Le roi Artus que veoir vuel
Qui fet chevaliers ce dit l'an.
Vaslez fet il en icel san
A un chastel sor mer asis
Li rois Artus biax dolz amis
Lié e dolant le troveras
A cel chastel se tu i vas.
Or me diroies ja mon vuel
De coi li rois a joie e duel.
Jel te dirai fet il molt tost
Li rois Artus e tote s'ost
Sest au roi Rion conbatus
Li rois des Isles fu vaincuz
E de c'est li rois Artus liez;
E de ses compaignons iriez
Qui as chastiax se departirent
La ou le meillor sejor virent
N'il ne set comant il lor va
De c'est li diax que li rois a.

Li vaslez ne prise un denier
Les noveles au charbonier
Fors que tant qu'en la voie entra
Cele part ou il li mostra
Tant que sor mer vit un chastel
Molt bien seant e fort e bel
E vit issir par mi la porte
Un chevalier armé qui porte
Une cope d'or an sa main
Sa lance tenoit e son frain
E son escu an la senestre
E la cope d'or en la destre
E les armes bien li seoient
Qui totes vermoilles estoient.
Li vaslez vit les armes beles
Qui totes estoient noveles
Si li plorent e dist par foi
Cez demanderai je le roi
S'il les me done bel m'an iert
+E dahez ait qui altres quiert.
Atant vers le chastel s'an cort
Que tart li est qu'il viaigne à cort
Tant que pres del chevalier vint
E li chevalliers le retint
Un petit si li demanda:
Ou an vas tu, vaslez, di va?
Je vuel fet il a cort aler
Au roi ces armes demander.
Vaslez fet il or diz tu bien
Or va donc tost e si revien
E tant diras au malves roi
Se il ne vialt tenir de moi
Sa terre que il la me rande
Ou il anvoit qui la deffande
Vers moi qui di que ele est moie
E a ces ansaignes t'an croie
Que devant lui pris orandroit
A tot le vin que il bevoit
Cete cope que je ci port.
Or quiere autrui qui l'i recort
Que cil n'i a mot antandu
Jusqu'a la cort n'a atandu
Ou li rois e li chevalier
Estoient assis au mangier.
La sale fu par terre aval
E l li vaslez antre a cheval

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

An la sale qui fu pavee
E longue autretant come lee
E li rois Artus s'ert asis
Au chief d'une table pansis
E tuit li chevalier parloient
Li un as autres deduisoient
Fors il qui fu pensis e muz.
Li vaslez est avant venuz
N'il ne set lequel il salut
Que del roi mie ne conut
Tant qu'Yonez contrè lui vint
Qui an sa main un costel tint.
Vaslez fet il tu qui la viens
Qui le costel an ta main tiens
Mostrez moi liquex est li rois.
Yonez qui molt fu cortois
Li dist amis veez le la
Li vaslez vers lui s'an ala
Sel salua si com il sot
Li rois se test si ne dist mot
E cil autre fois l'areisone
Li rois panse e mot ne li sone.
Par foi dist li vaslez adonques
Cil rois ne fist chevalier onques
Quant l'an n'an puet parole traire
Comant puet il chevalier faire?
Tantost del retorner s'atorne
Le chief de son chaceor torne
Mes si pres del roi l'ot mené
A guise d'ome mal sené
Que devant lui sanz nule fable
Li abati desor la table
Del chief son chapel de bonet.
Li rois torne vers le vaslet
Le chief que il tenoit beissié
Si a tot son panse laissié
E dist biau sire bien vaigniez
Je vos pri que mal ne taigniez
Ce qu'a vostre salu me toi
D'ire respondre ne vos poi
Que li pire anemis que j'aie
Qui plus me het e plus m'esmaie
M'a si ma terre contredite
E tant est fos que tote quite
Dit qu'il l'avra ou vuelle ou non
Li Vermauz Chevaliers a non
De la forest de Quinqueroi.
E la reine devant moi
Estoit ci venue seoir
Por conforter e por veoir
Ces chevaliers qui sont blecié.
Ne m'eust guaires corecié
Li chevaliers de quanqu'il dist:
Mes davant moi ma cope prist
E si folement l'en leva
Que sor la reine versa
Tot le vin dont ele estoit plaine
Ci ot honte laide e vilaine
Que la reine en est entrée
De grant duel e dire anflamée
En sa chambre ou ele s'ocit
Ne ne cuit par se dex m'ait
Que ja an puise eschaper vive.
Li vaslez ne prise une cive
Quanque li rois li dit e conte
Ne de son duel ne de la honte
De la reine ne li chaut il.
Fetes moi chevalier fet il
Sire rois car aler m'en voel.
Cler e riant furent li oel
An la teste au vaslet salvaige
Nuls qui le voit nel tient a saige
Mes trestuit cil qui le veoient
Por bel e por gent le tenoient.
Amis fet li rois descendez
E vostre chaceor rendez
Cel valet si le gardera
E vostre volanté fera.
Fet iert à damedeu le veu
A m'anor e a vostre preu.
E li vaslez a respondu
Ja n'estoient pas descendu
Cil que j'ancontrai an la lande
E vos volez que je descende?
Ja par mon chief n'i descendrai
Mes faites tost si m'an irai.
Ha fet li rois biax amis chiers
Je le ferai molt volantiers
A vostre preu e a m'enor.
Foi que je doi le creator
Fet li vaslez biax sire rois
Ne serai chevaliers des mois

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

Se chevaliers vermaus ne sui
Donez moi les armes celui
Que j'ancontrai defors la porte
Qui vostre cope d'or anporte.
Li senechax qui fu bleciez
De ce qu'il ot, s'est coreciez
E dit amis vos avez droit
Alez les prandre orandroit
Les armes car eles sont voz.
Ne feistes mie que soz
Quant por ce venistes ici.
Kex fet li rois por deu merci
Trop dites volantiers enui
Si ne vos chaut onques a cui
A prodome est ce molt lez vices.
Se li vaslez est fos e nices
S'est il espoir molt gentix hom
E se ce li vient d'aprison
Qu'il ait esté a vilain mestre
Ancor puet preuz e saiges estre.
Vilenie est d'autrui gaber
E de prometre sanz doner
Prodom ne se doit antremetre
De nule rien autrui prometre
Que doner ne li puisse e vuelle
Que le maugré celui n'àcuelle
Qui sans prometre est ses amis
E des que il li a promis
Si bee à la promesse avoir
E por ce si poez savoir
Qu'asez valdroit il mialz doner
A home que fere baer,
E qui le voir dire an voroit
Lui meisme gabe et decoit
Qui fet promesse e ne la solt
Car le cuer son ami se tolt.
Ensi li rois a Kex parloit.
E li vaslez qui s'an aloit
A une pucele veue
Bele e gente si la salue
E cele lui, e si li rist
E an riant itant li dist:
Vaslez se tu vis par aage
Je pans e cuit an mon corage
Qu'an trestot le monde n'avra
N'il n'i ert n'an ne l'i savra

Nul meillor chevalier de toi
Ensi le pans e cuit e croi.
E la pucele n'avoit ris
Passez avoit anz plus que sis
E ce dist ele si an halt
Que tuit l'oirent, e Kex salt
Cui la parole enuia molt
Si li dona cop si estout
De la paume an la face tandre
Qu'il la fist par la terre estandre.
Quant la pucele ferue ot
An sa voie trova un sot
Lez une cheminee estant
Si le bota el feu ardent
Del pié par corroz e par ire
Por ce que li soz soloit dire:
Ceste pucele ne rira
Jusque tant que ele verra
Celui qui de chevalerie
Avra tote la seignorie.
Ensi cil crie e cele plore
E li vaslez pas ne demore
Ainz s'an retorne sanz consoil
Apres le chevalier vermoil.
Yonnez qui les droiz santiers
Savoit toz e molt volantiers
Aportoit noveles a cort
Atoz ses compaignons ancort
Par un vergier devant la sale
E par une posterne avale
Tant qu'il vint au chemin tot droit
Ou li chevaliers atendoit
Chevalerie e avanture.
E li vaslez, grant alleure
Vint vers lui por ses armes prandre;
E li chevaliers por atandre
Avoit la cope d'or jus mise
Sor un perron de roche bise.
Quant li vaslez aprochié l'ot
Tant que li uns l'autre oir pot
Si li cria, metez les jus
Les armes ne les portez plus
Que li rois Artus le vos mande.
E li chevaliers li demande:
Vaslez ose ca nuls venir
Por le droit le roi maintenir?

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

Se nus i vient nel celer pas.
— Qu'est ce deable, est ce or gas
Danz chevaliers que vos me faites
Que vos n'avez mes armes traites?
Oster les tost jel vos comant.
Vaslez fet il je te demant
Se nuz vient ci de par le roi
Qui combatre se vuelle a moi.
Danz chevaliers car ostez tost
Les armes, que je nes vos ost
Que plus ne les vos soferroie
Bien sachiez que je vos ferroie
Se plus parler m'an feisiez,
Lors fu li chevaliers iriez
Sa lance a à deus mains levee
Si l'an a feru grant colee
Par les espaules an travers
De la ou n'estoit pas li fers
Qu'il le fist enbronchier aval
Desor le col de son cheval.
E li vasles s'est corociez
Quant il santi qu'il fu bleciez
De la colee qu'il ot prise
Au mialz qu'il puet en l'uel l'avise
E lesse aler un javelot
Si qu'il n'antant ne voit ne ot
Li fiert parmi l'uel (d)el cervel
Que d'autre part del haterel
Le sanc e le cervel espant
De la dolor li cuers li mant
Si verse e chiet toz estanduz.
E li vaslez est descenduz
Si met sa lance a une part
E l'escu del col li depart
Mes il ne set venir a chief
Del hiaume qui est sor le chief
Qu'il ne set conmant il le praigne
E s'a talant qu'il li desceigne
L'espee mes il nel sot fere
Ne del fuerre ne la puet trere
Einz prant le fuerre e saiche e tire.
E Yonez conmance a rire
Quant le vaslet voit entrepris
Ice que est, fet il, amis
Que faites vos? Je ne sai quoi
Je cuidoie de vostre roi
Qu'il m'eust ces armes donées
Mes einz avrai par charbonees
Trestot esbraoné le mort
Que nule des armes emport
Qu'eles se tienent si au cors
Que ce dedanz e ce defors
Est trestot un si com moi sanble
Qu'eles se tienent si ansanble.
Or ne vos chalt de nule rien
Que jes departirai molt bien
Se vos volez fet Yonez.
Or fai donc tost dist li vaslez
Ses me donez sans plus d'arest.
Tantost Yonez le desvest
Et jusqu'a l'artoil le deschauce
N'i a remes hauberc ne chauce
Ne hiaume el chief n'autre armeure.
Mes li vaslez sa vesteure
Ne volst lessier que ne preist
Por rien qu'Yonez li deist
Une cote avoit aeisiee
De drap de soie ganbeisiee
Que desoz son hauberc vestoit
Li chevaliers quant vis estoit
N'oster ne li pooit des piez
Les revelins qu'il ot chauciez,
Einz dist deable est ce or gas
Que je changerai mes bons dras
Que ma mere me fist l'autrier
Por les dras a cest chevalier?
Ma grosse chemise de chanvre
Por la soe qui molt est tanve
Voldriez vos que je lessasse
Ma cotele où aigue ne passe
Por celui qui ne tenroit gote
Maudite soit sa gole tote
Qui changera n'avant n'apres
Ses bons dras por autrui malves.
Grief chose est molt de fol aprendre
Rien fors les armes ne volt prandre
Por proiere que lan li face.
Yonez les chauces li lace
[E sor les revelins li chauce
Les esperons desor la chauce]
Puis li a le hauberc vestu
Tel c'onques nus miaudres ne fu

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

E sor la teste li asiet
La coiffe qui molt bien li siet
E de l'espee li enseigne
Que laschet et pandant la ceigne
Puis li met le pié en l'estrier
Sel fet monter sor le destrier:
Ainz mes estrié veu navoit
Ne d'esperon rien ne savoit
Fors de cinglant ou de roorte.
Yonez l'escu li aporte
E la lance puis si li baille.
Encois que Yonez s'en aille
Dist li vaslez amis prenez
Mon chaceor si l'anmenez
Qu'il est molt bons e jel vos doing
Por ce que je n'en ai mais soing
E portez sa cope le roi
Si le saluez de par moi
E tant direz a la pucele
Que Quex feri sor la memele
Que se je puis ainz que je muire
Li cuit je molt bien metre cuire
Que por vangiee se tandra.
E cil respont que il rendra
Au roi sa cope e son messaige
Fornira il a loi de saige.
Atant departent si s'en vont;
En la sale ou li baron sont
Entre Yonez par mi la porte
Qui au roi sa cope rapporte
Si li dist sire or faites joie
Que vostre cope vos anvoie
Vostre chevaliers qui ci fu.
Del quel chevalier me diz tu
Fet li rois qui en sa grant ire
Estoit encor. En non deu sire
Fet Yonez del vaslet di
Qui orendroit parti de ci.
Diz-tu donc del vaslet galois
Qui me demanda fet li rois
Les armes de sinople taintes
Au chevalier qui hontes maintes
M'a faites selonc son pooir?
Sire de lui di je por voir.
E ma cope comant ot il
Aime le tant ou prise cil
Qu'il li ait de son gré rendue?
Eincois li a molt chier vandue
Li vaslez que il l'a ocis
Comant fu ce biax dolz amis?
Sire ne sai mes je le vi
Que li chevaliers le feri
De sa lance e fist grant anui
E li vaslez referi lui
D'un javelot par mi la chiere
Si que il li fist par derriere
Le sanc et la cervele espandre
E lui par terre mort estendre.
Lors dist li rois au seneschal:
Ha Kex con m'avez hui fet mal
Par vostre langue l'anuiose
Qui avra dite mainte oisose
M'avez hui le vaslet tolu
Qui hui cest jor m'a molt valu.
Sire dist Yonez au roi
Par mon chief il mande par moi
A la pucelle la reine
Que Kex feri par ahatine
Par mal de lui e par despit
Que il la vengera se il vit
E s'il an puet venir en leu.
Li feus qui fu delez le feu
Ot la parole e saut an piez
E vient devant le roi iriez
S'a tel joie qu'il tripe e saut
E dit danz rois se dex me saut)
Or aprochent voz avantures;
De felenesses e de dures
En verroiz avenir sovant
E si vos met bien en covant
Que Kex puet estre toz certains
Qu'il mar vit ses piez et ses mains
E sa langue folle vilainne
Que ainz que past une semaine
Avra li chevaliers vengié
Le cop qu'il me dona del pié
E la bufe ert molt chier vendue
E bien comparee e rendue
Que il dona a la pucele
Que entre le col e l'eissele
Le braz destre li brisera
Un demi an le portera

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

Au col pendu e bien l'i port
N'i puet faillir plus qu'a la mort.
Cele parole tant greva
Que par un po qu'il ne creva
De mautalant et de coroz
Que il ne l'ala devant toz
Tel conreer que mort l'eust:
Que au roi por ce despleuz
Lessa que il ne l'anvai.
E li rois dist hai hai
Kex com m'avez hui correcié!
Qui asené et adrecié
Le vaslet des armes eust
Tant c'un poi aidier s'en peust
E de l'escu e de la lance
Bons chevaliers fust sanz dotance.
Mes il ne set ne mal ne bien
D'armes ne de nule autre rien
Que nes pas traire ne savroit
L'espee se besoing avoit
Or siet armez sor son cheval
S'anconterra aucun vasal
Qui por son cheval gaaignier
Nel dotera a mehaigner.
Tost mort ou mahaignié l'ara
Que deffandre ne se sara
Tant est nices e bestiax
Tost avra fez ses anviax.
Einsi li rois plaint et regrate
E del vaslet fet chiere mate
Mes il n'i puet rien conquister
Si lesse la parole ester.
E li vaslez sanz nul arest
S'an va poignant par la forest
Tant que es terres plaines vint
Sor une riviere qui tint
De lé plus d'une arbalestee
Si s'estoit tote l'eve antree
E retrete en son grant conduit.
Vers la grant riviere qu'il vit
Sen va tote une praerie
Mes en l'eve n'entra il mie
Qu'il la vit molt parfonde et noire
Et assez plus corant que Loire.
Si s'en va tot selonc la rive
Lez une grant roche naive

E de l'autre part l'eve estoit
Si que l'eve au pié li batoit.
Sor cele roche en un pendant
Qui vers mer aloit descendant
Ot un chastel molt riche e fort.
Si com l'eve aloit au regort
Torna li vaslez a senestre
E vit les tors del chastel nestre
Qu'avis li fu qu'elles nessoient
E que fors del chastel issoient;
Une barbacane molt fort
Avoit tornee vers le gort
Qui a la mer se combatoit
Et la mers au pié li batoit.
A quatre parties del mur
Dont li quarrel estoient dur
Avoit quatre basses torneles
Qui molt estoient forz e beles.
Li chastiax fu molt bien seanz
Et bien aesiez par devant.
Devant le chastelet reont
Ot sor l'eve drecié un pont
De pierre d'areinne et de chauz
Li ponz estoit e forz e haus
Abatailliés estoit antor
Qu'anmi le pont ot une tor
E devant un pont torneiz
Qui estoit fez e establiz
A ce que sa droiture aporte
Le jor iert ponz et la nuit porte.
Li vaslez vers le pont chemine;
Vestuz d'une robe d'ermine
S'aloit uns prodom esbatant
Par sus le pont e si atant
Celui qui vers le pont venoit.
Li prodom an sa main tenoit
Par contenance un bastonet
E apres lui vienent vaslet
Dui desafublé sont venu.
Cil qui vient a bien retenu
Ce que sa mere li apprist
Car il le salua e dist
Sire ce m'enseigna ma mere.
Diex beneie toi biau frere
Fet li prodom qui le vit sot
Au parler le conut et sot

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

E dit biax frere dont viens tu?
Dont? de la cort le roi Artu.
Qu'i feis? Chevalier m'a fait
Li rois qui bone aventure ait.
Chevalier? se diex bien me doint
Ne cuidoie c'or an cest point
D'itel chose li sovenist;
D'el cu doie qu'il li tenist
Au roi que de chevalier faire.
Or me di frere debonaire
Les armes qui les te bailla?
Li rois fet il les me dona.
Dona? conment? E il li conte
Si com oi avez el conte
Qui autre foiz le conteroit
Anuiz et oiseuse seroit)
Que nus contes ce ne demande.
E li prodom li redemande
Qu'il set faire de son cheval?
Jel sai corre amont e aval
Tot autresi com je soloie
Le chaceor quant je l'avoie
En la meison ma mere pris.
Et de vos armes biax amis
Me redites qu'en savez faire?
Jes sai bien vestir et retraire
Si con li vaslez m'an arma
Qui devant moi en desarma
Le chevalier qu'avoie mort
E si legierement les port
Que eles ne me grievent rien.
Por l'ame deu ce pris je bien
Fet li prodom e molt me siet
Or me dites et ne vos griet
Quex besoinz vos amena ca?
Sire ma mere m'enseigna
Que vers les prodommes alasse
E que a aus me conseillasse
Si creusse ce qu'il diroient
Que preu i ont cil qui les croient.
Li prodom li respont biau frere
Beneoite soit vostre mere
Que ele vos conseilla bien
Mes volez vos plus nule rien?
Oil! e quoi? tant e non mes
Que vos me herbergiez huimes.
Molt volantiers fet li prodom
Mes que vos m'otroiez un don
Dont grant bien venir vous verroiz.
E coi? fet il. Que vos cresroiz
Le consoil vostre mere et moi.
Par foi fet il e je l'otroi.
Donc descendez. E il descent.
Uns des vaslez son cheval prent
Des deus qui furent venu la
E li altres le desarma
Si remest en la robe sote
Es revelins e en la cote
De cerf mal faite et mal tailliee
Que sa mere li ot bailliee
Et li prodom se fist chaucier
Les esperons trenchanz d'acier
Que li vaslez ot aportez
Si est sor le cheval montez
Et l'escu par la guige prent
A son col e la lance prent
E dit amis or aprenez
D'armes e garde vos prenez
Comant l'an doit lance tenir
E cheval poindre et retenir.
Lors a desploiee l'anseigne
Se li mostre se li enseigne
Comant an doit son escu prendre
Un petit le fet avant pendre
Tant qu' au col du cheval le joint
E met la lance el feutre e point
Le cheval qui cent mars valoit
Que nus plus volentiers n'aloit
Plus tost ne de greignor vertu.
Li prodom sot molt de l'escu
E del cheval et de la lance
Car il ot apris des enfance
Si plot molt au vaslet et sist
Trestot quanque li prodom fist.
Quant il ot fet tot son cembel
Devant le vaslet bien et bel
Qui bien s'en est garde donee
Si s'an revient lance levee
Au vaslet e demanda li
Amis savriez vos ausi
La lance e l'escu demener
E le cheval poindre e mener?

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

E cil dit que tot a delivre
Ne querroit james un jor vivre
Ne terre ne avoir n'eust
Mes qu'ausi fere le seust.
Ce qu'an ne set puet an aprendre
Qui painne i vialt metre e entendre
Fet li prodon biax amis chiers
Il covient a toz les mestiers
E paine e cuer e ialz avoir
Par ces trois puet an tot savoir
E quant vos onques nel feistes
Ne autrui fere nel veistes
Se vos faire ne le savez
Honte ne blasme n'i avez.
Lors le fist li prodom monter
E cil comanca a porter
Si adroit la lance e l'escu
Con s'il eust tojorz vescu
En tornoiement e en guerres
E alé par totes les terres
Querant bataille e aventure
Car il li venoit de nature
E quant nature li aprent
E li cuers del tot i entent
Ne li puet estre riens grevainne
La ou nature e cuers se painne.
Par ces deus si bien le feisoit
Que au prodome molt pleisoit
E qu'il disoit en son coraige
Que se il fust tot son aaige
D'armes penez et entremis
S'an fust il asez bien apris.
Quant li vaslez ot fet son tor
Devant le prodome au retor
Lance levee s'en repaire
Si com il li ot veu faire
Si dist: sire ai le je bien fait?
Cuidiez vos que ja mestier m'ait
Poinne se je metre l'i voel?
Onques rien ne virent mi oeil
Dont si grant conveitise eusse
Molt voldroie que j'an seusse
Autre tant con vos en savez.
Amis se le cuer i avez
Fet li prodom molt en savroiz
Ja mar cusancon en avroiz.

Li prodom par trois foiz monta
Par trois foiz d'armes l'anseigna
Trestot quanque mostrer li sot
Tant que asez mostré l'en ot
E par trois foiz monter le fist.
A la dasreainne li dist
Amis se vos enco[n]triez
Un chevalier que feriez
S'il vos feroit? jel referroie.
E se vostre lance pecoie?
Apres ce n'i avroit il plus
Mais als poinz li corroie sus.
Amis ce ne feroiz vos mie.
Que ferai donc? Par escremie
De lespee l'iroiz requerre.
Lors fiche devant lui an terre
La lance en estant tote droite
Li prodom qui molt le covoite
D'armes enseignier e aprendre
Que il se saiche bien deffandre
A l'espee s'an le requiert,
Ou envair quant leus an iert.
Puis a main a l'espee mise
Amis fet il en ceste guise
Vous deffendroiz s'an vos asalt.
De ce fet il se dex me salt
Ne set nus tant come je faz
Qu'as boriax et as taleuaz
Chies ma mere en apris asez
Tant que sovant en fui lassez.
Donc alons hui mes a l'ostel
Fet li prodom il n'i a el
E vos avroiz cui qu'il anuit
L'ostel sanz vilenie anuit.
Lors s'en vont andui coste a coste
E li vaslez a dit son oste
Sire ma mere m'enseigna
Qu'avec home n'alasse ja
Ne compaignie o lui n'eusse
Granmant que son non ne seusse
Si le m'enseigna a savoir
Je voel le vostre non savoir.
Biax dolz amis dist li prodom
Gornemanz de Goorz ai non.
Ainsi jusqu'a l'ostel s'en viennent
Main a main amdui s'entretiennent

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

A la montee d'un degré
Vint uns vaslez tot de son gré
Qui aporta un mantel cort
Le vaslet afubler an cort
Qu'apres le chaut ne li preist
Froidure qui mal li feist.
Riches meisons beles e granz
Ot li prodom e biax sergenz
E li mengiers fu atornez
Biax e genz et bien conreez
Si laverent li chevalier
Puis si s'asistrent au mengier
E li prodom lez lui asist
Le vaslet e mengier le fist
Avec lui an une escuele
Des mez ne faz autre novele
Quanz en i ot ne quel il furent
Mes asez mengierent e burent
Del mengier ne faz autre fable.
Quant levé furent de la table
Li prodom qui molt fu cortois
Pria de remenoir un mois
Le vaslet qui delez lui sist.
Un an tot plain se il volsist
Le retenist il volantiers
Si apreist endementiers
Tex choses s'eles li pleussent
Qu'a besoing mestier li eussent.
E li vaslez li dist apres
Sire ne sai se je sui pres
Del manoir ou ma mere maint
Mes je pri deu qu'a li me maint
Et qu'ancor la puise veoir
Que pasmee la vi cheoir
Au chief del pont devant sa porte
Si ne sai s'ele est vive ou morte
Del duel de moi quant la lessai
Chei pasmee bien le sai
E por ce ne porroit pas estre
Tant que ge seusse son estre
Que je feisse lonc seior
Einz m'en irai demain au jor.
Li prodom ot que rien ne valt
Proiere et la parole falt
Si vont couchier sanz plus de plet
Que li lit estoient ja fait.

Li prodom par matin leva
Au lit au vaslet s'en ala
La ou il le trova gisant
Si li fist porter an present
Chemise e braies de chainsil
E chauces taintes an bresil
E cote d'un drap de soie inde
Qui fu fez e tissuz en Inde
Por ce que vestir li feist
Li anvea e si li dist:
Amis ces dras que ci veez
Vestiroiz se vos me creez.
E li vaslez respont biau sire
Vos porreiez asez mialz dire
Li drap que ma mere me fist.
Dont ne ualent il mialz que cist
E vos volez que je les veste?
Vaslez foi que je doi ma teste
Fait li prodom ainz valent pis,
Vos me deistes biax amis
Quant je vos amenai ceanz
Que vos toz mes comandemanz
Fereiez. E ge si ferai
Fet li vaslez ja nen serai
Encontre vos de nule chose.
As dras vestir plus ne repose
Si a les sa mere lessiez
E li prodom s'est abessiez
Si li chauca l'esperon destre.
La costume soloit tex estre
Que cil qui feisoit chevalier
Li devoit l'esperon chaucier
(E li prodom s'est abeissié
Se li a l'esperon chaucié).
Dautres valez asez i ot
Chascuns qui avenir i pot
A lui armer a sa main mise
Li prodom a lespee prise
Se li ceint e si le beisa
E dist que donee li a
La plus haute ordre avoec l'espee
Que dex a faite e comandee
C'est l'ordre de chevalerie
Qui doit estre sans vilenie
E dist biau frere or vos sovaingne
Se il avient qu'il vos covaingne

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

Combatre a aucun chevalier
Ice vos voel dire et prier
Se vos en venez au desus
Que vers vos ne se puisse plus
Deffendre ne contretenir
Einz l'estusse a merci venir
Qu'a escient ne l'ociez.
E gardez que vos ne soiez
Trop parlanz ne trop noveliers
Nus ne doit estre trop parliers
Que sovent tel chose li die
Qu'an li atort e vilenie
E li saiges dit e retrait
Qui trop parole pechié fait.
Por ce biau frere vos chasti
De trop parler, e si vos pri
Se vos trovez pucele on fame
Ou soit ou dameisele ou dame
Desconselliee soit de rien
Conselliez la si feroiz bien
Se vos consellier la savez
E se le pooir en avez.
Une autre chose vos apraing
E nel tenez mie a desdaing
Que ne fet mie a desdaignier
Volantiers alez au mostier
Proier celui qui tot a fait
Que de vostre ame merci ait
E qu'en cest siegle terrien
Vos gart come son crestien.
E li vaslez dist au prodome
De toz les apostres de Rome
Soiez vos beneoiz biau sire
Qu' autel oi ma mere dire.
Or nel dites james biau frere
Fet li prodom que vostre mere
Vos ait apris e enseignié.
De ce mie ne vos blas gié
Se vos l'avez dit jusque ci
Mes des or la vostre merci
Vos pri que vos en chastiez
E se vos plus le disoiez
A folie le tanroit l'an
Por ce vos pri gardez vos en.
E que dirai je donc biau sire?
Li vavasors ce poez dire
Qui vostre esperon vos chauca
Le vos aprist e anseigna.
E cil li a le don doné
Que james n'i avra soné
Un mot tant com il sera vis
Se de lui non qu'il li est vis
Que ce est biens qu'il li ensaigne.
Li prodom maintenant se saigne
Si a la main levee en haut
E dist biau sire dex vos saut
Alez a deu qui vos conduie
Que la demeure vos enuie.
Li novax chevaliers s'an part
De son oste e molt li est tart
Que a sa mere venir puisse
E que sain e vive la truisse.
Si se met es forez sostainnes
Car asez mialz qu'es terres plainnes
Es forez se requenuissoit;
E chevalche tant que il voit
Un chastel fort et bien seant
De fors les murs ne voit neant
Fors mer e eve e terre gaste
D'errer vers le chastel se haste
Tant que devant la porte vient
Mes un pont passer li covient
Si foible ainz qu'a la porte viengne
Qu'a poines cuit que le sosteigne.
Li chevaliers sor le pont monte
Si le passa que max ne honte
Ne encombriers ne li avint
Jusque devant la porte vint
Si la trova ferme a la clef
Ne n'i hurta mie soef
Ne n'i apela mie bas.
Tant i feri qu'en es le pas
Vint as fenestres de la sale
Une pucele maigre et pale
E dist qui est qui la apele?
Cil regarda vers la pucele
Si la voit et dit bele amie
Uns chevaliers sui qui vos prie
Que leanz me faciez antrer
E l'ostel anuit mes prester.
Sire fet ele vos l'avroiz
Mes ja gre ne nos en savroiz

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

E ne porquant si vos ferons
Si bon hostel com nos porrons.
Lors s'est la pucele arriers traite
E cil qui a la porte agüaite
Crient qu'an li face trop ester
Si reconmenca a hurter
E tantost quatre sergent vindrent
Qui granz haiches a lor cos tindrent
E chascuns ot cainte une espee
Si ont la porte deffermee
E dirent sire venez anz.
Se bien [est]eust as sergenz
Molt fussent bel mes il avoient
Mesaise eu tant qu'il estoient
De ieuner et de veilier
Tel qu'an [s'an] poist mervellier.
E cil ot bien defors trovee
La terre gaste e escovee
Dedanz rien ne li amenda
Que par tot la ou il ala
Trova anhermies les rues
E les mesons viez decheues
Qu'ome ne feme n'i avoit.
Deus mostiers en la vile avoit
Qui estoient deus abaies
Li uns de nonains esbaies
L'aütres de moignes esgarez
Ne trova mie bien parez
Les mostiers ne bien portenduz
Eincois vit crevez e fanduz
Les murs e les tors descovertes
E les maisons erent overtes
Ausi de nuiz come de jorz
Molins n'i mialt ne n'i cuist forz
En nul leu de tot le chastel
Ne ne trova pain ne gastel
Ne rien nule qui fust a vendre
Don l'an poist un denier prendre.
Ensi trova le chastel gaste
Qu'il n'i trova ne pain ne paste
Ne vin ne sidre ne cervoise.
Vers un pales covert d'atoise
L'ont li quatre serjant mené
E descendu e desarmé
E tantost uns vaslez avale
Parmi les degrez de la sale
Qui aporta un mantel gris
Au col au chevalier l'a mis
E uns autres a establé
Son cheval la ou il n'ot blé
Ne fain ne fuerre se po non
Que il n'estoit en la meson.
Li autre devant ax le font
Monter par les degrez amont.
En la sale qui molt fu bele
Dui prodome e une pucele
Li sont a l'encontre venu.
Li prodom estoient chenu
Ne pas si que tuit fussent blanc:
De bel aaige a tot lor sanc
E o tote lor force fussent
S'anui e pesance n'eussent.
E la pucele vint plus jointe
Plus acesmee e plus cointe
Que espreviers ne papegauz
Ses mantiax fu e ses bliauz
D'une porpre noire estelee
De vair, e n'ert mie pelee
La pane qui d'ermine fu;
D'un sebelin noir e chenu
Qui n'estoit trop lons ne trop lez
Fu li mantiax au col orlez
E se je onques fis devise
En biauté que diex eust mise
En cors de fame ne an face
Or me plest que une en reface
Ou ge ne mentirai de mot
Desliee fu e si ot
Les chevox tels s'estre poist
Que bien cuidast qui les veist
Que il fussent tuit de fin or
Tant estoient luisant e sor
Le front ot blanc e haut e plain
Com se il fust ovrez de main
Que de main d'ome l'uevre fust
De pierre ou d'ivoire ou de fust
Sorcix brunez e large antruel
En la teste furent li oel
Riant e vair e cler fendu
Le nez ot droit e estendu
E mialz li avenoit el vis
Li vermauz sor le blanc asis

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

Que li sinoples sor l'argent.
Por embler san e cuer de gent
Fist dex de li passe mervoille
N'onques puis ne fist sa paroille
Ne devant faite ne l'avoit.
E quant li chevaliers la voit
Si la salue e ele lui
E li chevalier ambedui;
E la demeisele le prent
Par la main debonerement
E dist biau frere nostre ostex
Certes n'iert pas anquenuit tex
Com a prodome covendroit.
Mes qui vos diroit orendroit
Tot nostre covine e nostre estre
Vos cuidereiez puet cel estre
Que de malvestié le deisse
Por ce qu'aler vos en feisse.
Mes se vos plest, or remenez
L'ostel tel com il est, prenez
E dex vos doint meillor demain.
Ainsi l'enmaine par la main
Jusqu' an une chambre celee
Qui molt ert bele e longue e lee.
Sor une coute de samit
Qui fu tendue sor un lit
Se sont leanz andui asis
Chevalier quatre cinq e sis
Vindrent leanz e si se sistrent
Par tropeax e mot ne distrent
E virent celui qui se sist
Delez lor dame e mot ne dist.
Por ce de parler se tenoit
Que del chasti li sovenoit
Que li prodom li avoit fet
S'en tenoient entrax grant plet
Tuit li chevalier a consoil.
Diex fet chascuns molt me mervoil
Se cil chevaliers est muiax,
Granz diax seroit conques si biax
Chevaliers ne fu nez de fame
Moult avient bien delez ma dame
E ma dame ausi delez lui
S'il ne fussent muel amdui.
Tant est cil biax et cele bele
C'onques chevaliers ne pucele
Si bien n'avindrent mes ensemble
Que de l'un e l'autre semble
Que dex l'un por lautre feist
Por ce qu'ensemble les meist:
E tuit cil qui leanz estoient
Antrax grant parole en fesoient
E la dameisele atendoit
Qu'il l'aparlast de que que soit
Tant qu' ele vit tres bien e sot
Que il ne li diroit ja mot
S'ele ne l'aresnoit avant
E dist molt debonerement:
Sire don venistes vos hui?
Dameisele fet il je jui
Chies un prodome an un chastel
Ou j'oi ostel e bon e bel
Si a cinc torz forz e eslites
Une grant e quatre petites
Ne sai tote l'uevre asomer
Ne le chastel ne sai nomer
Mes je sai bien que li prodom
Gornemanz de Gohorz a non.
Ha biax amis fet la pucele
Molt est vostre parole bele
E molt avez dit que cortois
Gré vos en sache dex li rois
Quant vos prodome l'apelastes
Onques plus voir mot ne parlastes
Qu'il est prodom par saint Richier
Ice puis je bien afichier
E sachiez que je sui sa niece
Mes ge nel vi molt a grant piece
E certes puis que vos meustes
De vostre hostel ne coneustes
Plus prodome mien esciant
Moult lié hostel e moult joiant
Vos fist que il le sot bien faire
Comme prodom e debonere
Puissanz e aaisiez e riches
Mes ceens n'a mes que sis miches
C'uns miens oncles molt glorieus
Molt sainz home e religieus
M'enveia por soper anuit
E un bocel plain de vin cuit.
De vitaille n'a plus ceans
Fors un chevrel c'uns miens sergenz

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

Ocist hui main d'une saiette.
Atant comande que l'an mete
Les tables e eles sont mises
E les genz au soper asises
Au mengier ont molt petit sis
Mes por molt grant talent l'ont pris
Apres mengier se departirent
Cil remestrent qui se dormirent
Qui l'autre nuit veillié avoient
Cil s'en issirent qui devoient
La nuit par le chastel veillier
Sergent furent e escuier
Cinquante qui la nuit veillierent
Li autre molt se traveillierent
De lor hoste bien aaisier
Biax dras e covertor molt chier
E orellier au chief li mettent.
Cil qui del couchier s'entremettent.
Trestot l'aise e tot le delit
Qu'an saust deviser en lit
Ot li chevaliers cele nuit
Fors que solement le deduit
De pucele se lui pleust
Ou de dame se li leust
Mes il n'en savoit nule rien
E por ce vos di ge molt bien
Qu'il s'endormi auques par tans
Qu'il n'estoit de rien en espens.
Mes s'ostesse pas ne repose
Qui estoit en sa chambre enclose
Cil dort a aise e cele pense
Qui n'a en li nule deffensse
D'une bataille qui l'asaut
Molt se trestorne e molt tressaut
Molt se degiete e se demainne
Un mantel cort de soie en grainne
A afublé sor sa chemise
Si s'est en aventure mise
Come hardie e corageuse
Mes ce n'est mie por oiseuse
Einz se panse que ele ira
A son oste e si li dira
De son afere une partie.
Lors s'est de son lit departie
E issue fors de sa chambre
A tel peor que tuit li membre
Li tremblent e li cors li sue:
Plorant est de la chambre issue
E vient au lit ou cil se dort
E plore e sopire molt fort
N'a hardement que plus li face
De ses lermes tote la face
Plore tant que ele li moille
Si s'acline e si s'ajennoille.
Tant a ploré que cil s'esvoille
Si s'esbaist toz e mervoille
De sa face qu'il voit moilliee
E voit celi ajenoilliee
Devant son lit qui le tenoit
Par le col embracié estroit
E tant de corteisie fist
Que entre ses bras la reprist
Maintenant, e vers lui la trest
Si li dist bele que vos plest?
Por qu'estes vos venue ci?
Ha gentix chevaliers merci
Por deu vos pri e por son fil
Que vos ne m'en aiez plus vil
De ce que je sui ci venue
Por ce que je sui presque nue
N'i pansai ge onques folie
Ne malvestié ne vilenie
Qu'il n'a el monde rien qui vive
Tant dolente ne tant cheitive
Que je ne soie plus dolente
Rien que j'aie ne m'atalente
C'onques nul jor sanz mal ne fui.
Ensi maleuree sui
Que je ne verrai jamais nuit
Que solement cesti d'anuit
Ne jor que celui de demain
Eincois m'ocirrai de ma main.
De trois cenz chevaliers e dis
Dont cist chastiax estoit garnis
N'a ceanz remes que cinquante
Que deus e dis moins de seissante
En a uns chevaliers moult max
Anguingerrons le senechax
Clamadeu des Jlles menez
E ocis e emprisonez
De cez qui sont en prison mis
Me poise autant con des ocis

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

Car je sai bien qu'il i morront
Que james issir n'en porront 1986
Par moi sont tant prodome mort
S'est droiz que je m'an desconfort
A siege a ci devant esté
Tot un iver e un esté 1990
Anguinguerrons qu'il ne se mut
E tot ades sa force crut
E la nostre est amenuisiee
E nostre vitaille espuisiee
Que il n'en a ceenz remeis 1995
Don se peust repestre un eis
Si somes ata[i]nt entreset
Que demain se dex ne le fait
Li sera cist chastiax renduz
Que ne puet estre deffenduz 2000
E je avoec come cheitive.
Mes certes ainz que il m'ait vive
M'ocirrai ge si m'avra morte
Puis ne me chaut se il m'enporte
Clamadex qui avoir me cuide, 2005
Ne mavra ja s'il ne ma vuide
De vie e d'ame en nule fin
Que je gart en un mien escrin
Un costel tot de fin acier
Que el cors me voldrai glacier:
Itant a dire vos avoie 2011
Or me remetrai a la voie
Si vos lesserai reposer.
Par tans se porra aloser
Li chevaliers se fere l'ose 2015
C'onques cele por autre chose
Ne vint plorer desor sa face
Que que [ele] entendant li face
Fors por ce qu'ele li meist
En talant que il empreist 2020
La bataille s'il l'ose emprendre
Por sa terre e por li deffendre.
E il li dist: amie chiere
Faites enuit mes bele chiere
Confortez vos ne plorez plus 2025
E vos traiez vers moi ceisus
S'ostez les lermes de voz ialz
Dex se lui plest vos donra mialz
Demain que vos ne m'avez dit
Lez moi vos traiez en cest lit 2030

Qui est asez lons a oes nos
Huimes ne me lesserez vos.
E cele dist se vos pleissoit
Si feroie, e cil la beisoit
Qui en ses braz la tenoit prise
Si l'a sor le covertor mise 2036
Tot soavet e tot a aise .
E cele suefre qu'il la baise
Ne ne cuit pas qu'il li anuit.
Ainsi jurent tote la nuit 2040
Li uns lez l'autre boche a boche
Jusqu' au main que li jorz aproche
Tant li fist la nuit de solaz
Que boche a boche braz a braz
Dormirent tant qu'il ajorna. 2045
A l'ajorner sen retorna
La pucele en sa chambre arriere:
Sanz conduit e sans chamberiere
Se vesti e apareilla
C'onques nelui n'i esveilla. 2050
E cil qui la nuit veillié orent
Tantost com le jor veoir porent
Esveillierent les endormiz
Ses firent lever de lor liz
E cil leverent de bele ore 2055
E la pucele sanz demore
A son chevalier s'en repaire
E li dist come debonere:
Sire diex vos doint hui boen jor
E je sai bien que lonc sejor 2060
Ne ferez vos mie ceanz
De sejorner seroit neanz
Vos en iroiz pas ne m'en poise
Que ne seroie pas cortoise
S'il m'en pesoit de nule rien 2065
Que point d'eise ne point de bien
Ne vos avomes ceenz fait
Mes je pri deu que il vos ait
Appareillié meillor ostel
Ou plus ait vin e pain e sel 2070
Que n'avez [eu] en cestui.
E il dist bele ce n'iert hui
Que je autre hostel voise querre
Ainz avrai tote vostre terre
Mise em pes se ce onques puis
Se vostre anemi defors truis 2076

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

Pesera moi se plus i siet
Por ce que de neant vos griet
Mes se je l'oci e conquier
Vostre druerie requier
En guerredon qu'ele soit moie
Autres soldees n'en prendroie.
E cele respont par cointise
Sire molt m'avez or requise
De povre chose e de despite
Mes s'ele vos ert contredite
Vos le tandreiez a orguel
Por ce veher ne le vos vuel
E ne por quant ne dites mie
Que je deveigne vostre amie
Par tel covent e par tel loi
Que vos ailliez morir por moi
Que ce seroit trop granz domaiges
Que vostre cors ne vostre aaiges
N'est tex ce sachiez de seur
Que vos a chevalier si dur
[Ne a si fort ne a si grant
Come est cil qui lahors atant]
Vos poissiez contretenir
N'estor ne bataille sofrir.
Ce verroiz vos fet il ancui
Que combatre m'irai a lui
Ja nel leirai por nul chasti.
Tel plait li a cele basti
Qu'ele le blasme e si le vialt
Mes sovant avient que l'an sialt
Escondire sa volonté
Quant an voit bien entalenté
Homme de fere son talent
Por ce que mialz li atalant:
Ausin fet ele come sage
Que li a mis el cors la rage
Ce qu'ele li blasme molt fort
E cil dit que l'an li aport
Ses armes e an li aporte
E overte li fu la porte
Si l'arment e monter le font
Sor un cheval que il li ont
Appareillié enmi la place
N'an i a nul semblant ne face
Que il l'en poist e qui ne die:
Sire dex vos soit en aie

Hui en cest jor e doint grant mal
Anguinguerron le senechal
Qui tot cest pais a destruit
Ainsi plorent totes e tuit
Jusqu'a la porte le convoient
E quant fors del chastel le voient
Si dient tuit a une voiz
Biau sire icele voire croiz
Où diex sofri mort por son fil
Vos gart hui de mortel peril
E d'encombrier e de prison
E vos ramaint a garison
En leu ou vos soiez aaise
Qui vos delit e qui vos plaise.
Ainsi por lui trestuit prioient
E cil de l'ost venir le voient
Si l'ont Aguinguerron mostré
Qui se seoit devant son tré
S'avoit ja ses chauces chauciees
E ses genz estoient molt liees
Qu'il cuidoient avoir conquis
Le chastel e tot le pais
E cuidoient qu'an li deust
Le chastel rendre ainz que nuit fust
Ou que aucuns s'en issist fors
Por combatre a lui cors a cors
Tant que Anguingerrons le voit
Si se fet armer a esploit
E vint vers lui plus que le pas
Sor un cheval e fort e gras
E dist vaslez cil qui t'envoie
Di moi l'acoison de ta voie
Viens tu pais ou bataille querre?
Mes tu que fez en ceste terre
Fet il se me diras premiers
Porqu'as ocis les chevaliers
E tot le pais confondu?
Alors li a cil respondu
Com orgueilleus e sorcuidiez:
Je vuel qu'ancui me soit vuidiez
Li chastiax e la torz randue
Qui trop m'a este deffendue
E messire avra la pucele.
Dahez ait hui ceste novele
Fet li vaslez e qui l'a dite
Ainz te covendra clamer quite

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

Trestot quanques tu li chalonges.
Or me servez vos de manconges
Fait Anguingerrons par saint Pere
Sovent avient que tex conpere
Le forfet qui corpes n'i a.
E lors au vaslet enuia
Si met la lance sor le fautre
E point li uns encontre l'autre
(Sanz deffiance e sanz areisne
Fer tranchant e lance de freisne
Avoit chascuns grosse e poignal
S'alerent molt tost li cheval
E li chevaliers furent fort
Si s'antrehairent de mort
Si fierent si que les eis croissent
Les escuz e les lances froissent
E porte li uns l'autre jus
Mes tost refurent sailli sus
Si s'antrevienent sanz jengler
Plus fierement que dui sengler
Si se fierent parmi escuz
E par haubers mailliez menuz)
Quanque cheval porter les porent
A l'ire e au corroz qu'il orent
E a la force de lor braz
Font les pieces e les esclaz
De lor lances voler andeus
Anguinguerrons chei toz seus
E fu parmi le cors navrez
Si que li braz e li costez
Le santi dolereusement
E li vaslez a pié descent
Qu'il nel set a cheval requerre
Del cheval est venuz a terre
Puis traist l'espee si li passe.
Ne sai que plus vos devisasse
Ne coment avint a chascun
De toz les cos par un e un
Mes la bataille dura molt
E molt furent li cop estolt
Tant que Anguinguerron chei
E cil fierement l'envai
Tant que il merci li cria
E li vaslez dist qu'il n'i a
De la merci ne tant ne quant
Si li sovint il ne por quant

Del prodome qui li aprist
Qu'a son escient n'oceist
Chevalier puis que il l'eust
Conquis e au desore fust
E cil li dist biax amis dolz
Or ne soiez pas si estolz
Que vos n'aiez merci de moi
Je vos creant bien e otroi
Que ja en est li miaudres tuens
Uns chevaliers ies tu molt buens
Mes non pas tant que il fust creu
D'ome qui nos eust veu
E qui nos coneust andeus
Que tu par tes armes toz seus
M'eusses em bataille mort
Mes se je le tesmoing t'em port
Que tu m'aies d'armes oltré
Veant mes gens devant mon tré
Ma parole en sera tenue
E t'enors en sera creue
C'onques chevaliers n'ot greignor
E garde se tu as seignor
Qui t'ait bien ne servise fait
Don le guerredon eu n'ait
Envoie m'i e g'i irai
De par toi e si li dirai
Coment tu m'as d'armes conquis
E si me rendrai a lui pris
Por fere quanques boen li iert.
E dahez ait qui mialz vos quiert
E sez tu donc ou tu iras?
A ce chastel e si diras
A la bele qui est m'amie
Que james en tote ta vie
Ne seras en son nuisement
Si te metras oltreement
Del tot en tot en sa merci.
E cil respont donques m'oci
Qu'ausi me feroit ele ocirre
Que nule rien tant ne desirre
Come ma mort e mon anui
Car a la mort son pere fui
E se li ai fait tanz corroz
Que ses chevaliers li ai toz
Que mors que pris en ceste anee
Male prison m'avroit donee

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

Qui an sa prison mis m'avroit
Ja pis fere ne me savroit
Mes se tu as nul autre ami
N'amie nule envoie m'i
Qui n'ait de moi mal faire envie
Que ceste me toldroit la vie
Se ele me tenoit sanz faille.
E cil li a dit que il aille
A un chastel a un prodome
E le non au seignor li nome:
N'en tot le monde n'a macon
Qui mialz devisast la facon
Del chastel qu'il li devisa
L'eve e le pont molt li prisa
E les torneles e la tor
E les forz murs qui sont entor
Tant que cil entent bien e set
Que el leu ou on plus le het
Le vialt envoier en prison.
La ne sai je ma garison
Fet cil, biau sire, ou tu m'envoies
Si m'aist dex en males voies
Me viax metre e en males mains
Que l'un de ses freres germains
An ceste guerre li ocis
Ainz m'oci tu biax dolz amis
Que tu a lui aler me faces
Einz m'oci tu que tu m'i chaces.
Par foi fet il donc iras tu
En la prison le roi Artu
Si me salueras le roi
E se li diras de par moi
Qu'il te face mostrer celi
Que Kex li senechaus feri
Por ce que ele m'avoit ris
E a celi te rendras pris
E se li diras antresait
Que ja n'anterrai por nul plait
An cort que li rois Artus teigne
Por nule chose qui aveigne
Tant que vangence an avrai prise
E cil respont que cel servise
Li fera il e bien e bel.
Lors s'an torna vers le chastel
Li chevaliers qui vaincu l'a
E cil en la prison s'en va

S'en fait porter son estandart
E l'oz del siege se depart
Que n'i remaint ne bruns ne sors.
E cil del chastel issent fors
Encontre celui qui retorne
Mes a molt grant anui lor torne
Del chevalier qu'il a conquis
Quant il le chief n'en avoit pris
E quant il ne lor ot rendu.
A grant joie l'ont receu
E desarmé a un perron
Dient: sire d'Anguinguerron
La teste por coi n'an preistes
Quant vos ceans ne le meistes?
E cil respont seignor par foi
Ne feisse pas bien ce croi
Qu'il vos a ocis vos paranz
Si ne li fusse pas garanz
Ainz l'oceissiez maugré mien
Trop eust en moi po de bien
Des que je au desore en fui
Se n'eusse merci de lui.
E savez quex la merci fu?
En la prison le roi Artu
Se metra se covent me tient.
A tant la dameisele vient
Qui de lui grant joie demaine
E jusqu'an ses chambres le mainne
Por reposer e aaisier,
E d'acoler e de baisier
Ne li fist ele nul dongier:
En leu de boivre e de mengier
Joent e beisent e acolent
E deboneremente parolent.
Mes Clamadex folie pensse
Qui vient e cuide sanz deffense
Le chastel avoir maintenant
Quant un vaslet grant duel menant
Enmi le chemin encontra
Qui les noveles li conta
D'Anguinguerron son senechal.
En non dieu sire or va molt mal
Fet li vaslez qui tel duel fait
Qu'a ses mains ses chevox detret.
E Clamadex respont de coi?
Sire fet li vaslez par foi

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

Vostre senechax est conquis
D'armes e si se randra pris
Au roi Artus ou il s'en va.
Qui a ce fait vaslez di va
E ce coment poet avenir?
Don pot li chevaliers venir
Qui si prodome e si vaillant
Pot faire d'armes recreant?
E cil respont biax sire chiers
Ne sai qui fu li chevaliers
Mes tant en sai que je le vi
Que fors de Biaurepaire issi
Armez d'unes armes vermoilles.
E puis vaslez quar me consoilles
Fet cil que par po n'ist del san.
Quoi sire retornez vos en
Car se vos avant aliez
Ja ce cuit ne esploitereiez.
A ce mot est avant venuz
Uns chevaliers auques chenus
Qui estoit mestres Clamadeu.
Vaslez fet il tu ne dis preu
Plus sage consoil e plus buen
Li estuet croire que le tuen;
S'il te croit il fera que fos
Ainz ira avant par mon los.
Puis dist sire volez savoir
Coment vos porriez avoir
Le chevallier e le chastel?
Jel vous dirai e bien e bel
E si est molt legier a fere
Dedanz les murs de Biaurepere
N'a que boivre ne que mangier
Si sont foible li chevalier
E nos somes e fort e sain
Si n'avomes ne soif ne fain
Si porrons grant estor sofrir
Se cil dedanz osent issir
A nos ca defors asanbler.
Vint chevaliers por cenbeler
Anvoierons devant la porte
Li chevaliers devant la porte
A Blancheflor sa dolce amie
Voldra fere chevalerie
Plus que il sofrir ne porra
Si ert pris ou il i morra
Que po d'aide li feront
Li chevalier qui foible sont
Si n'i ferront li vint neant
Mes qu'il les iront fausneant
Tant que nos par ceste valee
Vanrons sor ax si an enblee
Ses aceindrons a la forsclose.
Par foi je lo bien ceste chose
Fet Clamadex que vos me dites
Nos avons ci des genz eslites
Cinc cenz chevaliers toz armez
E mil sergenz bien atornez
Si les panrons come gent morte.
Vint chevaliers devant la porte
I a Clamadex anvoiez
Qui tindrent au vant desploiez
Les confanons e les banieres
Qui ferent de maintes menieres
E quant cil del chastel les virent
Les portes a bandon ovrirent
Que li vaslez le volt einsi
Qui devant aus toz s'an issi
Por asanbler as chevaliers.
Come hardiz e forz e fiers
Les a entaschiez toz ansanble
Qui il ataint pas ne li sanble
Que il soit d'armes aprantiz
Le jor i fu ses fers santiz
De sa lance an mainte boele
Cui perce piz e cui mamele
Cui brise braz e cui chanole
Cestui abat cestui afole
Les prisons e les chevax rant
E si les baille maintenant
A ces qui mestier en avoient .
Tant que les granz batailles voient
Qui tot le val orent monté
E il furent cinccent conté
Estre les mil sergenz qui vindrent
Qui grant partie del champ tindrent
Vers la porte qui fu overte,
E li autre voient la perte
De lor gent afolee e morte
Si s'an vindrent droit a la porte
Trestuit sarré e atirié
E cil se tindrent tuit rangié

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

En lor porte sarreemant
Ses recoivent hardiemant,
Mes foible gent e petit furent
E li autre de force crurent
De lor genz qui seuz les orent
Tant que cil sofrir ne les porent
Mes an lor chastel se retraient.
Sor la porte ot archiers qui traient
An la grant fole e en la presse
Qui molt ert ardanz e angresse
D'antrer el chastel abandon
Tant c'une flote de randon
S'est dedanz a force anbatue
E cil dedanz ont abatue
Une porte sor ces desoz
Ques ocist e esquaiche toz
Cez que consilt an son cheoir
E rien nule ne puet revoir
Clamadex don soit si dolanz
Que molt a la porte colanz
De ses genz morz e lui fors clos
S'estuet qu'il remaingne a repos
E li asauz en si grant haste
Ne seroit mes que peinne gaste.
E ses mestres qui le consoille
Dist sire il n'est mie mervoille
De prodome s'il li meschiet.
Si con damedeu plest e siet
Chiet bien e mal bien le savomes
Perduz i avez de voz homes
Mes il n'est saint qui n'ait sa feste
Cheoite est sor vos la tempeste
Si sont li vostre mahaignié
E cil dedanz ont gaaignié
Mes il reperdront ce sachiez
Les ialz amedeus me sachiez
Sil demorent ceanz cinc jorz
Vostre iert li chastiax e la torz
Qu'il san istront tuit a merci
Se vos volez demorer ci
Tant solemant hui e demain
Li chastiax iert en vostre main
Meis cele qui tant vos a
Refusé vos repriera
Que vos por deu la daigniez prandre.
Lors ont fet son pavellon tandre
E toz ces qu'aportez i orent
E li autre si com il porent
Se logierent e atornerent.
E cil dedanz se desarmerent
Les chevaliers qu'il orent pris
N'an torz n'en fers ne les ont mis
Mes qu'il plevirent solemant
Come chevalier leaumant
Que il leal prison tenroient
E ja nul mal ne lor querroient.
Einsi furent antrax leanz.
Le jor meismes uns granz vanz
Ot par mer chaciee une barge
Qui de fromant portoit grant charge
E d'altre vitaille estoit plainne.
Si com deu plot antiere e sainne
Cest dedanz le chastel venue
E quant cil dedanz l'ont veue
(S)anvoient savoir e enquerre
Qui il sont e que il vont querre.
A tant del chastel avalerent
Cil qui ancontre lor alerent
Si demandent quex genz il sont
Qu'il demandent e ou il vont
E cil dient marcheant somes
Qui vitaille a vandre menomes
Pain e vin e bacons salez
E pors e bues avons asez
Por vandre se besoinz estoit
E cil dient beneoiz soit
Dex qui au vant dona la force
Qui ca vos amena a orce
E vos soiez li bien venu
Traiez fors que tot est vandu
Si chier com vos le voldrez vandre
E si venez vostre argent prandre
Que ne vos porrez desconbrer
De recevoir ne de nonbrer
Plates d'or ne plates d'argent
Que vos donrons por le fromant
E por le vin e por la char
Vos donromes chargié un char
Ou plus se fere le besoigne.
Ore ont bien fete lor besoigne
Cil qui achatent e qui vandent
A la nef descharger antandent

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

S'an font tot devant ax porter
Por ces dedanz reconforter.
Quant cil del chastel venir voient
Ces qui la vitaille aportoient
Croire poez que grant joie orent
E au plus tost qu'il onques porent
Firent le mangier atorner
Or puet longuement sejorner
Clamadex qui muse defors
Car cil dedanz ont bues e pors
E char salee a grant foison
E pain e vin e veneison
E li queuz ne sont pas oiseus
Li garcon alument les feus
Es cuisines au mangier cuire.
Or se puet longuemant deduire
Delez s'amie tot a eise
Cele l'acole e il la beise
Si fet li uns de l'autre joie
La sale ne rest mie quoie
Eincois i a molt joie e bruit
Por le mangier font joie tuit
Que molt avoient convoitié
E li queuz ont tant esploitié
Que au mangier asseoir font
Cez qui molt grant mestier an ont.
Quant mangié orent si se lievent
E Clamadex e ses genz crievent
Qui la novele ja savoient
Del bien que cil dedanz avoient
Si dient qu'il les en restuet
(E)aler que li chastiax ne puet
Estre afamez an nule guise
Por neant ont la vile asise.
E Clamadex qui vis anrage
Anvoie au chastel un message
Sanz los d'autrui e sanz consoil
E mande au chevalier vermoil
Que iusqu'a midi l'andemain
Le porra seul trover a plein
Por conbatre a lui se il ose.
Quant la pucele ot ceste chose
Qui a son ami est nonciee
Dolante an fu e corrociee
Que cil ancontre li remande
Qu'il l'avra des qu'il la demande
La bataille conmant qu'il praigne
Lors s'anforce molt e angraigne
Li diax que la pucele an fet
Mes ja por duel que ele en et
Ne remanra mie ce cuit
Molt li prient totes e tuit
Que il conbatre a celui n'aille
Vers cui n'ot pooir an bataille
Nus chevaliers onques ancore.
Seignor car vos en tesiez ore
Fet li vaslez si ferez bien
Que je nel leiroie por rien
Ne por home de tot le mont.
Einsi la parole lor ront
Que plus aparler ne l'an osent
Einz vont colchier si se reposent
Jusqu'au main que li solauz lieve,
Mes de lor seignor mult lor grieve
Qu'il nel sevent tant bel prier
Que il le puisent chastier.
Si li pria la nuit s'amie
Molt sovent qu'il n'i alast mie
A la bataille an fust an pes
Que il n'avoient garde mes
De Clamadeu ne de sa gent
Mes tot ce ne valut neant:
E si est ce mervoille estrange
Qu'il i avoit an la losange
Grant dolcor quele [li] feisoit
Car a chascun mot le beisoit
Si dolcement e si soef
Que ele li metoit la clef
D'amor an la serre del cuer;
N'onques ne pot estre a nul fuer
Que ele l'an poist retrere
Que la bataille n'alast fere
Einz a ses armes demandees.
Cil cui il les ot comandes
Les aporta plus tost qu'il pot
A lui armer molt grant duel ot
Que toz e totes an pesa
E il totes e toz les a
Comandees au roi des rois
Puis monta el cheval norrois
Que l'an li avoit amené
Puis n'a gaires antrax esté

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

Einz s'an parti isnelemant
Si les leissa lor duel feisant.
Quant clamadex venir le voit
Qui conbatre a lui se devoit
Si ot an lui si fol cuidier
Qu'il li cuida fere voidier
Molt tost les arcons de la sele.
La lande fu igaus e bele,
N'il n'i ot qu'aus deus solemant
Que Clamadex tote se gent
Ot departie e anvoiee;
Chascuns ot sa lance apoiee
Desor la sele sor la fautre
E point li uns ancontre lautre
Sans deffiance e sans aresne.
Fer tranchant e lance de fresne
Avoit chascuns grosse e poignal
Si alerent tost li cheval
E li chevalier furent fort
Si s'antrehaoient de mort
Si se fierent que les eis croissent
Des escuz e les lances froissent
Si portent li uns l'autre jus
Mes tost refurent sailli sus
Si s'antrevienent d'un estal
Si se conbatent par igal
As espees molt longuement,
Asez vos deisse comant
Se je m'an volsisse antremetre,
Mes por ce n'i voel paine metre
Qu'altant ualt uns moz come vint.
An la fin Clamadex covint
Venir a merci maugré suen
Si li creanta tot son buen
Si plus li senechax ot fet:
Qu'i[l] ne se meist por nul plet
An prison dedanz Biaurepaire
Ne que ses senechax volt faire
Ne por tot l'empire de Rome
Ne ralast il chies le prodome
Qui ot le chastel bien seant
Mes ce li vint bien a creant
Qu'an la prison se metroit
Le roi Artu e si diroit
A la pucele son message
Que Kex feri par son oltrage
Dont il li fist si tres grant duel
Mes il la vangera son vuel
Se dex l'an vialt force doner.
Apres ce li fet creanter
Que landemain einz qu'il soit jorz
Tuit cil qui sont dedanz ses torz
S'an revandront trestuit delivre
Ne james jor qu'il an a vivre
N'avra devant le chastel ost
Si'l onques puet qu'il ne l'an ost,
Ne par ses homes ne par lui
N'avra la dameisele enui.
Einsi Clamadex s'an ala
An sa terre e quant il vint la
Comande que duit li prison
Fussent gitié fors de prison
Si s'an alassent trestuit quite.
Quant il ot la parole dite
Si fu ses conmandemenz faiz.
Ezvos les prisons ja fors trez
Si s' an alerent demanois
E porterent tot lor hernois
Que rien n'en i ot detenue.
D'autre part sa voie a tenue
Clamadex qui toz seus chemine.
Costume estoit an cel termine
Ce trovons escrit an la letre
Que chevaliers se devoit metre
An prison a tot son ator
Si com il partoit de l'estor
Ou il conquis avoit esté,
Que ja rien n'i eust osté
Ne nule rien n'i eust mise.
Clamadex tot an itel guise
Se met apres Anguingueron
Tot droit envers Disnadaron
Ou li rois Artus cort tenoit.
D'autre part grant joie ravoit
El chastel ou sont retorné
Cil qui avoient demoré
Longuement an prison trop male
De joie bruit tote la sale
E li ostel as chevaliers,
As eglises e as mostiers
Sonent de joie tuit li sain
N'il n'i a moine ne nonain

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

Qui dame deu ne rande graces.
Par les rues e par les places
Vont querolant totes e tuit
Molt orent el chastel grant bruit
Que nus nes asaut ne guerroie.
Mes Aguinguerons tote voie
S'en vet e Clamadex apres
E jut trois nuiz tot pres a pres
An l'ostel ou il ot geu
Bien l'a par ses escloz seu
Jusqu'a Disnadaron an Gàles
Ou li rois Artus an ses sales
Cort molt efforciee tenoit
E Clamadex leanz venoit
Toz seus si armez com il fut
E Anguinguerrons le conut
Qui son messaige avoit ja fet
A cort e conté e retret
Des l'autre jor qu'il fu venuz,
E s'estoit a cort retenuz
E de mesniee e de consoil,
Son seignor taint de sanc vermoil
Vit covert nel mesconut pas.
Encois dit tot en es-le-pas:
Seignor seignor veez mervoilles
Li vaslez as armes vermoilles
Anvoie ca si m'an creez
Cel chevalier que vos veez
Il l'a conquis, j'an sui toz cerz
A ce qu'il est de sanc coverz
Je conuis bien le sanc de ci
E lui meismes autresi.
Qu'il est messire e ge ses hom.
Clamadex des iles a non
E ge cuidoie que il fust
Chevaliers tex que il n'eust
Meillor an l'empire de Rome
Mes il meschiet a maint prodome.
Ensi Aguiguerrons parla
Tant que Clamadex parvint la
E li uns contre l'autre cort
Si s'antrancontrent an la cort.
Ce fu a une pantecoste
Que la reine sist dejoste
Le roi Artus au chief d'un dois
Asez i ot contes e rois

Si ot reines e contesses
E fu apres totes les messes
Que issu furent del mostier
Les dames e li chevalier.
E Kex parmi la sale vint
Trestoz desafublez e tint
An sa main destre un bastonet
El chief un chapel de bonet
Don li chevol estoient blont.
N'ot plus bel chevalier el mont
E fu treciez a une tresce
Mes sa biauté e sa proesce
Empirient li felon gap.
Sa cote fu d'un riche drap
De soie tote coloree,
Ceinz fu d'une ceinture ovree
Don la boclete e tuit li mambre
Estoient d'or (bien m'an remambre)
E l'estoire ensi le tesmoigne.
Chascuns de sa voie s'esloigne
Si com il vint parmi la sale
Ses fellóns gas sa lengue male
Redotent tuit si li font rote.
N'est mie sage qui ne dote
Ou soit a gas ou soit a certes
Felenies trop descovertes:
Ses felons gas tant redotoient
Trestuit cil qui laenz estoient
C'onques nus a lui ne parla.
E il devant toz s'an ala
Jusque la ou li rois seoit
E dist sire s'il vos pleisoit
Vos mangerez des ore mes.
Kex dist li rois leissiez m'an pes
Que ja par les ialz de ma teste
Ne mangerai a si grant feste
Por que cort anforciee tiegne
Tant que ma cort novele viegne.
Ensi parloient andemantre
E Clamadex an la cort antre
Qui vint prison a cort tenir
Armez si come il dut venir
E dist: dex saut e beneie
Le meillor roi qui soit an vie
Le plus franc e le plus gentil
Si le tesmoignent trestuit cil

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

Devant cui ont esté retraites
Les granz proesces qu'il a faites.
Or m'antandez fet il biau sire
Que mon mesage vos voel dire
Ce poise moi mes tote voie
Reconuis ge que ca m'anvoie
Uns chevaliers qui m'a conquis
De par lui m'estuet randre pris
A vos que nel puis amander
Mes qui me voldroit demander
Se ge sai coment il a non
Je li respondroie que non
Mes tex noveles vos en cont
Que ses armes vermoilles sont
E si li donastes ce dist.
Amis se dame dex m'aist
Fet li rois di moi verité
Se il est an sa poesté
Delivres e heitiez e sains?
Oil toz an soiez certains
Fet Clamadex biax sire chiers
Con li plus vaillanz chevaliers
A cui ge onques m'acointasse
E si me dist que ge parlasse
A la pucele qui li rist
Dont Kex si grant honte li fist
C'une joee li dona
Mes il dist qu'il la vangera
Se damedex le li consant.
Quant li fos la parole antant
De joie saut e si s'escrie
Danz rois se dex me beneie
Or iert bien vangiee la bufe
E si nel tenez mie a trufe
Que le braz brisié en avra
Ja si garder ne s'an savra
E desnoee la chanole.
Kex qui antant ceste parole
Le tient a molt grant musardie
E sachiez que par coardie
Ne lait il pas qu'il ne l'effronte
Mes por le roi e por sa honte.
Li rois en a croslé le chief
E dist: ha Kex molt m'an est grief
Quant il n'est ceanz avoec moi
Par la fole lengue de toi
S'an ala il don molt me grieve.
A cest mot en estant se lieve
Girflez cui li rois le comande
E messire Yvains qui amande
Toz cez qui a lui s'acompaignent
E li comande qu'il an maignient
Le chevalier, si le conduient
Anz es chambres ou se deduient
Les dameiseles la reine
E li chevaliers lor ancline.
Cil cui li rois l'ot comandé
L'an ont anz es chanbres mené
Si li mostrerent la pucele
E il li conte la novele
Tele com oir la voloit
Que de la bufe se doloit
Qui li fu an la joe asise:
De la bufe que ele ot prise
Estoit ele bien respassee
Mes obliee ne passee
La honte n'avoit ele mie
Que mult est malves qui oblie
S'an li fet honte ne leidure
Dolors trespasse e honte dure
An home viguereus e roide
E el malves muert e refroide.
Clamadex a fet son message
Puis l'a retenu son aage
Li rois de cort e de mesniee.
E cil qui avoit desreniee
Vers lui la terre a la pucele
Belissant s'amie la bele
Delez li s'aeise e delite
E si fu soe tote quite
(E) la terre s'il li pleust
Que son coraige aillors n'eust
Mes a autres choses li tint:
De sa mere li resovient
Que il vit pasmee cheoir
Talant a qu'il l'aille veoir
[Plus grant que de nule autre chose.
Congié prendre a s'amie n'ose]
Ele li vee e li deffant
E comande a tote [sa] gent
Que il de remenoir li prient
Mes n'a mestier ce que il dient

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

Fors qu'il lor met an covenant
S'il trueve sa mere vivant
Que avoec lui l'an amanra
E d'iluec [en] avant tanra
La terre ce sachiez de fi
E se ele est morte autresi.
Ensi a la voie se met
E le revenir lor promet
Si lesse s'amie la gente
Molt correciee e molt dolante
E toz les autres avoec li.
Quant il fors de la vile issi
Il ot autel procession
Com s'il fust jor d'acenssion
Alé i furent tuit li moine
Com a un jor de diemoine
Chapes de pailes afublees
E totes les nonains velees
E disoient celes e cil:
Sire qui nos as tret d'essil
E raménez en noz meisons
N'est mervoille se nos plorons
Quant tu si tost lessier nos viax
Molt doit estre granz nostre diax
Si est il si que plus ne puet.
E il lor dit: ne vos estuet
[Pas or plorer plus longement
Je revendrai se deus m'ament]
Doter ce sachiez nule rien
Ne cuidiez vos que ce soit bien
Que ge ma mere veoir vois
Qui sole remest an un bois
Qui la Gaste Forez a non?
Je revandrai ou vive ou non
Que por rien ne le lesserai.
Se ele est vive g'en ferai
Nonain velee an vostre eglise
Se ele est morte le servise
Ferez por s'ame chascun an
Que dex el sain saint Abrahan
La mete avoec les bones ames
E vos seignor moine e vos dames
Il ne vos doit grever de rien
Que ge vos ferai asez bien
Por s'ame se dex me ramoine.
A tant se departent li moine
E les nonains e tuit li autre
E il s'an vet lance sor fautre
Toz armez si com il i vint
E tote jor sa voie tint
Qui'l n'ancontra rien terriene
Ne crestien ne crestiene
Qui li seust voie anseignier
E il ne fine de prier
Au roi de gloire le suen pere
Qu'il li doint veoir sa mere
[Pleine de vie e de santé
Se il li vient a volanté.]
E itant dura sa proiere
Qu'il vint sor une riviere
A l'avalee d'une angarde
L'eve roide e parfonde esgarde
E ne s'ose metre dedanz
E dist: ha Sire dex puissanz
Qui ceste eve passee avroit
Dela ma mere troveroit
Mien esciantre saine e vive.
Ensi s'an va selonc la rive
Tant que a une roche aproiche
E que l'eve a la roche toiche
Qu'il ne pot aler avant
E il vit par l'eve avalant
Une nef qui d'amont venoit.
Deus homes an la nef avoit
(Li uns des deus homes najoit
Li altre a l'esmecon peschoit)
Il s'areste si les atant
E cuide qu'il alassent tant
Que il venissent jusqu'a lui
E il s'arestent amedui
En mi l'eve coi i esturent
Que molt bien aencré se furent
E cil qui devant fu peschoit
A l'esmecon, si aeschoit
Son amecon d'un poissonet
Petit graignor d'un veironet.
Cil qui ne set que fere puisse
Ne an quel leu passage truisse
Les salue e demande lor:
Anseigniez moi fet il seignor
S'an ceste eve a ne gué ne pont?
E cil qui pesche li respont:

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

Nenil biau frere a moie foi
Ne n'i a nef de ce me croi
Graignor de cesti ou nos somes
Qui ne porteroit pas cinc homes
Vint liues amont ne aval
Si n'i puet an passer cheval
Barge n'i a ne pont ne gué.
Or m'anseigniez fet il por dé
Ou ge porroie avoir ostel?
E il li dist: de ce e d'el
Avreiez vos mestier ce cuit;
Je vos herbergerai enuit
Montez vos an par cele frete
Qui est en cele roche fete
E quant vos la amont vanroiz
Devant vos an un val verroiz
Une meison ou ge estois
Pres de rivieres e de bois.
Maintenant cil s'an va amont
E quant il vint an son le mont
Si garda avant devant lui
E quant il vint an son le puy
Si ne vit mes que ciel e terre
E dit: que sui ge venuz querre
La musardie e la bricoigne!
Dex li doint hui male vergoigne
Celui qui ca m'a anvoié
Si m'a il or bien avoié
Qu'il me dist que ge verroie
Meison quant ca amont seroie;
Chevaliers qui ce me deis
Trop grant desleauté feis
Se tu le me deis por mal.
Lors vit devant lui an un val
Le chief d'une tor qui parut.
L'an ne trovast jusqu'a Barut
Si bele ne si bien asise
Quarree fu de pierre bise
Si avoit [deus] torneles antor
La sale fu devant la tor
E les loiges devant la sale.
Li vaslez cele part avale
E dit que bien l'a avoié
Cil qui la l'avoit anvoié
[Si se loe del pescheor
Ne l'apele mes tricheor
Ne desloial ne mencongier
Des que il trueve ou herbergier.]
Ensi vers la porte s'an va
Devant la porte un pont trova
Torneiz qui fu avalez
Par sor le pont s'an est alez
E vaslet corent contre lui
Trois sel desarmerent li dui
E li tierz son cheval an moinne
Si li done fuerre e avoine
Li quarz li afuble un mantel
D'escarlate fres e novel
E l'an menerent jusqu'as loiges
Si sachiez que jusqu'a Limoiges
Ne trovast an ne ne veist
Si beles qui les i queist.
Li vaslez es loiges estut
Tant qu'au seignor venir l'estut
Qui deus vaslez i anvea
E cil avoec ax s'an ala
An la sale qui fu quarree
E autant longue come lee.
Enmi la sale sor un lit
Un bel prodome seoir vit
Que estoit de chenes meslez
E ses chies fu anchapelez
D'un sebelin noir come more
A une porpre vox desore
E d'itel fu sa robe tote
Apoiez fu desor son cote,
Si ot devant lui un feu grant
De sesche busche bien ardant
E fu antre quatre colomes
Bien poist an quatre cenz homes
Asseoir anviron le feu
S'aust chascuns aeisié leu.
Les colomes forz i estoient
Qui le cheminal sostenoient
D'arain espes e haut e lé.
Devant le seignor sont alé
[Cil qui li amainent son hoste
Si que chascuns li fu en coste.]
Quant li sires le vit venant
Si le salua maintenant
E dist: amis ne vos soit grief
Se ancontre vos ne me lief

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

Que ge n'an sui pas aeisiez.
Por deu sire or vos an teisiez
Fet il qu'il ne me grieve point
Se dex joie e santé me doint.
Li prodom tant por lui se grieve
Que tant com il puet se sozlieve
E dist amis ca vos traiez
Pres de moi ne vos esmaiez
Si vos seez seuremant
Lez moi gel vos lo bonemant.
Li vaslez est lez lui asis
E li prodom li dist amis
De quel part venistes vos hui?
Sire fet il hui matin mui
De Biaurepaire ensi a non.
Si m'aist dex fet li prodom
Vos avez grant jornee faite
Vos meustes einz que la gaite
Eust hui main l'aube cornee.
Einz estoit ja prime sonee
Fet li vaslez ce vos afi.
Que que il parloient ensi
Uns vaslez antre par la porte
A son col une espee aporte
Par les renges estoit pandue
Si l'a au riche [home] randue
E il l'a bien demie treite
Si vit bien ou ele fu feite
Que an l'espee fu escrit
E avoec ce ancore i vit
Qu' ele estoit de si bon acier
Quele ne pooit pecoier
Fors que par un tot seul peril
Que nus ne savoit mes que cil
Qui avoit forgiee l'espee.
Li vaslez qui l'ot aportee
Dist: sire la sore pucele
Vostre niece qui tant est bele
Vos anvoie ci cest present
Einz ne veistes mes si gent
Del lonc e del lé que ele a
Vos la donroiz cui vos pleira
Mes madame seroit molt liee
Se ele estoit bien anploiee
La ou ele sera donee;
C'onques cil qui forja l'espee
N'an fist que trois e si morra
Que james forgier ne porra
Espee nule apres cesti.
E li sires an revesti
Celui qui leanz ert estranges
De l'espee parmi les ranges
Qui valoient bien un tresor;
Li ponz de l'espee fu d'or
Del meillor d'Arrabe ou de Grece
Li fuerres d'orfrois de Venece
Si richement apareilliee
La li a li sires bailliee
E dist: biau sire ceste espee
Vos fu jugiee e destinee
E je voel molt que vos l'aiez
Mes ceigniez la si l'essaiez.
Il l'an mercie si la ceint
Ensi que pas ne s'an estraint
Puis l'a trete del fuerre nue
E quant il l'ot un po tenue
Si la remist el fuerre arriere
Molt l'esgarde de grant meniere
Li fist au flanc e mialz el poing
E sanbla bien que a besoing.
S'an deust aidier come ber.
Derriers lui vit un bacheler
Antor le feu qui cler ardoit
Celui qui ses armes gardoit
Quenut e si li comanda
L'espee e cil la li garda
Lors se rasist lez le seignor
Qui li porte molt grand enor.
Leanz avoit un luminaire
Si grant com l'an le porroit faire
De chandoiles an un ostel
Que qu'il parloient d'un e d'el
Uns vaslez d'une chanbre vint
Qui une blanche lance tint
Anpoigniee par le mi leu
Si passa par delez le feu
De ces qui leanz se seoient,
E tuit cil de leanz veoient
La lance blanche e le fer blanc
S'issoit une gote de sanc
Del fer de la lance an somet
E jusqu'a la main au vaslet

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

Coloit cele gote vermoille.
Li vaslez vit cele mervoille
Qui leanz est la nuit venuz
Si s'est de demander tenuz
Comant cele chose avenoit,
Que del chasti li sovenoit
Celui qui chevalier le fist
Qui li anseigna e aprist
Que de trop parler se gardast
Si crient que s'il li demandast
Qu'an li tornast a vilenie
E por ce n'an demanda mie.
E lors dui autre vaslet vindrent
Qui chandeliers en lor mains tin-
De fin or ovrez a neel [drent
Li vaslet estoient molt bel
Cil qui les chandeliers portoient;
An chascun chandelier ardoient
Dis chandoiles a tot le mains.
Un graal antre ses deus mains
Une dameisele tenoit
E avoec les vaslez venoit
Bele e jointe e bien acesmee
Quant ele fu leanz antree
A tot le graal qu' ele tint
Une si granz clartez an vint
[Qu]'ausi perdirent les chandoiles
Lor clarté come les estoiles
Quant li solauz lieve e la lune
Apes celi an revint une
Qui tint un tailleor d'argent
Le graal qui aloit devant
De fin or esmeré estoit
Pierres precieuses avoit
El graal de maintes menieres
Des plus riches e des plus chieres
Qui an mer ne an terre soient
Totes autres pierres valoient
Celes del graal sanz dotance.
Tot autresi com de la lance
Par de devant lui trespasserent
E d'une chanbre an autre alerent
E li vaslez les vit passer
E n'osa mie demander
Del graal cui lan an servoit
Que il toz jorz el cuer avoit

La parole au prodome sage
Se criem que il n'i ait domage
Que j'ai oi sovant retraire
Qu' ausi se puet an trop taire
Com trop parler a la foiee. [chiee
Bien lor an praingne ou mal l'en
Ne lor anquiert ne ne demande.
Li sires au vaslet comande
L'eve doner e napes traire
Cil le font qui le doivent faire
E qui a costume l'avoient
Li sire e li vaslez lavoient
Lor mains d'eve chaude tempree
E dui vaslet ont aportee
Une lee table d'ivoire
Ensi con reconte l'estoire
Ele estoit tote d'une piece
Devant le seignor une piece
E devant le vaslet la tindrent
Tant que dui autre vaslet vindrent
Qui aporterent deus eschaces
Don li fuz a deus bones graces
Don les eschames fetes furent
Que les pieces toz jorz an durent
Don furent eles d'ebenus
De celui fust ne dot ja nus
Que il porrisse ne qu'il arde
De ces deus choses n'a il garde.
Sor ces eschames fu asise
La table e la nape sus mise
Ce que diroie de la nape?
Legaz ne chardonax ne pape
Ne manja onques sor si blanche.
Li premiers mes fu d'une hanche
De cerf an gresse au poivre chaut
Vins clers ne raspez ne lor faut
A cope d'or sovant a boivre
Da la hanche de cerf au poivre
Devant ax uns vaslet trancha
Qui de devant lui treite l'a
A tot le tailleor d'argent
E les morciax lor met devant
Sor un gastel qui fu antiers
E li graax andemantiers
Por devant ax retrespassa.
E li vaslez ne demanda

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

Del graal cui l'an an servoit: 3255
Por le prodome se dotoit
Qui dolcement le chastia
De trop parler e il i a
Toz jorz son cuer si l'an sovient
Mes plus se test qu'il ne covient.
A chascun mes don l'an servoit 3261
Le graal trespasser veoit
Par devant lui tot descovert
E si ne set cui l'an an sert
E si le voldroit il savoir 3265
Mes il le demandera voir
Ce dit il ainz que il s'an tort
A un des vaslez de la cort
Mes jusqu' au matin atandra
Que au seignor congié prandra 3270
E a tote l'autre mesniee.
Ensi la chose est respitiee
S'antant a boivre e a mangier
L'an n'aporte mie a dongier
Les mes e le vin a la table 3275
Einz sont pleisant e delitable.
Li mangiers fu e biax e buens
De tel mangier que rois e cuens
E empereres doie avoir
Fu li prodom serviz le soir 3280
E li vaslez ansanble lui
Apres le mangier amedui
Parlerent ansanble e vellierent
E li vaslet aparellierent
Les liz e le fruit au colchier 3285
Que il en i ot de molt chier
Dates figues e noiz mugaces
E poires e pomes grenaces
E lectuaire an la fin
E gingenbre alixandrin 3290
[E bon pliris arcoticon
Resontif e stomaticon]
Apres ce burent d'un buen boivre
Pimant ou n'ot ne miel ne poivre
E bon moré e cler sirop. 3295
De tot ce se mervoille trop
Li vaslez qui ne l'ot apris
E li prodom li dist amis
Tans est de colchier mes anuit
Je m'an irai ne vos enuit 3300
Leanz an ma chanbre gesir
E quant vos vandra a pleisir
Vos vos colcherez ca dehors
Je n'ai nul pooir de mon cors
Si covandra que l'an m'an port.
Quatre sergent delivre e fort 3306
Lores d'une chanbre s'an issent
La coute as [quatre] acors seisissent
Qui el lit estandue estoit
Sor coi li prodom se gisoit 3310
Si l'anportent la ou il durent.
Avoec le vaslet remes furent
Autre vaslet qui le servirent
Qui quanque mestier fu li firent
E quant lui plot s'el deschaucierent
E desvestirent e couchierent 3316
An blans dras deliez de lin
E il dormi jusqu'au matin
Que l'aube del jor fu crevee
E la mesniee fu levee 3320
Si esgarda anviron lui
E quant ne vit leanz nelui
Si l'estut par lui seul lever
E que qu'il li deust grever
Des qu'il voit que fere l'estuet 3325
Il se lieve que mialz ne puet
E chauce sanz nelui atandre
Apres reva ses armes prandre
Que au chief del dois a trovees
Que lan li avoit aportees 3330
(Por ce que riens nel retenist
De quele ore que il venist).
Quant il ot atornez ses manbres
Si s'an va vers les huis des chanbres
Que la nuit ot overz veuz
Mes por neant est esmeuz
Que il les trova bien fermez 3335
Il i apele e hurte asez
L'an ne li oevre ne dit mot
Quant asez apelé i ot
Si s'an va a l'uis de la sale
Overt le trueve si avale 3340
Trestoz les degrez contreval
Si trueve enselé son cheval
E vit sa lance e son escu
Qui au mur apoiez li fu

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

Lors monte e vet partot leanz
E n'i trueve nul des sergenz
Escuier ne vaslet n'i voit
Il s'an vet a la porte droit
E trueve le pont abessié
Que l'an li ot ensi lessié
Por ce que riens nel retenist
De quel ore que il venist
Qu'il i passast tot sanz arest,
E panse que an la forest
An soient li vaslet alé
Por le pont qu'il vit avalé
Cordes e pieges regarder
N'a cure de plus atarder
Einz dit que apres ax iroit
Savoir se nus d'ax li diroit
De la lance que ensi sainne
Se il puet estre an nule painne
E del graal ou l'an le porte
Puis s'an ist fors parmi la porte.
Encois que il fust hors del pont
Les piez de son cheval amont
Santi qu'il levoient an haut
E li chevax a fet un saut
Que s'il n'eust si bien sailli
Amedui fussent malbailli
Li chevax e cil qui sus iere
E li vaslez torna arriere
Por veoir que ce ot esté
E vit qu'an ot le pont levé
S'apele e nus ne li respont.
Di va fet il tu qui le pont
As levé car parole a moi
Ou es tu quant ge ne te voi
Trai toi avant si te verrai
E d'une rien t'i anquerrai
Noveles que savoir voldroie.
Ensi de parler se foloie
Que nus respondre ne li vialt
E il vers la forest s'aquialt
E antre an un santier e trueve
Que il i ot une tor nueve
De chastiax qui alé estoient
De ca fet il cuit ge qu'il soient
Alé cil que ge querre vois.
Lors s'eslesse parmi le bois

Tant com cele trace li dure
Tant que il vit par avanture
Une pucele soz un chesne
Qui se demante e se desresne
Come chestive dolereuse
Lasse fet el maleureuse
Com i fui de male ore nee
Qui si ai male destinee
[L'eure que ge fui engendree
Soit maudite e que ge nasqui
Qu'ainz voir mes tant ne m'irasqui
De rien qui poist avenir]
Pis ne me pot il avenir
Ne deusse mie tenir
Mon ami mort se deu pleust
Que de mort garanti l'eust
Sa morz trop fort me deconforte
S'il fust vis e ge fusse morte:
Por coi prist s'ame sanz la moie?
Quant la rien que ge plus amoie
Voi morte, vie que me valt?
Apres lui certes ne me chalt
De ma vie ne de mon cors
Morz car regiete l'ame hors
E soit chanberiere e conpaigne
A la soe se ele daigne.
Ensi cele son duel menoit
D'un chevalier qu'ele tenoit
Qui avoit colpee la teste
Jusque devant lui ne s'areste
Li vaslez qui l'avoit veue
Devant li vient si la salue
E ele lui le chief bessié
E por ce na son duel lessié
E li vaslez li a anquis:
Dameisele, qui a ocis
Le chevalier qui sor vos gist?
Sire uns chevaliers l'ocist
Fet la pucele hui matin
Mes molt me mervoil de grant fin
D'une chose que ge esgart
Que lan porroit se dex me gart
Chevalchier ce tesmoigne l'an
Vint e cinc liues en cest san
Tot droit ensi com vos venez
C'uns ostex n'i seroit trovez.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

Qui fust boens e leax e sains
E vostre chevax a si plains
Les flans e le poil aplagnié
Qui l'eust lavé e paingnié
E fet lit d'aveinne e de fain
N'eust il mialz le vantre plain
Ne plus bel le col e le vis
De vos meismes m'est avis
Que vos aiez enuit esté
Bien aeisiez e reposé.
Par foi fet il bele ge oi
Tant d'eise com ge avoir poi
E s'il i pert ce est a droit
Que qui crieroit orandroit
Ci ou nos somes hautemant
L'an l'orroit ja molt hautemant
La ou ge oi enuit geu:
N'avez mie trop bien seu
Le pais ne reverchie tot
Je oi ostel sanz nul redot
Le mellor que ge eusse onques.
Ha sire geustes vos donques
Chies le riche roi pescheor?
Pucele par le sauveor
Ne sai s'est peschierres ou rois
Mes il est saiges e cortois
Rien plus dire ne vos an sai
Fors tant que deus homes trovai
Hersoir seanz an une nef
Qui aloient nagent soef
Li uns des deus homes najoit
L'autres a l'amecon peschoit
E cil sa meison m'anseigna
Hersoir e si me herberja.
E la pucele dist biau sire
Reis est il bien le vos os dire
Mes il fu an une bataille
Navrez e mahaigniez sanz faille
Si que il aidier ne se pot
[Qu]il fu feruz d'un javelot
Parmi les hanches amedos
S'an est anz si angoissos
Qu'il ne puet a cheval monter
Mes quant il se vialt deporter
Ou d'aucun deduit antremetre
Si se fet an une nef metre

E vet peschant a l'ameçon
Por ce li rois peschierre a non
E por ce ensi se deduit
Qu'il ne porroit autre deduit
Por rien sofrir ne andurer
Ne puet chacier ne riverer
Mes il a ses rivereors
Ses archiers e ses veneors
Qui an ses forez vont berser
Por ce li plest a converser
An ce repere ci elues
Qn'an tot le mont n'a an son oes
Nul si bien aeisié repere
E si a fet tel meison fere
Com il convient a riche roi.
Dameisele fet il par foi
Voirs est ce que dire vos oi
Hersoir de ce grant mervoille oi
Lores que ge devant lui ving
Ansus de lui un po me ting
E il me dist que ge venisse
Lez lui seoir e ne tenisse
A orguel qu'il ne se levoit
Ancontre moi qu'il ne pooit
L'aaisement ne le pooit
E ge m'alai lez lui seoir
(Que gel vi de povre pooir).
Certes il grant enor vos fist
Quant il de lez lui vos asist;
E quant delez lui vos seistes
Or me dites se vos veistes
La lance don la pointe sainne
E si n'i a ne sanc ne vaine?
Se ge la vi? oil par foi.
E demandastes vos por coi
Ele saine? N'an parlai onques.
Si m'aist dex or sachiez donques
Que vos avez esploitié mal
E veistes vos le graal?
Oil bien. E qui le tenoit?
Une pucele. Don venoit?
D'une chanbre e en autre ala
E par devant moi trespassa.
Aloit devant le graal nus?
Oil. Qui? Dui vaslet sanz plus.
E que tenoient an lor mains?

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

Chandeliers de chandoiles plains.
E apres le graal qui vint?
Une pucele. E que tint?
Un petit tailleor d'argent.
Demandastes vos a la gent
Quel part il aloient ensi?
Onques de ma boche n'issi.
Si m'aist dex or revalt pis
Comant avez vos non amis?
E cil qui son non ne savoit
Devine e dit que il avoit
Percevax li galois a non
E ne set s'il dit voir ou non
E il dit voir si ne le sot.
E quant la dameisele l'ot
Si s'est ancontre lui dreciee
E li dist come corrèciee :
Vostre non est changiez amis.
Comant? Percevax li cheitis
Ha Percevax maleureus
Com fus or mesavantureus
Quant du tot ce n'as demandé
Que tant eusses amandé
Le boen roi qui est mahaigniez
Que toz eust regaaigniez
Ses mambres e terre tenist
Ensi granz biens en avenist
Mes or saches bien que enui
En avandra toi e autrui
Por le pechié ce saches tu
De ta mere t'est avenu
Qu'ele est morte de duel de toi
Ge te conuis mialz que tu moi
Que tu ne sez qui ge me sui
An la meison ta mere fui
Norrie avoec toi grant termine
Si sui ta germainne cosine
E tu es mes cosins germains
Si ne me poise mie mains
De ce que il t'est mescheu
Que tu n'as del graal seu
Qu'an an fet e cui an le porte
Que de ta mere qui est morte
Ne qu'il fet de ce chevalier
Que j'amoie e tenoie chier
Molt por ice qu'il me clamoit
Sa chiere amie e conduisoit
Come frans chevaliers leax.
Ha cosine fet Percevax
Se ce est voirs que dit m'avez
Dites moi comant le savez?
Je le sai fet la dameisele
Si veraiement come cele
Qui an terre metre la vi.
Or ait dex de s'ame merci
Fet Perrevax par sa bonté
Felon conte m'avez conté
E puis que ele est mise an terre
Que iroie ge avant querre?
Que por rien nule n'i aloie
Fors por li que veoir voloie
Autre voie m'estuet tenir
Mes se vos voleiez venir
Avoec moi gel voldroie bien
Que icist ne vos valdra rien
Qui ci est morz gel vos plevis
Les morz as morz les vis as vis
Alons an moi e vos ansanble
De ce folie me resanble
Que si seule gaitiez cest mort
E suions celui qui l'a mort
E ge vos di e vos creant
Ou il me fera recreant
Ou ge lui se gel puis ataindre.
E cele qui ne puet refraindre
Le duel que ele a a son cuer
Si dist: sire ge a nul fuer
Ansanble o vos ne m'an iroie
Ne de lui ne me partiroie
Devant que ge l'aie anterré
Vos tanrez ce chemin ferré
Se vos me creez par deca
E par ce santier s'an ala
Li chevaliers fel e estouz
Qui me toli mon ami douz
E por ce mie ne l'ai dit
Que je voille se dex m'ait
Que vos alesiez apres lui
Si voldroie ge son enui
Ausi com s'il m'avoit ocise.
Mes ou fu cele espee prise
Qui vos pant au senestre flanc

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

Qui onques d'ome ne trest sanc
Ne ne fu a nul besoing trete?
Je sai bien ou ele fu fete
E si sai bien qui la forja
Gardez ne vos i fiez ja
Qu'ele vos traira sanz faille
Quant vos vanroiz a la bataille
Qu'ele vos volera an pieces.
Bele cosine une des nieces
Mon oste si li anvea
Hersoir e il la me dona
Ge m'an tenoie a bien paié
Mes molt m'an avez esmaié
Se ce est voirs que dit m'avez.
Or me dites se vos savez
Se il avient qu'ele soit frete
Sera ele james refete?
Oil mes grant poinne i avroit
Qui la voie tenir savroit
Au lac qui est sor Cotovatre
La la porroit fere rebatre
E retremper e fere sainne
Se avanture vos i mainnne
N'alez se chies Trabuchet non
Un fevre qui ensi a non
Que cil la fist e refera
Ou james fete ne sera
Par home qui s'an entremete
Gardez [qu'] autres la main ni mete
Qu'il n'an savroit venir a chief.
Certes fet il ice m'est grief
Dist Percevax se ele fraint.
Lors s'an va e ele remaint
Qui del mort partir ne se vialt
Dont ele molt formant se dialt.
Percevax la santele va
Toz un escloz que il trova
D'un palefroi e megre e las
Qui devant lui aloit le pas
Del palefroi li estoit vis
Tant estoit megres e cheitis
Qu'an males mains estoit cheuz
Bien travelliez e mal peuz
Sanble que il eust esté
Ausi come cheval presté
Qui le jor est bien travelliez
E la nuit mal aparelliez
Autel del palefroi sanbloit.
Tant estoit megres qu'il tranbloit
Ausi con s'il fust anfonduz
Trestoz les crins avoit tonduz
E les oroilles li pandoient
Cuiriee e past i atandoient
Tuit li mastin e li gaignon
Que il n'avoit se le cuir non
Tant seulemant desor les os.
Une sanbue sor le dos
E un lorain ot an la teste
Tel com covint a tele beste
E une pucele ot desus
Einz si chestive ne vit nus
Neporquant assez bele fust
Se assez bien li esteust
Mes si malement li est[oit]
Quan(t) la robe que ele vest[oit]
N'avoit plainne paume de sain
Einz li sailloient hors del sain
Les memeles par les costures
A neuz e a grosses costures
De leus an leus ert atachiee
E sa char si fu dehachiee
[Ensi con s'ele fust de jarse
Qu'ele l'avoit crevee e arse]
De noif de gresle e de gelee
Desliee e desafublee
Estoit si li paroit la face
Ou avoit mainte lede trace
Que ses lermes partot sanz fin
Y avoient fet le train
Que jusqu' au manton li coloient
E par desor sa robe aloient
Jusque sor les genolz colant
Mes molt pooit avoir dolant
Le cuer qui tant meseise avoit.
Si tost con Percevax la voit
Si cort vers li grant aleure
E ele estraint sa vesteure
Entor li por le mialz covrir
Lors comancent pertuis ovrir
Que quant que ele mialz se cuevre
Un pertuis clost e cent an oevre
Ensi descoloree e tainte

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

E si cheitive l'a atainte
Percevax e an son ataindre
L'oi dolereusemant plaindre
De sa poinne e de sa meseise:
Deus fet ele ja ne vos pleise
Que ge ensi longuement vive
Trop ai esté lonc tans cheitive
Si n'est mie par ma desserte
Trop ai maleurté soferte
Dex ensi com tu le sez bien
Que ge n'i ai desservi rien
Si m'anvoies tu se toi siet
Qui de ceste poinne me giet
Ou tu de celui me delivre
Qui a tel honte me fet vivre
An lui nule merci ne truis
Ne vive eschaper ne li puis
Ne il ne me par vialt ocirre
Ne ge ne sai por qu'il desirre
Ma conpaignie an tel meniere
Se por ce non qu'ansins a chiere
Ma honte e ma maleurté.
Se il seust de verité
Que ge l'eusse desservi
S'an deust il avoir merci
Puis que tant conparé l'eusse
Se de rien nule li pleusse
Mes certes il ne m'aime mie
Quant il me fet si aspre vie
Apres lui trere e ne li chaut.
Lors li dist: bele dex vos saut
Percevax qui atainte l'ot;
E quant la dameisele l'ot
Si s'anbruncha e dist an bas:
Sire qui saluee m'as
Tes cuers ait tot ce qu'il voldroit
E si n'i ai ge mie droit.
E Percevax respondu a
Qui de honte color mua:
Avoi dameisele por coi?
Certes ge ne pans ne ne croi
Que ge onques mes vos veisse
Ne rien nule vos mesfeisse.
Si as fet ele que ge sui
Si cheitive e ai tant d'enui
Que nus ne me doit saluer
D'angoisse me covient suer
Quant nus m'areste ne esgarde.
Voir ge ne me donoie garde
Fet Percevax de ce mesfet
Por vos fere honte ne let
Certes ne ving ge mie ca
Mes ma voie m'i adreca
E des que ge vos oi veue
Si desprise e povre e nue
James joie an mon cuer n'eusse
Se la verité ne seusse
Quex avanture vos demainne
An tel dolor e an tel painne.
Ha sire fet ele merci
Teisiez vos e fuiez de ci
E me lessiez an pes ester
Pechiez vos fet ci arester
Mes fuiez si feroiz savoir.
Ice fet il vuel je savoir
Por quel peor por quel menace
Je fuie e nus hom ne me chace.
[Sire fet ele ne vos poist
Mes fuiez tant con il vos loist]
Que li Orguilleus de la Lande
Qui autre chose ne demande
Se bataille non e meslee
Ne sorveigne a ceste assanblee
Que s'il vos trovoit ci elues
Certes il vos ocirroit lues
Tant li poise quant nus m'areste
Que nus n'an puet porter la teste
Qui parolt a moi e retaigne
Por ce qu'il a tans i vaigne:
N'a gueres qu'il an ocist un
Mes il conte avant a chascun
Por coi il m'a an tel vilté
E mise an tel chestiveté
Que que il parloient ainsi
Li Orguilleus del bois issi
E vint ausi com une foudre
Par le sablon e par la poudre
Criant: voir mar i arestas
Tu qui lez la pucele estas
Saches que ta fins est venue
Por ce que tu l'as retenue
Ne arestee un tot seul pas

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

Mes ge ne t'ocirroie pas
Devant que ge t'aie retret
Por quel honte por quel mesfet
Ge la fais vivre a si grant honte
Mes or antant s'orras le conte.
Un jor el bois alez estoie
E ceste dameisele avoie
Lessiee an un mien pavellon
E n'amoie rien se li non
Tant que par avanture avint
Que uns vaslez del bois revint
Ne sai quex voies il ala
Mes tant fist que il la beisa
Par force, si le me conut
Sele an matin ce que li nut:
Quant il la beisa maugré suen
N'en fist il apres tot son buen?
Oil ce ne crese ja nus
Qu'il la beisast sanz fere plus
Que l'une chose l'autre atret.
Qui beise fame e plus n'i fet?
Quant il sont seul a seul andui
Dons cuit ge qu'il remaint an lui.
Fame qui sa boche abandone
Le soreplus de legier done
C'est qui a certes le demant
E bien soit qu'ele se desfant
Si set an bien tot sans redot
Que fame vialt vaintre partot
Fors a cele meslee sole
Qu'ele tient home par la gole
[E] l'esgratine e mort e tue
Si voldroit ele estre vaincue
Si se desfant e si li tarde
Tant est de l'otroier coarde
Si vialt que a force li face
Si n'an avra ja gré ne grace.
Por ce cuit ge qu'il jut a li.
Quant un mien anel li toli
Que ele metoit an son doi
Si l'anporta ce poise moi
Mes ainz but e manja asez
D'un fort vin e de trois pastez
Que ge me feisoie estoier.
Mes ore en a cortois loier
M'amie si com il i pert
Qui fet folie sel conpert
Si qu'il se gart del rancheoir
Molt me pot an irié veoir
Quant ge le vi e ge le soi
Airie m'an que droit en oi
Dis d'avainne ne mangeroit
Ses palefroiz ne ne seroit
Ferrez ne seniez de novel
N'avroit ne cote ne mantel
Autre que avoit a cele hore
Tant que ge venisse au desore
De celui qui l'ot efforciee
E mort e la teste tranchiee.
Quant Percevax escoté ot
Si respondi ce que lui plot:
Amis or sachez sanz dotance
Qu'ele a fete sa penitance
Que ge sui cil qui la beisa
Par force e molt l'an pesa
E an son doi son anel pris
E plus n'i ot ne plus n'i fis
E si mangie ce vos afi
Un des pastez e un demi
E bui del vin tant con ge uos
De ce ne fui ge mie fos.
Par man chief fet li Orguelleus
Or as tu dit que mervelleus
Qui ceste chose as regeie
Or as tu la mort desservie
Quant tu an es verais confes.
Ancor n'est pas la morz si pres
Com tu cuites fet Percevax.
Lors lessent corre les chevax
Li uns vers l'autre sans plus dire
E s'antrevienent par tele ire
Qu'il font de lor lances esteles
E qu'amedui voident les seles
E porte li uns l'autre jus
Mes tost refurent sailli sus
Si traient nues les espees
E s'antredonnent granz colees.
La bataille fu forz e dure
De plus deviser n'ai ge cure
Que poinne gastee me sanble
Mes tant se conbatent ansanble
Que li Orguilleus de la Lande

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

Recroit e merci li demande
E cil qui onques n'oblia
Le prodome qui li pria
Que ja chevalier n'oceist
Puis que merci li requeist
Si dist chevaliers par ma foi
Je n'avrai ja merci de toi
Tant que tu l'aies de t'amie
Que le mal n'avoit ele mie
Desservi ce puis ge jurer
Que tu li as fet andurer.
Cil qui plus l'amoit que son oel
Li dist: biau sire e ge le voel
A vostre devise amander
Ja rien ne savroiz comander
Que ge ne soie prest del fere
Del mal que ge li ai fet trere
Ai ge le cuer dolant e noir.
Va donc an plus prochien menoir
Fet cil que tu as ci antor
E la fei baignier a sejor
Tant qu'ele soit guarie e sainne
E l'aparoille si l'an mainne
Bien acesmee e bien vestue
Au roi Artus sel me salue
E si te met en sa merci
Si com tu partiras de ci.
S'il te demande de par cui
Si li diras de par celui
Cui il fist chevalier vermoil
Par l'otroi e par le consoil
Monseignor Kex le senechal
E la penitance e le mal
Qu'a la dameisele as fet trere
Te covandra au roi retrere
Oiant toz ces qui i seront
Si que tuit e totes l'orront
E la reine e ses puceles,
Dom il a o li de bien beles
E sor totes une an i pris
Que por ce qu'ele m'avoit ris
Tele joee li dona
Kex que tote l'an estona.
Cele querras gel te comant
E li diras que ge li mant
Que ge n'anterrai por nul plet
An cort que li rois Artus et
Tant que la bufe ert vangiee
Dont el sera joianz e liee.
E il li dit qu'il i ira
Volantiers e si li dira
Tot quan que il li a anjoint
De contredit n'i avra point
Des que il avra atornee
Sa dameisele e sejornee
E fet ce que li ert mestiers:
Lui meismes molt volantiers
An manroit il por atorner
Por deduire e por atorner
Ses bleceures e ses plaies.
Or va que bone avanture aies
Fet Percevax si panse d'el
Que ge querrai aillors ostel.
La parole est remese atant
Ne cist ne cil plus n'i atant
Einz departent a tant de plet
E cil la nuit s'amie fet
Baignier e vestir richemant
E tant li fist d'aeisement
Qu'an sa biauté fu revenue
Apres ont lor voie tenue
Andui a Carlion tot droit
Ou li rois Artus cort tenoit
A feste bien priveemant
Qu'il n'i avoit que seulemant
Treis mile chevaliers de pris
Veant toz s'ala randre pris
Au roi Artus cil qui venoit
E sa dameisele amenoit
E dit quant il fu devant lui:
Sire vostre prisonniers sui
Por fere ce que vos voldroiz
E si est bien reisons e droiz
Que ensi le me comanda
Li vaslez qui vos demanda
Armes vermoilles si les ot.
Tot maintenant que li rois ot
Si antant bien que il volt dire:
Desarmez vos fet il biau sire
Que joie e bone avanture ait
Cil qui de vos presant m'a fait
E vos si soiez bien venuz

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

Por lui serez vos chier tenuz
E enorez a mon ostel.
Sire ancor me comanda el
Mes tant anquerre vos voldroie
Encois que ja desarmez soie
Que la reine e ses puceles
Venissent oir ces noveles
Que ge vos ai ci aportees
Qu'eles ne seront ja contees
Tant que cele sera venue
Qui en la joe fu ferue
Por un seul ris que ele ot fet
C'onques n'i ot plus de mesfet.
E cil si sa parole fine.
Quant li rois ot que la reine
Devant lui mander li covient
Il l'a mandee e ele vient
E totes les puceles vienent
Main a main deus e deus se tienent
Quant la reine asise fu
Lez son seignor le roi Artu
E li Orguelleus de la Lande
Li dist: dame saluz vos mande
Uns chevaliers que ge molt pris
Qui par ses armes m'a conquis
De lui ne sai que plus vos die
Mes qu'il vos anvoie m'amie
Ceste pucele qui est ci.
Amis la soe grant merci
Fet la reine, e il li conte
Tote la viltance e la honte
Qu'il li avoit longuemant fete
E la poinne que ele ot trete
Trestot sans rien celer li dist
E l'acheison por qu'il le fist.
Apres li mostrerent celi
Que Kex li senechax feri
E il li dist: cil me pria
Pucele qui ca m'anvea
Que de par lui vos saluasse
Ne ja mes piez ne remuasse
Tant que ge vos eusse dit
Que ja puis dex ne li ait
Qu'il anterra por rien qu'aveigne
An cort que li rois Artus teigne
Tant que il vos avra vangiee

De la bufe e de la frangiee
Qui por lui donee vos fu.
E quant li fos l'a antandu
Si saut an piez e si s'escrie:
Dan Kex se dex me beneie
Vos le conparoiz voiremant
Mes ce sera prochenemant.
Apres le fol parla li rois:
Ha Kex ne feis que cortois
Del vaslet quant tu le gabas
Par ton gabois tolu le m'as
Si que james nel cuit veoir.
Lors fist devant lui aseoir
Li rois son chevalier prison
Si li pardone sa prison
E puis desarmer le comande
E messire Gauvains demande
Qui delez le roi sist a destre:
Por deu sire qui puet cil estre
Qui par seul ses armes conquist
Si boen chevalier com est cist?
An totes les isles de mer
N'ai oi chevalier nomer
Ne nel vi ne ne le conui
Qui se poist prandre a cestui
D'armes ne de chevalerie.
Biax nies ge ne le conuis mie
Fet li rois e si l'ai veu
Quant ge le vi tant n'e m'an fu
Que rien nule li enqueise
E il me dist que gel feisse
Chevalier tot de maintenant;
Ge le vi bel e avenant
Se li dis: frere volantiers
Mes descendez andemantiers
Tant que l'an vos ait aportees
Unes armes totes dorees.
E il dist que ja nes prandroit
Ne ja a pié ne descendroit
Tant qu'il eust armes vermoilles
Ancor dist il autres mervoilles
Qu'il ne voloit autres baillier
Se celes non au chevallier
Qui ma cope d'or anportoit.
E Kex qui envieus estoit
E est ancor e tozjorz iert

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

Ne ja nul bien dire ne quiert
Li dist frere li rois vos done
Les armes e vos abandone
[Que maintenant les ailles prandre.
Cil qui ne sot le gap antandre]
Cil cuida que voir li deist
S'ala apres e si l'ocist
D'un javelot que il lanca.
Ge ne sai comant comanca
La meslee ne li toauz
Mes que li chevaliers vermauz
De la forest de Quinqueroi
Le feri, ge ne sai por coi
De sa lance, li fist orguel
E li vaslez tres parmi l'uel
Le referi d'un jauelot
Si l'ocist e les armes ot
Puis si bien a gré m'an serui
Que par monseignor saint Davi
Que l'an aore e prie an Gales
James an chanbres ne an sales
Deus nuiz pres apres ne girrai
Jusque tant que ge le verrai
S'il est vis an mer ou an terre
Einz mourai ja por aler querre
Lues que li rois ot ce juré
Si furent tuit asseuré
Que il n'i ot que de l'aler
Qui lors veist dras anmaler
E covertors e orelliers
Cofres anplir trosser somiers
E chargier charretes e chars
Dont il n'i ot pas a eschars
Tantes e pavellons e trez:
Uns clers sages e bien letrez
Ne poist escrire an un jor
Tot le hernois e tot l'ator
Qui fu apparelliez tantost.
Ensi con por aler an l'ost
Se part li rois de Carlion
Si le siuent tuit li baron
Neis pucele n'i remaint
Que la reine n'i amaint
Por hautesce e por seignorie.
La nuit an une praerie
Lez une forest sont logié

Cele nuit ot il bien negié
Que molt froide estoit la contree
E Percevax la matinee
Fu levez si com il soloit
Qui querre e ancontrer voloit
Avanture e chevalerie
E vint droit an la praerie
Ou l'oz le roi estoit logiee
Qui fu gelee e annegiee
E einz que il venist as tentes
Voloit une rote de gentes
Que la nois avoit esbloies
Veues les a e oies
Qu'eles s'an aloient fuiant
Por un faucon qui vint bruiant
Apres eles de grant randon
Tant c'une an trova a bandon
Qu'ert d'antre les altres sevree
Si l'a ferue e si hurtee
Qu' ancontre terre l'abati
Mes trop fu tart si s'an parti
Il ne la volt lier ne joindre
E Percevax comance a poindre
La ou il ot veu le vol.
La gente fu ferue el col
Si seina treis gotes de sanc
Qui espandirent sor le blanc
Si sanbla natural color
La gente n'a mal ne dolor
Qu'ancontre terre la tenist
Tant que il a tans i uenist
Ele s'an fu encois volee.
E Percevax vit defolee
La noif qui soz la gente jut
E le sanc qui ancor parut
Si s'apoia de sor sa lance
[Por esgarder cele semblance
Que li sans e la nois ansamble]
Que la fresche color li sanble
Qui est an la face s'amie
E panse tant que il s'oblie:
Ausins estoit an son avis
Li vermauz sor le blanc asis
Come les gotes de sanc furent
Qui desor le blanc aparurent
An l'esgarder que il feisoit

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

Li ert avis tant li pleisoit
Qu'il veist la color novele
De la face s'amie bele.
Percevax sor la gote muse
Tote la matinee e use
Tant que hors des tantes issirent
Escuier qui muser le virent
E cuiderent qu'il somellast.
Eincois que li rois s'esvellast
Qui ancor gisoit an so tré
Ont li escuier ancontré
Devant le pavellon le roi
Sagremor qui par son desroi
Estoit desreez apelez
Di va fet il nel me celez
Por coi venez vos ca si tost?
Sire font il hors de cest ost
Avons veu un chevalier
Qui somoille sor son destrier.
Est il armez? Par foi oil.
G'irai a lui parler fet il
E si l'an amanrai a cort.
Tot maintenant Sagremors cort
Au tref le roi e si l'esvoille:
Sire fet il lahors somoille
Uns chevaliers en cele lande.
E li rois aler l'i comande
E avoec ce li dit e prie
Qu'il l'i amaint ne le lest mie.
Tantost comande Sagremors
Qu'an li traie son cheval hors
E ses armes redemanda;
Fet fu quan que il comanda
Si se fet armer bien e tost
Trestoz armez s'an ist de l'ost
E vet tant qu'au chevalier vient.
Sire fet il il vos covient
Venir a cort; e il ne mot
E fet sanblant que pas ne l'ot
E il li recomance a dire
E cil ne mot e il s'aire
E dit: par saint Pere l'apostre
Vos i vanroiz ja maugré vostre
De ce que prié vos en ai
Me poise il car ge i ai
Ma parole mal anploiee

Lors a l'anseigne desploiee
[Qui est antorse an son sa lance
E li chevax soz lui se lance]
E porprant terre a une part
E dit celui que il se gart
Ja le ferra s'il ne s'i garde.
Percevax qui vers lui esgarde
Le vit venir tot eslessié
Si a tot son panse lessié
Si li revint poignant ancontre.
A ce que li uns l'autre ancontre
Sagremors sa lance pecoie
La Percevax ne fraint ne ploie
Eincois l'anpaint de tel vertu
Que del cheval l'a abatu
E li chevax sans demoree
S'en va fuiant teste levee
Vers les tantes le grant troton.
Le cheval voient li baron
Si enuia a tex i ot
E Kex qui onques ne se pot
Tere de felenie dire
S'an gabe e dist au roi: biau sire
Veez com Sagremors revient
Par le frain le chevalier tient
Si l'an amainne maugré suen.
Kex fet li rois n'est mie buen
Que si vos gabez des prodomes
Or i alez e si verromes
Com vos le feroiz mialz de lui.
Sire fet Kex molt liez en sui
Quant il vos plest que ge i aille
E ge l'an amanrai sanz faille
Tot a force vuelle il ou non
Si li ferai nomer son non.
Lors se fet armer tot a san
Armez est e monte e va s'an
A celui qui tant antandoit
Aus treis gotes ou il musoit
Qu'il navoit d'autre chose soing
E cil li crie de molt loing:
Vasax vasax venez au roi
Vos i vanroiz ja par ma foi
Ou vos le comparoiz molt fort.
Le chief de son cheval estort
Percevax qui s'ot menacier

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

E point des esperons d'acier
Le cheval qui pas ne va lant
Del bien fere a chascuns talant
Si s'antrevienent sanz faintise
Kex le fiert e sa lance brise
E esmie com une escorce
Que il i mist tote sa force
E Percevax pas ne s'an faint
Par desor la bocle l'ataint
Si l'abati sor une roche
Que la chanole li esloche
E antre le code e l'essele
Ausi com une seche estele
L'os del braz destre li brisa
Si com li fos le devisa
Si com li fos deviné l'ot
Bien fu voirs li devins au sot.
Kex se pasme de la destresce
E li chevax fuiant s'adresce
Vers les tantes tot le troton
Le cheval voient li breton
Qui revient sanz le seneschal
E vaslet corent a cheval
E dames e chevaliers muevent
Quant le seneschal pasmé truevent
Si cuident tuit que il soit morz
Li rois en a granz desconforz
E por lui font duel tuit e totes.
E Percevax sor les treis gotes
Se rapoia desor sa lance
Por esgarder cele sanblance
E li senechax est bleciez
Li rois an est molt correciez
E l'an li dit qu'il ne s'esmait
Qu'il garra bien mes que il ait
Mire qui se sache antremetre
De la chenole an son leu metre
E d'os brisié fere reprandre
E li rois qui molt l'avoit tandre
E molt l'amoit an son corage
Li envoie un mire molt sage
E treis puceles de s'escole
Qui li raloient la chenole
E si li ont le braz lié
E resoudé l'os esmié
E l'ont au tref le roi porté

E si l'ont molt reconforté
E li dient qu'il garra bien
Ne ja ne s'an esmait de rien.
E messire Gauvains li dist:
Sire se damedex m'aist
Il n'est reisons bien le savez
Si com vos meismes l'avez
Toz jorz dit e jugié a droit
Que chevaliers autre ne doit
Oster si com cil dui ont fet
De son panse quel que il l'et
E s'il an ont le tort eu
Ce ne sai, mes mesavenu
Lor on est ce est chose certe
Li chevaliers d'aucune perte
Estoit pansis qu'il avoit fete
Ou s'amie li ert fortrete
Si l'an enuiot e pesoit
Me se vostre pleisirs estoit
Veoir sa contenance iroie
E se en tel point le trovoie
Que son panser eust guerpi
Diroie e prieroie li
Quil venist a vos jusque ca.
A cest mot Kex se correca
E dist: ha messire Gauvain
Vos l'amanroiz ja par la main
Le chevalier mes bien li poist
Bien le feroiz se il vos loist
E la bataille vos remaint
Einsi en avez vos pris maint
Quant li chevalier sont lassez
E il ont fet d'armes assez
Lors vet au roi congié requerre
Que l'an l'i lest aler conquerre
Gauvains maudahez ait mes cos
Se vos estes mie si fos
Que l'an ne puist a vos aprandre
Bien savez paroles antandre
Qui sont e beles e polies
Granz orgiauz e granz felenies
E grant enui li diroiz ja
Maudahez ait qui le cuida
E qui l'otroiera qui soie
Certes an un bliaut de soie
Poez ceste bataille fere

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

Ja ne vos an covandra trere
Espee ne lance brisier
De ce vos poez vos prisier
Que se la langue ne vos faut
Por dire sire dex vos saut
E il vos doint joie e santé
Fera il vostre volenté
N'en di rien por vos ensaignier
Que bien le savroiz aplaignier
Si com lan aplaigne le chat
Si dira len or se conbat
Mes sire Gauvains fieremant.
Ha sire Kex plus belemant
Fait il le me poissiez dire
Quidiez vos or vengier vostre ire
E vostre mautalant a moi?
Je l'an amanrai par ma foi
Se j'onques puis biax dox amis
Ja n'i avrai le braz malmis
E sanz chenole desloier
Que ge n'ain mie tel loier.
Or m'i alez nies fait li rois
Que molt avez dit que cortois
S'estre puet si l'en amenez
Mais totes vos armes prenez
Que desarmez n'iroiz vos pas.
Armer se fait en es le pas
Cil qui de totes les bontez
Ot los e pris si est montez
Sor un cheval fort e adroit
E vient au chevalier tot droit
Qui sor sa lance ert apoiez
N'encor n'estoit mie anuiez
De son panser que molt li plot
E ne por quant li solauz ot
Deus des gotes del sanc remises
Qui sor la noif furent assises
E la tierce aloit remetant
Por ce ne pansoit mie tant
Li chevaliers com il ot fait
E messire Gauvains se trait
Vers lui tote une voie anblant
Sanz fere nul felon sanblant
E dit sire ge vos eusse
Salué se autel seusse
Vostre cuer con ge faz le mien

Mes tant vos puis ge dire bien
Que ge sui messages le roi
Il vos mande e dit par moi
Que vos alez parler a lui.
Il an i ont ja esté dui
Fet Percevax qui me toloient
Ma joie e mener m'an voloient
Ausi com se ge fusse pris
E ge estoie si pansis
D'un panse qui molt me pleisoit
E cil qui partir m'an voloit
N'aloit mie querant mon preu
Que devant moi an ice leu
Avoit trois gotes de fres sanc
Qui anluminoient le blanc
A l'esgarder m'estoit avis
Que la fresche color del vis
M'amie la bele i veisse
James ialz partir n'an queisse.
Certes fet messire Gauvains
Cil pansers n'estoit pas vilains
Encois estoit cortois e dolz
E cil estoit fos e estolz
Qui vostre cuer an remuoit
Mes ge desir molt e covoit
A savoir que vos voldroiz fere?
Au roi sil ne vos doit desplere
Vos manroie ge volantiers.
Or me dites biau sire chiers
Par verité fet Percevax
Se Kex i est li seneschax?
Oil voirement i est il
E si sachiez que ce est cil
Qui orandroit a vos josta
E la joste tant li costa
Que le braz destre li avez
Pecoié e si nel savez
E la chenole desloiee.
Donc est la pucele vangiee
Fet Percevax que Kex feri.
Quant messire Gauvains l'oi
Si s'an mervoille e tressaut
E dist sire se dex me saut
Li rois ne querroit se vos non
Sire comant avez vos non?
Percevax sire e vos comant?

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

Sire sachiez veraiemant
Que ge ai non an baptestire
Gauvains. Gauvains? Voire biau sire.
Percevax molt s'an esjoi
E dit: sire bien ai oi
De vos parler an plusors leus
E l'acointance de nos deus
Desirroie molt a avoir
Se il ne vos doit desseoir.
Certes fet messire Gauvains
Ele ne me plest mie mains
Qu'ele fet vos mes plus ce croi.
E Percevax li dist: par foi
Donc irai ge la ou voldroiz
Volontiers que il est bien droiz
E ge m'an ferai ce plus cointes
De ce que ge sui vostre acointes.
Lors cort li uns l'autre anbracier
Il comancent a deslacier
Andui lor hiaumes e vantailles
E traient contremont les mailles
Ensi s'an vont joie menant.
E vaslez corent maintenant
Qui ensi conjoir les voient
D'une angarde ou il estoient
E sont venu corant au roi
Sire sire font il par foi
Messire Gauvains en amainne
Le chevalier, e si demainne
Li uns a l'autre trop grant joie.
N'i a nul qui la novele oie
Qui hors de la tante ne saille
E a l'ancontre ne lor aille
E Kex dit au roi son seignor:
Or en a le pris e l'enor
Messire Gauvains vostre nies
Molt fu or la bataille gries
E perilleuse sainemant
Que tot ausi heitieemant
S'en retorne com il i mut
C'onques d'autrui cop ne recut
N'autres de lui cop ne santi
N'onques de rien nel desmanti
Sest droiz que los e pris en ait
Si dira lan or a ce fait
Dont nos dui autre ne poimes
Venir a chief, si i meimes
Toz nos pooirs e nos efforz.
Einsi dist Kex fust droiz ou torz
Sa volanté si com il sialt.
E messire Gauvains ne vialt
Mener a cort son conpagnon
Armé se tot desarmé non
A son tref desarmer le fet
E uns suens chanberlains li tret
Une robe fors de son cofre
A vestir li presante e ofre.
Quant fu vestuz e bien e bel
E de la cote e del mantel
Qui molt fu bone e bien li sist
Au roi qui devant son tref sist
S'an vienent andui main a main
Sire sire ge vos amain
Fet messire Gauvains au roi
Celui que vos si com ge croi
Veissiez molt tres volantiers
Passé a quinze jorz antiers
C'est cil don vos tant parloiez
E don si iriez esteiez
Ge le vos bail veez le ci.
Biax nies fet il vostre merci
Fet li rois qui saut maintenant
Ancontre lui an son estant
E dit biau sire bien vaigniez
Ge vos pri que vos m'apraigniez
Comant ge vos apelerai.
Par foi ja nel vos celerai
Fet Percevax biau sire rois
J'ai non Percevax li galois.
Ha Percevax biax dolz amis
Quant an ma cort vos estes mis
Ja n'an departiroiz mon vuel
Molt ai eu de vos grant duel
Quant ge vos vi premieremant
Quant ge ne soi l'amandement
Que dex vos avoit destiné
Si fu il molt bien deviné
Si que tote la corz le sot
Par la pucele e par le sot
Que Kex li seneschax feri;
Vos avez molt bien averi
Le devinal del tot en tot

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

De ce n'est ores nul redot
Que de vostre chevalerie
Ai veraie novele oie.
La reine vint a ce mot
Qui la novele oie ot
De celui qui venuz estoit.
Tantost com Percevax la voit
E dit li fu que ce ert ele
E apres vint la dameisele
Qui rist quant ele l'esgarda
Maintenant a l'ancontre ala
E dist: dex doint joie e enor
A la plus bele a la mellor
De totes les dames qui soient
Ce dient tuit cil qui la voient
E tuit cil qui veue l'ont.
E la reine li respont:
E vos si soiez bien trovez
Come chevaliers esprovez
De haute proesce e de bele.
Puis salue la dameisele
Percevax celi qui li rist
Si l'acola e si li dist:
Bele s'il vos estoit mestiers
Ge seroie li chevaliers
Qui ja ne vos faudroit d'aie
E la pucele l'an mercie.
Granz fu la joie que li rois
Fist de Percevax le galois
E la reine e li baron
Qui l'an mainnent a Carlion
Que la nuit retorné i sont
E tote nuit grant joie font
E l'andemain autel refirent
Jusqu'au tierz jor que il i virent
Une dameisele qui vint
Sor une mule fauve e tint
En la main destre une escorgiee.
La dameisele fu treciee
A deus treces grosses e noires
E se les paroles sont voires
Tex com li livres les devise
Onques riens si leide a devise
Ne fu neis dedanz anfer
Einz ne veistes si noir fer
Com ele ot le col e les mains

E ancores fu ce del mains
A l'autre leidure qu'ele qit
Si oel estoient com dui croit
Petit ausi come de rat
S'ot nes de singe ou de chat
E oroilles d'asne ou de buef
Si dant resanblent moel d'uef
De color si estoient ros
E si ot barbe come los
Enmi le piz ot une boce
Devers l'eschine sanble croce
E ot les rains e les espaules
Trop bien fetes por mener baules
S'ot boce el dos e jambes tortes
Qui vont ausi com deus reortes
Bien fu fete por mener dance
Devant le chevalier se lance
La dameisele sor la mule
Einz mes tex dameisele nule
Ne fu a cort de roi venue
Le roi e les barons salue
Toz ansanble comunemant
Fors Perceval tant solement
E dist desor la mule fauve:
Ha Percevax fortune est chauve
Derriers e devant chevelue
E dahez ait qui te salue
E qui nul bien t ore e te prie
Que tu ne la retenis mie
Fortune quant tu la trovas
Chies le roi pescheor alas
Si veis la lance qui sainne
E si te fu lors si grant painne
D'ovrir ta boche e de parler
Que tu ne pois demander
Por coi cele gote de sanc
Saut par la pointe del fer blanc
E le graal que tu veis
Ne demandas ne anqueis
Quel riche home l'an an servoit
Molt est maleureus qui voit
Si bel tans que plus ne covaigne
S'atant tant que plus biax vaigne
Ce es tu li maleureus
Qui veis qu'il fu tans e leus
De parler a lui te taus

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

En maleur fol san eus
En maleur tant te teusses
Que se tu demandé l'eusses
Li riches rois qui si s'esmaie
Fust ores gariz de sa plaie
E si tenist sa terre an pes
Dom il ne tanra point james
E sez tu qu'il an avandra
Del roi qui terre ne tandra
Qui n'est de ses plaies gariz?
Dames an perdront lor mariz
Terres an seront essilliees
E puceles desconselliees
Qui orfelines remandront
E maint chevalier an morront
E tuit avront le mal par toi.
Puis dist la dameisele au roi:
Rois je m'an vois ne vos enuit
Il me covient ancor enuit
Mon ostel prandre loing de ci;
Ne sai se vos avez oi
Del Chastel Orguelleus parler
Mes il m'i covient a aler
El chastel chevaliers de pris
A cinc cenz e sissante e sis
E sachiez qu'il n'i a celui
Qui n'ait s'amie avecques lui
Gentil dame cortoise e bele
Por ce vos an di la novele
Que la ne faut nus qui i aille
Qu'il n'i truisse joste ou bataille
S'il vialt fere chevalerie
S'il la requiert il n'i faut mie;
E qui voldroit le pris avoir
De tot le mont ge cuit savoir
Le leu e la piece de terre
Ou il le porroit mialz conquerre
Se il estoit qui l'osast fere:
Au pui qui est soz Montesclere
A une dameisele assise
Molt grant enor avroit conquise
Qui le siege porroit oster
E la pucele delivrer
Il avroit totes les loanges
E l'espee as estranges ranges
Porroit ceindre tot aseur

Cui dex donroit si bon eur.
La dameiselle a tant se tot
Qui bien ot dit ce que li plot
Si s'an parti sanz dire plus
E messire Gauvains saut sus
Qui dit que son pooir fera
De li rescorre e s'i ira
E Giuflez li filz Nut redit
Qu'il ira se dex li ait
Devant le Chastel Orguilleus
E ge sor le Mont Perilleus
Dist Kahedins monter irai
E jusque la ne finerai.
E Percevax redit tot el
Qu'il ne girra an un ostel
Deus nuiz an trestot son aage
Ne n'orra d'estrange passage
Noveles que passer n'i aille
Ne de chevalier qui mialz vaille
Qu'atre chevaliers ne que dui
Quil ne s'aille conbatre a lui
Tant que il del graal savra
Cui lan an sert, e qu'il avra
La lance qui sainne trovee
Si que la veritez provee
Li ert dite por qu'ele sainne
Ja nel leira por nule painne.
Ensinques bien jusqu'a cinquante
An sont levé e si creante
Li uns a l'autre [e] dit e jure
Que batailles ne avanture
Ne savront que il n'aillent querre
Tant soit en felenesse terre.
E que que il ensi parloient
Atant ez uos que venir voient
Guinganbresil parmi la porte
De la sale e si aporte
Un escu d'or s'ot an lescu
Une bande qui d'azur fu
[Li tierz de l'escu fu la bande
Tote a mesure e tote a rande].
Guinganbresil le roi conut
Sel salua si com il dut
E Gauvains ne salua mie
Einz l'apele de felenie
E dit Gauvains tu oceis

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

Mon pere e si le feris
Si c'onques ne l'areisonas
Honte e reproche e blasme en as
Si t'an apel de traison
Ce sachent bien tuit li baron
Que ge n'i ai de mot failli.
A cest mot en estant sailli
Messire Gauvains toz honteus
E Agrevains li orguilleus
Ses freres saut e il le tire
Por amor deu fet il biau sire
Ne honissiez vostre lignage
De cest blasme de cest outrage
Que cist chevaliers sus vos met
Vos defandrai ce vos promet.
E il dit sire ja nus hom
Ne m'an desfandra se ge non
E por ce desfandre m'an doi
Que il n'an apele que moi
E se ge rien mesfet eusse
Au chevalier que ge seusse
Molt volantiers pes li queisse
E tel amande li feisse
Que tuit si ami e li mien
Le deussent tenir a bien
E se il a dit son oltrage
Je m'an desfant vez ci mon gage
Ici ou la ou lui pleira
E cil dit qu'il l'an provera
-[De traison laide e vilaine
Jusqu'au chief de la quarantaine]
Devant le roi d'Escavalon
Qui est plus biax que Ausalon
A mon san e a mon avis.
E ge fet Gauvains te plevis
Que ge te siurai orandroit
E la verrons qui avra droit.
Tantost Guinganbreisil san torne
E messire Gauvains s'atorne
D'aler apres sanz demorance.
Qui boen escu qui bone lance
Qui bon hiaume e bone espee ot
Presanta li mes ne li plot
Qu'il anportast rien de l'autrui
Set escuiers mainne avoec lui
E set destriers e set escuz.

Einz que il fut de cort meuz
Ot l'an por lui molt grant duel fet
Maint piz batu maint chevol tret
E mainte face esgratinee
Einz n'i ot dame si senee
Qui por lui son duel ne demaint
Por lui plorent maintes e maint
E messire Gauvains s'an va
Des avantures qu'il trova
M'orrez vos parler maintenant.
Une rote premieremant
Ancontree an une lande
De chevaliers e si demande
A un escuier qui venoit
Toz seus apres e si menoit
An destre un cheval espagnol
E ot un escu a son col:
Escuiers di moi qui cil sont
Qui ci passent? E il respont:
Sire c'est Melianz de Liz
Uns chevaliers preuz e hardiz.
Es tu a lui? Sire ge non
Traez d'Anez messire a non
Qui ne valt mie de lui mains
Par foi fet messire Gauvains
Traé d'Anet conuis ge bien
Ou va il? ne m'an celer rien.
Sire a un tornoiement va
Que Melianz de Liz pris a
Contre Tiebaut de Tintaguel
E vos i iroiz la mon vuel
El chastel contre cez de hors.
Dex fit messire Gauvains lors
Dont ne fu Melianz de Liz
An la meison Tiebaut norriz?
Oil sire se dex me saut
Ses peres ama molt Tiebaut
Come son home e tant le crut
Qu'au lit mortel ou il morut
Son petit fil li demanda
E il l'i norri e garda
Au plus chieremant que il pot
Tant c'une soe fille sot
Preier e requerre d'amor
E ele dit que a nul jor
S'amor ne li otroieroit

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

Tant que il chevaliers seroit.
Cil qui mult voloit esploitier
Se fist lors fere chevalier
Apres revint a sa preiere
Ne puet estre an nule meniere
Dist la pucele par ma foi
Jusque vos avroiz devant moi
Tant d'armes fet e tant josté
Que m'amor vos avra costé
Que les choses qu'an a an bades
Ne sont si dolces ne si sades
Come celes que l'an conpere
Prenez un tornoi a mon pere
Se vos volez m'amor avoir
Que ge vuel sanz dote savoir
Se m'amors seroit bien asise
Se ge l'avoie or an vos mise.
Si come cele devisa
Le tornoiement anpris a
Qu' amors a si grant seignorie
Qu'a cez qui sont an sa baillie
Qu'il n'oseroient rien veher
Qu' amors lor uolsist comander
E molt feriez que neanz
Se ne vos meteiez dedanz
[Qu'il en avroient grant mestier
Se vos leur voliez aidier].
E il li dist amis va t'an
Siu ton seignor si feras san
E si lesse ce que tu diz.
Maintenant s'an est cil partiz
E messire Gauvains chemine
D'aler vers le chastel ne fine
Que il ne puet aillors passer
E Tiebauz a fet amasser
Tot ses barons e ses veisins
E a mandez toz ses cosins
Hauz e bas juenes e chenuz
E il i sont trestuit venuz
Mes Tiebauz n'a mie trové
En son chastel consoil privé
Qu'il torneiast a son seignor
Que il avoient grant peor
Que il les volsist toz destruire;
S'a bien fet murer e anduire
Del chastel totes les antrees
Bien furent les portes fermees
De piere dure e de mortier
Que il n'i ot autre portier
Mes c'une petite posterne
Don li huis n'estoit pas de verne
Li orent lessie a murrer:
Li huis fu por toz jorz durer
De cuivre fermez d'une barre
De fer i ot bien une charre
Tant com une charrete porte.
Messire Gauvains vers la porte
Apres tot son hernois venoit
Que par iqui le covenoit
Passer ou retorner arriere:
Autre voie n'autre charriere
Jusqu'a set jornees n'avoit.
Quant la posterne ferme voit
S'antre an un pré desoz la tor
Qui estoit clos de pex antor
S'est soz un chasne descenduz
E ses escuz i a panduz
Que la gent del chastel les voient
E li plusor grant joie avoient
Del tornoi qui remes estoit.
Mes un viel vavassor avoit
El chastel molt doté e sage
Puissant de terre e de lignage
E ja de rien que il deist
Comant qu'an la fin an preist
Que il n'an fust del tot creuz.
Cez qui venoient out veuz
Qu'il li furent de loing mostré
Einz qu'il paliz fussent antré
S'an ala parler a Tiebaut
E dist: sire se dex me saut
Ge ai mien esciant veu
Des conpaignons le roi Artu
Deus chevaliers qui ici vienent:
Dui prodome molt boen leu tienent
E neis uns vaint un tornoi
Ge lo et creant androit moi
Que vos a ce tornoiemant
Ailliez trestot seuremant
Que vos avez bons chevaliers
E boens sergenz e boens archiers
Qui lor chevax lor ocirront

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

E ge sai bien que il vanront
Tornoier devant ceste porte
Se lor orguiauz les i aporte
Nos en avromes le gaaing
E il la perte e le maaing.
Par le consoil que cil dona
Tiebauz a toz abandona
Qu'il s'armassent e s'an ississent
Trestuit armé cil qui volsissent
De ce ont joie li chevalier
As armes corent escuier
E as chevax e mestent seles.
E les dames e les puceles
Se vont par les hauz leus seoir
Por le tornoiement veoir
E virent soz eles a plain
Le hernois monseignor Gauvain
Si cuidierent bien de premiers
Qu'il i eust set chevaliers
Por ce que les set escuz voient
Qui a l'aubre pandu estoient
E dient quant furent montees
Les dames que buer furent nees
Que ces set chevaliers verront
Qui devant eles s'armeront.
Ensi les unes devisoient
E teles i ot qui disoient:
Dex [biaus] sire icist chevaliers
A tant hernois e tant destriers
Qu'i[l] asez an eussent dui
N'il na chevalier avoec lui.
Que fera il de deus escuz?
Tex chevaliers ne fu veuz
Qui portast deus escuz ansanble
Por ce granz mervoille lor sanble
Se cil chevaliers qui est seus
Portera ces escuz ansdeus.
E li chevalier s'an issoient
Que que celes ensi parloient·
E la fille Tiebaut l'ainz nee
Fu an la tor an haut montee
Qui le tornoi ot fet anprandre
Avec l'ainz nee fu la mandre
Qui si cointemant se vestoit
De manches qu'apelee estoit
La pucele as manches petites
Que es bras les avoit escrites.
Avoec les deus filles Tiebaut
Sont totes montees an haut
Dames e puceles ansanble
E li tornoiemanz assanble
Devant le chastel maintenant
N'an i ot nul si avenant
Com Melianz de Liz estoit
Tesmoin s'amie qui disoit
As dames tot anviron li:
Dames ainz voir ne m'abeli
Chevaliers nus que ge veisse
Ne sai por coi vos an mantisse
Tant com fet Melianz de Liz
Dont n'est il solaz e deliz
De si boen chevalier veoir?
Il doit bien en sele seoir
E la lance e l'escu porter
Qui si bel s'an set deporter.
E sa suer qui lez li seoit
Qui dist que plus bel i avoit
E cele s'an est correciee
Si s'est por li ferir dreciee
Les dames la traient arriers
Qui la delaient volantiers
Tant que cele s'an adesa
Dont molt duremant lor pesa.
E li tornoiemanz comance
Ou ot brisiee mainte lance
E maint cop d'espee feru
E maint chevalier abatu
E sachiez que molt chier li coste
Qui a Meliant de Liz ioste
Nus devant sa lance ne dure
Que il ne port a terre dure
E se sa lance li pecaie
De l'espee grant cop li paie
Si le fet mialz que cil ne font
Qui d'une part e d'autre sont
S'an a si grant joie s'amie
Qu'ele ne puet muer ne die:
Dames dames veez mervoille
Einz ne veistes sa paroille
Ne mes n'an oistes parler
Veez le meillor bacheler
Que vos veissiez de voz ialz

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

Il est plus biax e si valt mialz
Que tuit cil qui sont au tornoi.
E la petite dist : ge voi
Plus bel e mellor se devient.
E cele maintenant li vient
E dist com anflamee e chaude:
Vos garce vos fustes si baude
Que par vostre male avanture
Osastes nule criature
Blasmer que j'eusse loee
Si an tenez ceste joee
E vos an gardez autre foiz.
Lors la fiert si que toz les doiz
Li a enz el vis seelez
E les dames qui sont de lez
L'an blasment molt e si li tolent
E puis apres si reparolent
De monseignor Gauvain antreles.
Dex fet l'une des dameiseles
Cil chevaliers de soz ce charme
Que atant il que il ne s'arme?
Une autre pucele mains nee
Li dist q'uil a la pes juree
E une autre redit apres
Marcheanz est, nel dites mes
[Quil doie a tornoier antandre
Toz ces chevax maine il a vandre.]
Einz est changierres fet la quarte
Il n'a talant que il departe
As povres chevaliers ancui
Cest avoir que il maine o lui
Ne cuidiez pas que ge vos mante
C'est monoie e vesselemante
An ces vessiax e an ces males.
Voir molt avez les lengues males
Fet la petite s'avez tort
Cuidiez vos que marcheanz port
Si grosse lance com il porte?
Certes molt m'an avez hui morte
Qui tel deablie avez dite
Foi que ge doi saint esperite
Il sanble mialz tornoieor
Que marcheant ne changeor
Il est chevaliers ce me sanble.
E les dameiseles ansanble
Li dient bele dolce amie

Si le sanble ne l'est il mie
Mes il le se fet resanbler
Por ce qu' ainsi vialt il anbler
Les costumes e les passages
Fos est si cuide estre si sages
Que de ce san sera il pris
Com lerres atainz e repris
De larrecin vilain e fol
Il en avra la hart el col.
Messire Gavains cleremant
Ot les paroles e antant
Que les dames dient de lui
Si en a e honte e enui
Mes il panse e a reison
Qu'an l'apele de traison
S'estuet que desfandre s'an aille
Que s'il n'aloit an la bataille
Si com il ot an covenant
Il avroit lui honi avant
E apres son linage tot
E por ce qu'il est an redot
Qu' il ne soit afolez e pris
Ne s'est del tornoi antremis
E si en ot il boen talant
Que il voit le tornoiemant
Qui toz jorz anforce e amande
Que Melianz de Liz demande
Grosse lance por mialz ferir.
Tote jor jusqu' a l'anserir
Fu li tornoiz devant la porte
Qui a gaaignié si l'anporte
La ou mialz le cuide avoir sauf.
Un escuier e grant e chauf
Voient les dames qui tenoit
Un tros de lance e [si] venoit
Une testiere san son col
Une des dames celui fol
Apela e puis si li dist:
Danz escuiers se dex m'aist
Molt estes fos e estapez
Qui an cele presse hapez
Ces fers de lances e testieres
E ces retros e ces banieres
Si vos fetes boen escuier
Qui si s'anbat petit s'a chier
Que ge voi ci molt pres de vos

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

An cel pré qui est desoz nos
L'avoir sanz garde e sanz desfanse
Fos est qui a son preu ne panse
Demantres que il le puet fere
E vez ci le plus debonere
Chevalier qui onques fust nez
Car qui li avroit toz plumez
Ses grenons ne se movroit il
Or n'aiez pas le gaaing vil
Toz les chevax e tot l'avoir
Me[s] prenez si feroiz savoir
Que ja ne le vos desfandra.
Maintenant el pré s'an antra
E si feri un des chevax
De son retrous e dist: vasax
Dont n'iestes vos sains e heitiez
Qui ci tote jor agaitiez
E nule rien n'i avez fete
Escu troé ne lance frete?
Diva fet il e toi que taint
La chose por coi il remaint?
Espoir savras tu bien ancore
Mes par mon chief ce n'iert mie ore
Que dire nel te daigneroie
Mes fui de ci si tien ta voie
E si va fere ta besoigne.
Maintenant cil de lui s'esloigne
Ne fu pas tex que puis osast
Parler de rien qui li grevast
E li tornoiemanz remaint
Mes chevaliers i ot pris maint
E maint cheval i ot ocis
S'an orent cil dela les pris
E cil dehors i gaaignerent
E au departir rafierent
Que landemain rasanbleroient
E tote jor tornoieroient.
Ensi departirent la nuit
E retornent el chastel tuit
Cil qui an estoient issu
E messire Gauvains i fu
Qui apres la rote i antra
E devant la porte ancontra
Le prodome le vavasor
Qui au seignor dona le jor
Consoil del tornoi comancier

Si le prie de herbergier
E deboneremant e bel
E dist: [biau] sire an ce chastel
Est vostre ostex toz atornez
Se vos plest huimes remenez
Que se vos avant aleiez
Boen ostel huimes n'avreiez
Por ce de remanoir vos pri.
Je remandrai vostre merci
Fet messire Gauvains biau sire
Que j'ai asez pis oi dire.
Li vavasors an son ostel
L'an maine o lui e d'un e d'el
Li demande e que ce devoit
Que le jor avoec ax n'avoit
Armes portees au tornoi?
E il li dit tot le porcoi
Qu'an l'apele de traison
Si se doit garder de prison
De lui marmetre e de blecier
Tant qu'il se puisse hors gitier
Del blasme qui sus li est mis
E lui e trestoz ses amis
Porroit honir par sa demore
S'il ne pooit venir a hore
De la bataille qu' anprise a.
Le vavasor mialz l'an prisa
E dit que bon gre li savoit
Quant il por ce lessié l'avoit
Le tornoi il ot fet reison.
Lors l'an mena an sa meison
Li vavasors, lors si descendent,
E les genz de la tor antandent
A lui ancuser duremant
E an tienent lor parlemant
Comant li sires prandre l'aille
E s'ains nee fille travaille
De quan que ele puet e set
De sa seror que ele het.
Sire fet ele ge sai bien
Que vos n'avez hui perdu rien
Einz cuit que gaaignié avez
Plus asez que vos ne savez
E si vos dirai bien comant
Ja mar ferez que seulemant
Comander que lan aille prandre

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

Un chevalier qui sanz desfandre
Sert ceanz de malvese guile
S'a amené en ceste vile
Escuz e lances fet porter
E chevax en destre mener
[E ensi les costumes amble
Por ce que chevaliers resamble]
E se franchist an tele guise
Com s'il voist marcheandise
Mes or l'an randez sa deserte
Il est chiez Gerin le fil Berte
Qu'a son ostel herbergié l'a
Orandroit par ci trespassa
Que ge vi que il l'an menoit.
Tot ensi cele se penoit
Qu'ele li feist fere honte
E li sires maintenant monte
Il meismes aler i vialt
Tot droit a la meison s'aquialt
Ou messires Gauvains estoit.
Quant sa petite fille voit
Qu'il i vet an tel meniere
Si s'aquiaut por un huis derriere
Qu'ele n'a soing que nus la voie
Si s'an va tost e droite voie
A l'ostel monseignor Gauvain
Chies dan Gerin le fil Bertain
Qui deus filles avoit molt beles;
E quant ce virent les puceles
Que lor petite dame vient
Joie fere lor an covient
E si font eles sanz faintise
Chascune par la main l'a prise
Si l'an mainent joie feisant
Les ialz e la boche beisant.
E remontez fu danz Gerin
Qui ne fu povres ne frarin
E li filz Bertain avoec lui
Si s'an aloient amedui
A la cort si com il soloient
A lor seignor parler voloient
Si l'ancontrent en mi la rue
E li vavasors le salue
Si li demande ou il aloit
E il li dit que il voloit
An sa meison aler deduire.
Ce ne me doit grever ne nuire
Fet danz Gerins ne desseoir
E vos i porroiz ja veoir
Le plus bel chevalier de terre.
Par foi ge ne le vois pas querre
Fet li sires gel ferai prandre
Marcheanz est e si vialt vandre
Chevax e chevaliers se fet.
Avoi ci a trop vilain plet
Fet dans Gerins que vos oi dire
Ge sui vostre hom e vos mes sire
De moi e de tot mon lignage
Vos rant ge ici vostre homage
E vos deffi tot maintenant
Einz qu'a cestui desavenant
Fere en mon ostel vos sofrisse.
Ge n'oi talant que gel feisse
Fet li sires si m'aist dex
Ja vostre oste ne vostre ostex
N'avront se enor non par moi
Non pas por ce en moie foi
Que il ne m'ait molt bien esté
Conseillié e amonesté.
Granz merciz fet li vavasors
E il me sera ja enors
Que vos veigniez veoir mon oste.
Li uns delez l'autre s'acoste
Tot maintenant e si s'an vont
Tant que a l'ostel venu sont
Ou messire Gauvains estoit.
Quant messire Gauvains les voit
Qui molt estoit bien anseigniez
Ses salue e dit bien vaigniez
E il le saluent andui
Apres s'asieent delez lui.
Lors li a li prodom anquis
Qui estoit sires del pais
Por coi s'estoit le jor tenuz
Qu'il n'estoit au tornoi venuz
E por coi il n'ot tornoié
E il ne lor a pas noié
Mes tote voie li reconte
Que il n'i eust let ne honte
Que de traison l'apeloit
Uns chevalier si s'an aloit
Desfandre a une cort real.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

Acheison eustes leal
Fet li sires, sire sanz faille
Mes ou sera vostre bataille?
Sire fet il devant le roi
D'Escavalon aler an doi
E ge i vois molt droit ce cuit.
Ge vos i baillerai conduit
Fet li sires qui vos manra
E por ce qu'il vos covanra
Par povre terre a trespasser
Vos donrai vitaille a porter
E chevax qui la porteront.
E messire Gauvains respont
Que il n'a nul mestier del prandre
Que s'il an puet trover a vandre
Il avra a planté vitaille
E bons chevax ou que il aille
E tot quan que mestiers li iert
Por ce del suen mie ne quiert.
A cest mot li sires s'an part
Au partir vit de l'autre part
(Li sires) sa [petite] fille venant
Qui par la janbe maintenant
Messire Gauvain anbraca
E dist biau sire antandez ca
Qu'a a vos me sui clamer venue
De ma seror qui m'a batue
Si m'an fetes droit si vos plest.
E messire Gauvains se test
Qui ne savoit que ele dist
E sa main sor le chief li mist
E la dameisele le tire
E dist a vos di ge biau sire
A vos de ma seror me clain
Cui ge n'ai chiere ne ne l'ain
Que por po m'a hui fete honte.
A moi fet il bele que monte
Quel droit feire vos an puis gie?
Le sires qui ot pris congié
Ot ce que sa fille demande
Si dist fille qui vos comande
Venir clamer as chevaliers?
E Gauvains li dist sire chiers
[Est ele vostre fille donques?
Oil mes ne vos en chaille onques
Fet li sire de sa parole
Enfes est nice chose e fole.
Certes fet mesire Gauvains
Dont seroie ge trop vilains
Se sa volanté ne savoie
Dites moi fet il tote voie
Mes enfes douz e debonere
Quel droit ge vos porroie fere
De vostre seror e coment?
Sire demain tant solement
Sil vos plest por amor de moi
Porterez armes au tornoi.
Dites moi dont amie chiere
S'onques mes feistes proiere
A chevalier por nul besoing?
Nenil sire. N'en aiez soing
Fet li pere que qu'ele die
N'antandez pas a sa folie.
E mesire Gauvains li dist
Sire se dame deus m'ait]
Einz a trop bone anfance dite
Come pucele si petite
Ne ja ne l'an refuserai
Mes quant li plest demain serai
Une piece ses chevaliers.
Vostre merci biau sire chiers
Fet cele qui tel joie en a
Qui jusqu' au pié l'an anclina.
A tant s'an partent sanz plus dire
Sa fille an reporte li sire
Sor le col de son palefroi
E si li demande por coi
Cele tancons estoit montee
E ele li a bien contee
La verité de chief an chief
E li dist sire il m'estoit grief
De ma seror qui tesmoignoit
Que Melianz de Liz estoit
Li miaudres li plus biax de toz
E je veoie la desoz
An ce biau pré un chevalier
Si ne pooie pas lessier
Que ancontre ne li deisse
Que plus bel de lui i veisse
E por ce ma suer m'apela
Fole garce e eschevela
E dehez ait cui il fu bel

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

Les treces jusqu'au haterel
Andeus tranchier me lesseroie
Don molt anpiriee seroie
Par covant que demain au jor
Cil chevalier enmi l'estor
Abatist Melianz de Liz
E lors seroit cheuz ses criz
Que ma dame de suer an fet
Si en a hui tenu grant plet
Qu'a totes les dames enuie
Mes granz vanz chiet a po de pluie.
Bele fille fet li prodom
Je vos comant e abandon
Que vos aucune druerie
Li anvoiez par corteisie
Vostre manche ou vostre guinple
E cele li dist qui fu sinple:
Volantiers sire quant le dites
Mes mes manches sont si petites
Qu'enveier ne li oseroie
Espoir se ge li anveoie
Il ne la priseroit ja rien.
Fille ge an panserai bien
Fet li peres or vos teisiez
Que ge an sui bien aeisiez
Ensi parlant antre ses braz
L'amporte si a grant solaz
De ce que il l'acole e tient
Tant que devant le pales vient
E quant cele le vit venir
E sa petite suer tenir
Si en ot enui an son cuer
E dist sire don vient ma suer
La pucele as petites manches
Ja set e de torz e de ganches
Molt s'i est ja tost adonee
Dont l'avez vos or aportee?
E vos fet il qu'an volez fere?
Vos vos an deussiez bien tere
Ele valt mialz que vos ne fetes
Qui les treces li avez tretes
E batue don il me poise
E avez mie fet que cortoise.
Lors fu ele molt desconfite
De son pere qui li ot dite
Ceste ranpone tot afit.

E il fist un vermoil samit
Fors de son cofre ilueques trere
E si an fist maintenant fere
Une manche bien longue e lee
E si a sa fille apelee
E li dist fille or vos levez
Demain matin e si alez
Au chevalier ainz qu'il se mueve
Par amor ceste manche nueve
Li donez si la portera
Au tornoi quant il i ira.
E ele respont a son pere
Lues qu'ele verra l'aube clere
Iert ele son voel esveilliee
E vestue e apareilliee.
Le pere s'an part a cest mot
E cele qui molt grant joie ot
A totes ses conpaignes prie
Que eles ne la lessent mie
Au matin dormir longuement
Einz l'esvoillent hastivemant
S'eles voelent avoir s'amor
Lues qu'eles verront le jor
E celes volantiers le firent
Que maintenant que eles virent
Au matinet l'aube lever
La firent vestir e lever.
La pucele matin leva
E tote seule s'an ala
A l'ostel monseignor Gauvain
Mes ele n'i va pas si main
Que il ne fuissent ja levé
E furent au mostie alé
Oir messe qu'an lor chanta
E la dameisele tant a
Chies le vavasor demoré
Qu'il orent longuemant oré
E oi quanque oir durent.
Quant del mostier revenu furent
Contre monseignor Gauvain saut
La pucele e dit Dex vos saut
E vos doint joie hui an cest jor
Mes portez por la moie amor
Ceste manche que je tieng ci.
Volantiers la vostre merci
Fet messire Gauvains amie.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

Apres ce ne tarderent mie
Li chevalier qu'il ne s'armassent
Armé fors de la ville amassent
E les dameiseles resont
Montees sor les murs amont
Les dames de la vile totes
E virent asanbler les rotes
Des chevaliers preuz e hardiz
Devant toz Melianz de Liz
S'an vint montez tot eslessiez
E ot ses conpaignons lessiez
Bien loing deus arpanz e demi
La dameisele son ami
Vit ne pot sa langue tenir
Einz dit dames veez venir
Celui qui de chevalerie
A le los e la seignorie.
E messire Gauvains s'esmuet
Tant com chevax porter le puet
Vers celui qui po le redote
E met sa lance an pieces tote
E messire Gauvains fiert lui
Si qu'il li fist molt grant enui
Que maintenant le mist au plain
E tant a son cheval la main
Sel prant au frain e si le baille
A un vaslet e dit qu'il aille
A celi por cui il tornoie
Si li die qu'il li anvoie
Le premier gaaing qu'il a fet
Le jor sil vialt que ele l'et.
E li vaslez a tot la sele
Le cheval maine a la pucele
Qui de la tor a bien veu
D'une tornele ou ele fu
Dan Meliant de Liz cheoir
Si dist suer or poez veoir
Dan Meliant de Liz gisant
Que vos aleiez si loant
Molt savez bien a droit prisier
Or pert ce que ge vos dis hier
Or voit lan bien se dex me saut
Que il i a tel qui mialz vaut.
Tol ensi cele a esciant
Va sa seror contraliant
Que ele la giete del san

E cele dit garce tes t'an
Se huimes t'an oi mot soner
Ge t'irai tel bufe doner
Que n'avras pié qui te sostaigne.
Avoi suer de deu vos sovaigne
Fet la dameisele petite
Por ce que j'ai verité dite
Ne me devez vos mie batre
Par foi ge le vi bien abatre
E vos ausi come ge fis
N'ancor ne m'est il pas avis
Qu'il ait pooir del relever
E s'or an deveiez crever
Si diroie ge tote voie
Qu'il n'a ci dame qui nel voie
Janbeter e gesir tot plat.
Lors li aust done un flat
L'autre s'an li volsist sofrir
Mes ne la lessierent ferir
Les dames qui antor estoient:
Atant l'escuier venir voient
Qui le cheval amaine an destre
La pucele a une fenestre
Trova seant si li presante
La pucele plus de sissante
Merciz rant le cheval fet prandre
E il s'an va les merciz randre
A son seignor qui sanbloit estre
Del tornoiemant sire e mestre
Qu'il n'i a chevalier si cointe
Se de sa lance a lui s'acointe
Qu'il ne li toille les estriers
Onques de gaaignier destriers
Ne fu mes si antalantez:
Quatre en a le jor presantez
Que il gaaigna de sa main
Si anvea le premerain
A la dameiselle petite
De l'autre a la dame s'aquite
Au vavasor qui molt li plot
L'une de ses deus filles ot
Le tierz e l'autre ot le quart
E li tornoiemanz depart
Si s'an rantrent parmi la porte
E messire Gauvains anporte
D'une part e d'autre le pris

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

Il n'estoit pas ancor midis
Quant il fu partiz de l'estor.
Messire Gauvains au retor
Ot de chevaliers tele rote
Que plaine an fu la rue tote
E tuit icil qui le veoient
Anquerre e demander voloient
Dom il ert e de quel contree.
La pucelete a ancontree
Tot droit a l'uis de son ostel
E ele ne fist onques el
Mes que lues a l'estrier le prist
Sel salua e si li dist
Vostre merci fet ele sire.
E il sot bien qu'ele volt dire
Si li respondi come frans:
Einz seroie chenuz e blans
Pucele que ge me recroie
De vos servir ou que ge soie
Ja de vos ne serai si loing
Se savoir puis vostre besoing
Que ja essoines me retaigne
Qu'au premier message ne vaigne.
Granz merciz fet la dameisele.
Ensi parloient cil e cele
Quant ses peres vint an la place
Qui de tot son pooir porchace
Que messire Gauvains remaigne
La nuit e que son ostel praigne.
Messire Gauvains s'escondit
De remenoir e si li dit
Qu'il ne puet e cil li prie
Se lui plest que son non lidie.
Sire Gauvains sui apelez
Onques mes nons ne fu celez
An leu ou il me fust requis
N'onques ancores ne le dis
S'aincois demandez ne me fu.
Quant li sires a entandu
Que c'estoit messire Gauvains
Molt fu ses cuers de joie plains
E li dist: sire or an venez
Anquenuit mon ostel prenez
Que de rien ne vos ai servi
N'onques an ma vie ne vi
Chevalier ce puis ge jurer

Que ge tant volsisse enorer.
De remenoir molt li pria
E messire Gauvains li a
Tote sa proiere escondite
E la dameisele petite
Qui n'estoit fole ne mauveise
Le prant por le pié si le beise
E a damedeu le comande
E messire Gauvains demande
Que ele i avoit antandu
E ele li a respondu
Que ele li avoit beisié
Par tele antancion le pié
Que de li li resovenist
An quel que leu que il venist.
E il li dist n'an dotez mie
Que si m'aist dex bele amie
James ne vos oblierai
Ja si loing de vos ne serai.
Atant s'an part e congié prant
A son oste e a l'autre gent
Si le comandent a deu tuit.
Messire Gauvains cele nuit
An une obediance jut
Si ot quanques il li estut
E l'andemain bien par matin
Aloit chevauchant son chemin
Tant que il vit an trespassant
Bestes qui aloient pessant
Lez l'oroille d'une forest.
Ivonez dit que il s'arest
Qui un de ses chevax menoit
Tot le mellor que il avoit
E une lance roide e fort
La lance dit que il aport
E que le cheval li estraigne
(Celui que il an destre maine)
[Celui qu'il maine en destre e [praigne
Son palefroi e si li maint.
En celui mie ne remaint]
E il li a sanz demorance
Baillié son escu e la lance
E il s'an torne apres les biches
Si lor fait tant torz e tant guiches
Que une [blanche] an (i) antreprist
Delez un roncoi e li mist

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

Sor le col la lance an travers
E la biche saut de travers
Si s'an foi apres les cers
E chace tant qu[e] a bien pres
La retenist e arestast
Se ses chevax ne desferrast
[D'un des piez devant tot a net
E mesire Gauvains se met
Apres son hernois a la voie
Qu'il sent que ses chevax tendroie
Soz lui si l'an anuie trop
Mes il ne set qui l'a fet clop
S'estos el pié feru ne l'a;
Tantost Yonet apela
Si li comanda a descendre
E de son cheval garde prandre
Que molt cloche tres durement
E cil fet son comandement]
(Quant il ne pot la biche prandre
Ivonet comande a descendre
Que ses chevax molt duremant
Clochoit cil son comandemant)
A fet le pié li lieve an haut
E trova que uns fers li faut
E dist: Sire il l'estuet ferrer
Il n'i a mes que del errer
Tot soavet tant que lan truisse
Fevre qui referrer le puisse.
Puis errerent tant que il virent
Genz qui hors del chastel issirent
Devant avoit gent secorciee
Qui vindrent tote la chauciee
Garcons a pie qui chiens menoient
Li vaneor apres venoient
Qui portoient espiez tranchanz
Apres ot archiers e sergenz
Qui ars e saietes portoient
E apres chevalier venoient
Apres trestoz les chevaliers
An venoient dui sor destriers
Dont li uns estoit jovanciax
E de toz autres li plus biax
Icil seus monseignor Gauvain
Salua e prist par la main
E dist sire je vos detaing
Alez huimes la don ge vaing
E descendez en mes meisons
Bien est huimes tans e reisons
De herbergier s'il ne vos poise
J'ai une seror molt cortoise
Qui de vos grant joie fera
E cil sires vos i manra
Que vos veez ci devant moi.
Si dist: sire ge vos anvoi
Biax compainz avoec cest seignor
Si le menez a ma seror
Saluez la premieremant
E li dites que ge li mant
Que par l'amor e par la foi
Qui doit estre antre li e moi
Se onques ama chevalier
Qu'ele aint cestui e teigne chier
E que autant face de lui
Con de moi qui ses freres sui,
Tel solaz e tel conpaignie
Li face si ne li poist mie
Tant que nos soions revenu;
Quant ele l'avra detenu
Avoec lui deboneremant
Si revenez hastivemant
Que ge m'an voldrai revenir
Por lui conpaignie tenir
Au plus tost que ge porrai onques.
Li chevaliers s'an part adonques
Qui monseignor Gauvain conduit
La ou de mort le heent tuit
Mes il n'i est pas coneuz
Quar onques mes n'i fu veuz
Si n'i cuide avoir nule garde.
Le siege del chastel esgarde
Qui sor un braz de mer estoit
E les murs e la tor veoit
Si forz que nule rien ne dote
Il esgarde la vile tote
Pueplee de molt bele gent
E les changes d'or e d'argent
Qui tuit sont covert de monoies
E tuit les places e les voies
Qui totes sont plaines d'ovriers
Qui feisoient divers mestiers
Si con li mestier sont divers
Cil fet hiaumes e cil haubers

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

E cil lances e cil blazons
Cil lorains e cil esperons
E cil lor espees forbissent
Li un font dras e cil les tissent
Cil les paignent e cil les tondent
E li autre or e argent fondent
Cil font oevres bones e beles
Cil font henas cil escueles
E oisiax ovrez a esmax
Eniax ceintures e fermax
Bien poist an e dire e croire
Qu'an la vile eust toz jorz foire
Qui de tant d'avoir estoit plaine
De cire de poivre e de graine
E de panes veires e grises
E de totes marcheandises.
A ces choses vet esgardant
E de leus an leus atardant
S'ont tant alé qu'a la cort furent
E vaslet vindrent qui recurent
Tot lor hernois e lor ator.
Li chevaliers antre an la tor
Sus avoec monseignor Gauvain
E si le maine par la main
Jusqu'a la chanbre a la pucele
E il li dist: amie bele
Vostre frere saluz vos mande
E de cest seignor vos comande
Qu'il soit enorez e serviz
E nel fetes mie a enviz
Mes trestot ausi de boen cuer
Com se vos esteiez sa suer
E com s'il estoit vostre frere
Gardez que ne soiez avere
De tote sa volanté fere
Mes large e preuz e de bon ere
Or an pansez que ge m'an vois
Que il le m'estuet siure el bois.
E cele dit qui grant joie a:
Beneoiz soit qui m'anvea
Tel conpaignie come ceste,
Qui si bel conpaignon me preste
Ne me het pas soe merci;
Biax sire or vos seez ici
Fet la pucele delez moi:
Por ce que bel e gent vos voi
E por mon frere qui m'an prie
Vos ferai bone conpaignie.
Tantost li chevaliers s'an torne
E avoec ax plus ne sejorne
E messire Gauvains remaint
Qui de ce mie ne se plaint
Se il est seus o la pucele
Qui est e avenanz e bele
E tant estoit bien afeitiee
Que pas ne cuide estre agueitiee
De ce que ele est seule o lui
D'amors parloient amedui
Que se d'autre chose parlassent
De grant folie se meslassent
Messire Gauvains la requiert
D'amors e prie e dit qu'il iert
Ses chevaliers tote sa vie
E ele n'an refuse mie
Einz l'otroie molt volantiers.
Uns vavasors andemantiers
Antra leanz qui molt lor nut
Qui monseignor Gauvain conut
Si les trova antrebeisant
E molt grant joie antrefeisant
E des que il vit cele joie
Ne pot tenir sa lengue coie
Einz s'escria a grant vertu:
Fame honie soies tu
Dex te destruie e te confonde
Que l'ome de trestot le monde
Que tu devroies plus hair
Te leisses ensi conjoir
E qui te beise e si t'acole
Fame maleuree e fole
Tu fez bien ce que tu doiz feire
A tes mains li deusses treire
Le cuer einz qu'i beisier sa boche
Se tes beisiers au cuer li toche
Le cuer del vantre li as tret
Mes asez mialz eusses fet
S'as mains arachié li eusses
Que ensi fere le deusses
Se fame deust fere bien.
Mes de ce n'a an fame rien
Qu'el het le mal et le bien aime
Tort a qui puis fame la claime

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

Que la an pert ele son non
Ou ele n'aime se bien non
Mes tu es fame bien le voi
Que cil qui se siet delez toi
Ocist ton pere si le beises:
Quant fame puet avoir ses eises
Del soreplus petit li chaut.
A cest mot a terre s'an saut
Encois que messire Gauvains
Li eust dit ne plus ne mains
E cele chiet el pavemant
E jut pasmee longuemant
E messire Gauvains l'ahert
Si l'an leva e pale e vert
De la peor qu'ele ot eue
E quant ele fu revenue
Si dit: ha or somes nos mort
Por vos morrai ja ci a tort
E vos mien esciant por moi
Ja vandra ci si com ge croi
La comune de ceste vile
Ja en verroiz plus de dis mile
Devant ceste tor amassez;
Mes ceanz a armes asez
Dont ge vos armerai bien tost
Un prodom de trestote un ost
Porroit bien ceste tor desfandre.
Maintenant cort les armes prandre
(San arma monseignor Gauvain
Qui ne se desfant pas an vain
Einz les fet toz jus avaler
Ja n'i covient pas apeler)
[Cele qui ne fu pas seure;
Quant ele l'ot de l'armeure
Bien armé si doterent mains
E ele e mesire Gauvains
Mes que tant de meschief i ot
Que d'escu point avoir ne pot
Si fist escu d'un eschequier
E dist: amie ge ne quier
Que vos m'ailliez autre escu querre.
Lors versa les eschas a terre
D'ivoire furent dis tans gros
Qu'autre eschas e de plus dur os
Or mes que qu'en doie avenir
Cuidera bien contretenir
L'uis e l'antree de la tor
Qu'il avoit cainte Escalibor
La meillor espee qui fust
Qu'ele tranche fer come fust.
E cil qui fors s'an fu alez
Ot trové seant lez a lez
Une asamblee de voisins
Le maieur e les eschevins
E d'autres borjois a foison
Qui pas n'avoient pris poison
Qu'il estoient e gros e gras
E cil vint la plus que le pas
Criant: or as armes seignor
S'irons prandre le traitor
Gauvain qui mon seignor ocist.
Ou est? ou est? fet cil e cist.
Par foi fet il ge l'ai trové
Gauvain le traitor prové
En cele tor ou il s'aeise
S'acole nostre dame e beise
N'ele nel contredit de rien
Ancois le suefre e le viaut bien
Mes or venez si l'irons prandre
S'a mon seignor le poons randre
Molt l'avrons bien a gré servi
Li traitre a bien deservi
Qu'il soit a honte demenez
E ne por oec vif le prenez
Qu'il l'ameroit miauz vif que mort
Mes sire si n'avroit pas tort
Que chose morte rien ne dote
Estormissiez la vile tote
Si faites ce que vos devez.
Tantost s'est li maire levez
E tuit li eschevin apres
Lors veissiez vilains engres
Qui prenent haches e jusarmes
Cil prant un escu sanz anarmes
E cil un huis e cil un van
Li crieres crie le ban
E trestoz li pueples aune
Sone li sainz de la quemune
Por ce que nus n'an i remaigne
N'i a si mauves qui ne praigne
Forche ou flael ou pic ou mace
Onc por assaillir la limace

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

N'ot an Lombardie tel noise
N'i a si petit qui n'i voise
E qui aucune arme n'i port:
Ez vos mon seignor Gauvain mort
Se damedeus ne le consoille.
La damoisele s'aparoille
De lui aidier come hardie
E a la quemune s'escrie:
Hu hu, fet ele, vilenaille
Chien anragié pute servaille
Quel diable vos ont mandez?
Que querez vos que demandez?
Que ja deus joie ne vos doint;
Si m'ait deus n'an avroiz point
Del chevalier qui est ceanz
Ainz an i avra ne sai quanz
Se deu plest morz e afolez
Il n'est pas ceanz avolez
Ne venuz par voie reposte
Ainz le m'a anvoié a hoste
Mes frere e molt proiee an fui
Qu'autretant feisse de lui
Com del cors mon frere demaine
E tenez m'an vos a vilaine
Se por sa proiere li faz
Compaignie joie e solaz?
Qui oir le vodra si l'oie
Qu'onques por el ne li fis joie
N'autre folie n'i pansai.
Por ce plus mal gré vos an sai
Quant vos si grant honte me faites
Que vos espees avez traites
A l'uis de ma chambre sor moi
Si ne savez dire por quoi
E se vos dire le savez
Aresniee ne m'an avez
Si me vient a molt grant despit.
Que que cele son talant dit
E cil l'uis a force pecoient
A coigniees que il tenoient
Si l'ont an deus moitiez fandu
Mes molt lor a bien desfandu
Li portiers qui dedanz estoit
Qu'a l'espee que il tenoit
A si le premerain paié
Que li autre an sont esmaié

Ne nus avant traire ne s'ose
Chascuns garde la seue chose
Que chascuns de sa teste crient
Nus si hardiz avant ne vient
Qui le portier tant ne redot
Ja n'iert teus que la main i bot
Ne que il face avant un pas.
La damoisele les eschas
Qui jurent sor le pavement
Lor rue molt irieement
Si s'est estrainte e escorciee
E jure come correciee
Qu'ele les fera toz destruire
S'ele onques puet ainz qu'ele muire.
Mes li vilain enrievre sont
Si s'afichent qu'il abatront
Sor eus la tor s'il ne se randent
E cil miauz e miauz se desfandent
Des gros eschas que il lor ruent;
Li plusor arriere s'an fuient
Que lor assaut soffrir ne pueent
E a pis d'acier la tor fueent
Aussi com por la tor abatre
Qu'assaillir n'osent ne conbatre
A l'uis qui bien lor est veez.
De l'uis se vos plest me creez
Qu'il estoit si estroiz e bas
Qu'ansanble n'i antrassent pas
Dui home se a paine non
Por ce le pooit uns prodon
Bien contretenir e desfandre
Por vilains desarmez porfandre
Jusqu'es danz e escerveler
Ni covenoit mie apeler]
Meillor portier qu'il i avoit.
De tot ice mot ne savoit
Li sires qui herbergie lot
Mes il revint plus to[s]t qu'il pot
De la ou il ala chacier
Totevoies a pis d'acier
Antor la tor assaillent cil.
Atant ez vos Guiganbresil
Qui par ne sai quele avanture
Vint el chastel grant aleure
E fu duremant esbaiz
Del hui e del marteleiz

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

Que il oi fere as vilains
De ce que messire Gauvains
Ert an la tor ne savoit mot
Mes quant ce fu que il le sot
Si desfandi qu'il n'i eust
Mes si hardi qui se meust
Si con il avoit son cors chier
Qui an osast pierre eslochier,
E il dient qu'il n'an leiront
Neant por lui einz l'abatront
Sor son cors meismes ancui
Se il estoit dedanz o lui.
E quant il vit que sa desfansse
N'i valoit rien lores s'apansse
Que il iroit querre le roi
E l'amanroit a ce desroi
Que comancié ont li borjois.
E ja venoit del bois li rois
E il (a) l'ancontre [si] li conte:
Sire molt vos ont fet grant honte
Li meres e li eschevin
Qui asaillent des hui matin
A vostre tor e si l'abatent
S'il nel conperent e achatent
Ge vos an savroie mal gré.
J'avoie Gauvain apelé
De traison bien le savez
E ce est il que vos avez
Fet herbergier an voz meisons
Si seroit bien droiz e reisons
Quant vos vostre oste en avez fet
Qu'i[l] ja n'i ait honte ne let.
E li rois a Guinganbresil
A dit: mestre n'an avra il
Puis que nos serons la venu
De ce qu'il li est avenu
Me mervoil molt e poise fort;
[S]e ma gent le heent de mort
Ge ne m'an doi ja mervellier
Mes de son cors prandre e blecier
Se ge puis le garderai gie
Por ce que ge l'ai herbergié
(Li porterai ge grand enor)
Ensi vienent jusqu'a la tor
[E truevent la quemune antor]
Ou molt demenoient grant noise
Au maior dit que il s'an voise
E que la comune an remaint;
Tuit s'an vont que nus ni remaint
Des ice que au maior plot.
An la vile un vavasor ot
Qui del chastel estoit nais
Si conselloit tot le pais
Que il estoit de bien grant san;
Sire fet il or vos doit an
A bien e endroit consellier.
Ce ne fet mie a mervellier
Se cil qui la traison fist
De vostre pere qu'il ocist
Se il a esté asailliz
Que il i est de mort haiz
Ensi a droit con le savez
Mes ce que herbergié l'avez
Le doit garantir e conduire
Qu'il n'i soit pris e qu'il n'i muire,
E cil qui n'an voldroit mantir,
Le doit sauver e garantir
Guingambresil que ge voi la
Qui de grant traison l'ala
A la cort le roi apeler
Ice ne fet pas a celer
Il s'an estoit venuz desfandre
An vostre cort e ge lo prandre
Un respit de ceste bataille
E messire Gauvains s'an aille
Querre la lance don li fers
Saine ja ne sera si ters
C'une gote de sanc n'i pande:
Ou il cele lance vos rande
Ou il se remandra ici
An tel prison con ge vos di
Lors avroiz meillor acheison
De lui retenir an prison
Que vos orandroit n'avreiez
E ge cuit que nel savreiez
Metre en nule prison si grief
Que il n'an poist trere a chief
E de quanque lan puet panser
Doit an son anemi grever
De vostre anemi travaillier
Ne vos savez mialz consellier.
Li rois a cel consoil se tient

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

An la tor a sa seror vient
Si la trova molt correciee
Ele s'est contre lui dreciee
E messire Gauvains ansanble
Qui ne mue color ne mambre
Por nule paor que il ait.
Guinganbresis avant se trait
[S'a la pucele saluee
Qui la color avoit muee]
E dist deus paroles an vain:
Sire Gauvain sire Gauvain
Je vos avoie an conduit pris
Mes tant i ot que ge vos dis
Que ja si hardiz ne fussiez
Que vos el chastel entressiez
N'an cité que messire eust
Se trestorner vos an pleust,
De ce que l'an vos a ci fet
N'estuet ores ja tenir plet.
E uns sages vavasors dist:
Sire se damedex m'aist
Tot ce puet an bien amander
Cui an puet an rien demander
Si li vilain l'ont asailli?
Ne seroient li plait failli
Devant le grant jor del juise.
Mes il iert fet a ma devise:
Messire li rois qui est ci
Me le comande e ge le di
Mes qu'il ne poist ne vos ne lui
Que ves respitiez amedui
Jusqu'a un an ceste bataille
E messire Gauvains s'an aille
(Querre la lance don li fers
Sainne toz jorz ja n'iert si ters)
[Mes qu'un seremant an prandra
Mes sire que il li randra
Jusqu'a un an sanz plus de terme
La lance dont la pointe lerme]
Del sanc tot cler que ele plore
Ert escrit que il ert ancore
Que toz li reaumes de Logres
Qui jadis fu la terre as ogres
Ert destruite par cele lance
De ce sairemant e fiance
Vialt avoir messire li rois.

Certes ge me leroie encois
Fet messire Gauveins leanz
Ou lenguir ou morir huit anz
Que seremant vos an feisse
Ne neis ma foi i meisse
N'ai pas de mort tele peor
Que ge mialz ne voelle a enor
La mort sofrir e endurer
Que vivre a honte e parjurer.
Biax sire fet li vavassors
Il ne vos iert ja desenors
Ne ja par foi n'an seroiz pire
An un san que je vos voel dire:
Vos jureroiz que de la lance
Querre feroiz vostre puissance
Se vos la lance ne trovez
An ceste tor vos remetez
Si seiez del seremant quites.
Ensi fet il con vos le dites
Sui je prez del seremant faire
(A un precieus santuaire
Li a lan maintenant fet traire)
[Un molt precieus santuaire
Li a lan maintenant fors tret
E il a le seremant fet]
Que il metra tote sa paine
A querre la lance qui sainne.
Ensi la bataille ont lessiee
E jusqu'a un an respitiee
De lui e de Guinganbresil;
Eschapez est de grant peril
[Quant il de cestui est estors.
Einz qu'il issist de la tor fors]
A la pucele congié prist
E a trestoz ses valez dist
Que an lor terre s'an ralassent
E ses chevax an remenassent
Trestoz fors que le Gringalet
Plorant s'an tornent li vaslet
De lor seignor ensi s'an vont
Ne d'ax ne del [duel] que il font
Riens plus a dire ne me plest
De mon seignor Gauvain se test
Li contes ici a estal
Si parlerons de Perceval.
Percevaus, ce conte l'estoire

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

A si perdue la memoire
Que de deu ne li sovient mais
Cinc foiz passa avrix e mais
Ce sont cinc anz trestuit antier
Qu'an eglise ne an mostier
Ne deu ne ses sainz n'aora
Ensi les cinc anz anplea
E por ce ne lessa il mie
A requerre chevalerie,
E les estranges avantures
Les felenesses et les dures
Ala querant si les trova
Tant que molt bien s'i esprova
N'onques n'anprist chose si grief
Don il ne venist bien a chief;
Cinquante chevaliers de pris
A la cort le rois Artus pris
Dedanz les cinc anz anvea
Ensis les cinc anz anplea
Conques de deu ne li sovint.
Au chief de cinc anz li avint
Que il par un desert aloit
Cheminant si con il soloit
De totes ses armes armez
S'a cinc chevaliers ancontrez
E avoec dames jusqu'a dis
Lor chief an lor chaperons mis
E si aloient tuit a pié
E an langes e deschausié.
De ce que il armez estoit
E escu e lance portoit
Se mervellierent trop les dames
Qui por sauvement de lor ames
Lor penitance a pié fesoient
Por lor pechiez que fez avoient
E li uns des cinc chevaliers
L'arreste e dit: estez arriers
Don ne creez vos Jesu Crist
Qui la novele loi escrist
E la dona as crestiens?
Certes il n'est reisons ni biens
D'armes porter einz est granz torz
Au jor que Jesu Criz fu morz.
E cil qui n'avoit an porpans
De jor ne d'ores ne de tans
Tant avoit a son cuer enui

A dit: quex jorz est il dont hui?
Quex sire? si ne le savez?
C'est li vanredis aorez
Qu'an doit sinplemant enorer
La croiz e ses pechiez plorer
Hui fu cil an croiz estanduz
Qui trante deniers fu vanduz
Cil qui de toz pechiez est monde
Por les pechiez de tot le monde
Don toz le monz est antechiez
Devint il hom bien le sachiez
Voirs est que deus e hom fu il
E de la virge nasqui il
E par le saint espir concut
Ou deus e char e sanc recut
E fu sa deitez coverte
De char d'ome c'est chose certe
E qui issi ne le crerra
Ja an la face nel verra
Il fu nez de la virge dame
E si prist d'ome e forme e ame
Avoec la sainte deité
Qui a tel jor por verité
Con hui est fu an la croiz mis
E trest d'anfer toz ses amis
Molt par fu sainte cele morz
Qui sauva les vis e les morz
E suscita de mort a vie;
Li fel giu par lor anvie
Qu'an devroit tuer come chiens
Se firent maus e a nos biens
Quant il an la croiz le leverent
Aus perdirent e nos salverent;
Tuit cil qui an lui ont creance
Doivent hui estre an penitance
[Hui ne deust om qui deu croie
Armes porter ne champ ne voie].
E don venez vos ore ensi?
Fet Percevaus. Sire de ci
D'un boen home d'un saint hermite
Qui an ceste forest abite
Qui ne vit, tant par est sainz hon
Se de la gloire de deu non.
Por deu seignor la que queistes
Que demandastes que feistes?
Quoi sire fet une des dames

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

De noz pechiez i demandames
Consoil e confesse i preismes
La greignor besoigne i feismes
Que nul crestiens puisse feire
Qui bien voelle a damedeu pleire.
Se que Percevax oi ot
Le fist plorer, e si li plot
Que au bonhome alast parler.
La voldroie fet il aler
A l'ermite se ge savoie
Tenir le santier e la voie.
Sire qui aler i voldroit
Si tenist le santier tot droit
[Ensi con nos somes venu
Par cest bois espes e menu]
E se preist garde des rains
Que nos noames a noz mains
Quant nos par ilueques venismes
Tex antresaignes i feismes
Por ce que nus n'i esgarast
Qui a ce saint hermite alast.
A tant a deu s'antreconmandent
Rien nule plus ne li demandent
E Percevax el santier antre
Qui sopire del cuer del vantre
Por ce que mesfez se savoit
Vers deu e si s'an repantoit
Plorant s'an vet vers le boschage
E quant il vint a l'ermitage
Si descent e si se desarme
Son cheval atache a un charme
Apres s'an antre chies l'ermite.
An une chapele petite
Trova l'ermite e le provoire
E un clerdon ce est la voire
Qui comancoient le servise
Le plus bel qui an sainte eglise
Puisse estre diz e li plus dolz
Percevax se met a genolz
Tantost con antre an la chapele
E li bons hom a lui l'apele
Qui molt le vit sinple e plorant
E vit jusqu'au manton colant
L'eve qui des ialz li degote
E Percevax qui molt se dote
Avoir vers dame deu mespris
A l'ermite par le pié pris
Si l'anclina e les mains joint
E prie deu que il li doint
Consoil que grant mestier en a;
E li boens hom li comanda
A dire sa confession
Que ja n'avra comenion
Se n'est confes e repantanz.
Sire fet il bien a cinc anz
Que ge ne soi ou ge me fui
Ne deu n'amai ne ne le crui
N'onques puis ne fis se mal non.
Ha biax amis fet li prodon
Di moi por coi tu as ce fait
E prie deu que merci ait
De l'ame de son pecheor.
Sire chies le roi pescheor
Fui une foiz e vi la lance
Don li fers saine sanz dotance
[E de cele gote de sanc
Qui de la pointe del fer blanc
Vi pandre rien n'an demandai
Onques puis certes n'amandai]
E del graal que ge i vi
Ge ne sai cui lán an servi
S'an ai puis eu si grant duel
Que morz eusse esté mon vuel
E dame deu an obliai
Qu'ainz puis merci ne li criai
Ne ne fis rien que ge seusse
Por coi merci avoir deusse.
Ha biax amis fet li prodon
Or me di comant tu as non?
E il li dist: Percevax sire.
A cest mot li prodon sopire
Qui son non a reconeu
E dit: frere molt t'a neu
Uns pechiez don tu ne sez mot
Ce est li diax que ta mere ot
De toi quant tu partis de li
Que pasmee a terre chei
Au chief del pont delez la porte
E de ce duel fu ele morte.
Por le pechié que tu en as
Avint que tu ne demandas
De la lance ne del graal

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

Si t'an sont avenu li mal
E n'eusses pas tant duré
S'ele ne teust comandé
A damedeu ce saches tu
Mes sa parole ot tel vertu
Que dex por li t'a regardé
De mort e de prison guité
Pechiez la lengue te trancha
Quant le fer qui ainz n'estancha
Devant toi trespasser veis
E la reison n'an anqueis
Quant tu del graal ne seus
Cui lan an sert fol san eus
Cil cui lan an sert fu mes frere
Ma suer e soe fu ta mere
E del riche pescheor roi
Qui filz est a celui ce croi
Qui del graal servir se fait
E ne cuidiez pas que il ait
Luz ne lamproie ne saumons
Dune seule oiste ce savons
Que l'an an ce graal aporte
Sa vie sostient e conforte:
Tant sainte chose est li graax
E tant par est esperitax
Qu'a sa vie plus ne sostient
Que l'oiste qui el graal vient
Quinze anz a ja esté ensi
Que hors de la chanbre n'issi
Ou le graal veis antrer.
Or te voel anjoindre e doner
Penitance de ce pechié.
Biax oncles ensi l'otroi gie
Fet Percevax, e de boen cuer,
Quant ma mere fu vostre suer
Bien me devez neveu clamer
E je vos oncle e mialz amer.
Voirs est biax nies or te repant
Quant de t'ame pitiez te prant
Si aies an toi repantance
E si voises an penitance
Au mostier einz qu'an autre leu
Chascun jor si i avras preu
E si ne leisse por nul plait
Se tu es an leu ou il ait
Mostier chapele ne barroche
Va la quant sonera la cloche
Ou eincois se tu es levez
Ja de ce ne seras grevez
Einz an sera t'ame avanciee,
E se la messe est comanciee
Tant i fera il meillor estre
Tant i demore que li prestre
Avra tot dit e tot chanté;
Se il te vient a volanté
Ancor porras antrer an pris
E avoir leu an paradis.
Deu croi deu aime deu aore
Prodome e boene fame enore
Contre le provoire te lieve
Cest uns servises qui pro grieve
E dex l'aime por verité
Por ce qu'il vient d'umilité
[Se pucele aie te quiert
Aie li que mielz t'an iert
Ou veve dame ou orfenine
Icele aumosne iert anterine
Aie lor si feras bien
Garde ja nel laissier por rien]
Ce voel que por tes pechiéz faces
Se tu viax avoir de deu graces
Ausi con tu avoir les siax.
Or me di donc se tu le viax?
Oil fet il molt volantiers.
Or te pri que deus jorz antiers
Avoec moi ici te remaignes
E que an penitance praignes
Tel viande come la moie.
E Percevax le li otroie
E li hermites li consoille
Une orison dedanz s'oroille
E li ferma tant qu'il la sot
E an cele orison si ot
Asez des nons nostre seignor
Tuit li meillor e li greignor
Que nomer ost ja boche d'ome
Se por peor de mort nes nome.
Quant l'orison li ot aprise
Desfandi li qu'an nule guise
Ne la deist sanz grant peril
Non ferai ge sire fet il.
Ensi remest e si oi

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

Le servise e molt s'esjoi
Apres le servise aora
La croiz e ses pechiez plora
E se repanti humblemant
E fu ensi molt longuemant
E cele nuit a mangier ot
Ice que a l'ermite plot
[Mes il n'i ot s'erbetes non
Cerfuel letues e cresson
E mil e pain d'orge e d'aveine
E eve clere de fontaine]
E ses chevaus ot de l'estrain
E de l'orge un bacin tot plain
E estable tel com il dut
Conreez fu si com estut.
Ensi Percevax reconut
Que deus au samedi recut
Mort e si fu crocefiez;
A la pasque comeniez
Ru Percevax molt sinplemant.
De Percevax plus languemant
Ne parole li contes ci
Eincois avroiz asez oi
De monseignor Gauvain parler
Que plus m'oiez de lui conter.
Messire Gauvains tant ala
Puis que de prison eschapa
Ou la comune l'asailli
Que antre tierce e (le) mi[e]di
Vint vers une angarde avalant
E vit un chasne haut e grant
[Trop bien foillu por ombre randre
Au chasne vit un escu pandre]
E une lance tote droite
D'aler vers le chasne s'esploite
E de delez le chasne vit
Un palefroi norrois petit
Si li vint molt a grant mervoille
Que ce n'estoit chose paroille
Escu e armes ce li sanble
E petit palefroi ansanble
Se li palefroiz fust chevax
Donc cuidast il qu'aucuns vasax
Qui por son los ou por son pris
Alast errant par le pais
E eust montee l'angarde.

A tant desoz le chasne esgarde
E vit seoir une pucele
Qui molt ert avenanz e bele
Se ele eust joie e leesce
Mes ele ot ses doiz an sa tresce
Fichiez por ses chevox detrere
E s'esforcoit molt de duel fere
Por un chevalier duel feisoit
Que ele molt sovant beisoit
Les ialz e le front e la boche.
Quant messire Gauvains l'aproche
[Si voit le chevalier blecié
Qui le vis avoit depecié
E out une plaie molt grief
D'une espee par mi le chief
E d'andeus parz par mi les flans
Li coroit a randon li sans
Li chevaliers pasmez se fu
Sovant del mal qu'il out eu
Tant qu'an la fin se reposa.
Quant messire Gauvains vint la]
Si ne set s'il est morz ou vis
Si dist: pucele est vostre amis
Cil chevaliers que vos tenez?
Sire fet el veoir poez
Qu'an ses plaies a grant peril
Que de la menor morroit il.
E il li dit: ma dolce amie
Esveillez le nel lessiez mie
Que noveles li vuel anquerre
Des afaires de ceste terre.
Sire ge ne l'esveilleroie
Fet la pucele einz me leiroie
Trestote vive depecier
C'onques nul home n'oi si chier
Ne n'avrei mes tant con ge vive
Molt seroie fole e cheitive
Quant ge voi quil dort e repose
Se ge feisoie nule chose
Por coi il se plainsist de moi.
E ge l'esvellerai par foi
[Fet messire Gauvains mon vuel
E lors a torné l'arestoel
De sa lance e si l'an adoise]
(Del chief de la lance l'adoise)
A l'esperon si qu'il ne poise

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

Au chevalier s'il l'esveilla
Que si tres soavet bota
L'esperon que mal ne li fist
Encois li anclina e dist:
Sire cinc cenz merciz vos rant
Quant vos si deboneremant
Boté e esveillié m'avez
Que de neant ne fui grevez
Mes por vos meismes vos pri
Que vos n'ailliez avant de ci
Que vos fereiez trop que fos
Remenez e creez mon los.
Remanrai sire e ge por coi?
Gel vos dirai sire par foi
Des que vos le volez oir:
Einz chevaliers ne[n] pot venir
Qui ca alast ne chanp ne voie
Ce est la bone de Galvoie
Molt dure e molt est felenesse
E si est la genz molt perversse
Einz chevaliers n'i pot passer
Qui vis an poist retorner
N'ancor n'an est nus eschapez
Fors moi qui sui si atornez
Si malemant si con ge cuit
Ne verrai pas jusqu'a la nuit
Que ge trovai un chevalier
Preu e hardi e fort e fier
Onques si hardi ni trovai
Ne a si fort ne m'esprovai
Por ce vos an lo mialz aler
Que de ceste angarde (a) avaler.
Par foi fet messire Gauvains
Cist retorners seroit vilains
Ge ne ving pas por sejorner
Lan le me devroit atorner
A trop leide recreantise
Des que ge ai la voie anprise
Se ge de si m'an retornoie
Ge irai ca tant que ge voie
Por coi retorner an n'an puet.
Ge voi bien qu'a fere l'estuet
Fet li chevaliers afolez
Vos i iroiz quant le volez
[Vostre pris croistre e alever
Mes s'il ne vos devoit grever]
Mes volantiers vos prieroie
Se avanture vos avoie
C'onques chevaliers a nul tans
Ne pot avoir si con ge pans
Que se il avient por nul pleit
Que vos ne altres ne nus l'eit
Que vos an revaigniez par ci
E verroiz la vostre merci
Se ge serai ou morz ou vis
Ou il me sera mialz ou pis.
Se ge sui morz par charité
E por la sainte trinité
De ceste pucele vos pri
Que vos aiez merci de li
Qu'ele n'ait honte ne meseise
E por ce a fere vos pleise
Que dex ne fist ne ne volt feire
Plus franche ne plus deboneire
Plus cortoise plus afeitiee
Or me sanble que desheitiee
Est molt por moi si n'a pas tort
Que ele me voit pres de mort.
Messire Gauvains li otroie
Se essoines ne le desvoie
Ou de prison ou d'autre enui
Que il s'an revanra por lui
E a la pucele donra
Si boen consoil con il porra.
Lors les lesse si s'achemine
Par plains ne par forez ne fine
Tant que il vit un chastel fort
Don l'eve venoit au regort
De mer molt grant e de navie
Petit valoit moins de Pavie
Li chastiax qui molt estoit nobles
D'autre port estoit li vignobles
E li bois biax e avenanz
Qui molt estoit biax par dedanz
E la riviere fu desoz
Qui aceignoit les murs trestoz
S'avoit jusqu'a la mer son cors
Li chastiax estoit e li bors
Molt bien antor de murs fermez
Messire Gauvains est antrez
(El plus fort de tot le chastel
Desoz un if ot un pomel)

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

El chastel par desor un pont
E quant il fu venuz amont
[El plus fort de tot le chastel
Desoz un orme en un prael]
Trova une pucele sole
Qui miroit son vis e sa gole
Qui plus estoit blanche que nois
D'un cercelet estroit d'orfrois
Avoit antor son chief corone
Messire Gauvains esperone
Vers la pucele l'anbleure
E ele li crie: mesure
Mesure sire belemant
Que vos alez trop folemant
[Ne vos covient pas si haster
Por vostre anbleure gaster]
Fos est qui por neant esploite.
De deu soiez vos beneoite
Fet messire Gauvains pucele
Or me dites amie bele
De coi fustes vos apansee
Qui si tost m'avez amanbree
Mesure [e] ne savez por coi?
Si faz chevaliers par ma foi
Que ge sai bien que vos pansez.
E coi? fet il. Vos me volez
Prandre e porter ci contreval
Sor le col de vostre cheval.
Vos dites bien voir dameisele.
Ge le savoie bien fet ele
Mal dahez ait qui le pansa
Garde ne le panser tu ja
Que tu sor ton cheval me metes
Je ne sui pas de ses foletes
Don cil chevalier se deportent
Qui desor lor chevax les portent
Quant il vont an chevalerie
Mes moi n'an porteras tu mie
E ne por quant se tant valoies
Avoec toi mener m'an porroies
Se tant t'an voloies pener
Que tu m'alasses amener
De ce jardin mon palefroi
Je m'an iroie avoeques toi
Tant que maleurtez e pesance
E ire e diax e mesestance
T'avenist an ma conpaignie.
E remanra il bele amie
Se por hardemant non fet il.
Par le mien esciant nenil
Fet la dameisele vasax.
Ha bele amie mes chevax
Ou remanra il se g'i pas
Que passer ne porroit il pas
Par cele planche que ge voi.
Non voir sire baillez le moi
E vos an passez outre a pie
Le cheval vos garderai gie
Tant con ge le porrai garder
Mes hastez vos del retorner
[Que puis n'an porroie ge mais
S'il ne voloit ester an pais]
Qu'il ne m'eschap ou soit toluz
Einz que vos soiez revenuz.
Verité fet il avez dite
S'an le vos tolt s'an soiez quite
E s'il vos eschape autretel
Que ja ne m'an orroiz parler.
Ensi li baille e [si] s'an passe
E pansa que il portera
Totes ses armes avoec lui
Se il trueve el vergier nelui
Qui veer li vuelle e desfandre
Que il n'aille [le] cheval prandre
Einz i avra noise e estor
Que il ne l'an maint au retor.
A tant a la planche passee
E voit asez gent amassee
Qui a grant mervoille l'esgardent
E dient tuit: (que) deable [t']ardent
Pucele qui tant as mal fait
Li tuens cors male avanture ait
C'onques prodonme n'eus chier
A maint en avras fet tranchier
La teste don il est granz diax
Chevaliers qui mener an viax
Le palefroi que ne sez ore
Quex max t'an avandra ancore
Se tu de ta main i atoches,
Ha chevalliers por coi aproches
Que ja voir ne l'atocheroies
Se tu la grant honte savoies

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

E les granz max e les granz poines
Qui t'avandront se tu l'an moines.
Ensi tuit e totes disoient
Por ce que chastier voloient
Monseignor Gauvain qu'il n'alast
Au palefroi ainz retornast
Mes il les ot e antant bien
E por ce n'an leira il rien
Einz s'an va saluant les rotes
E il li randent tuit e totes
Son salu si con il li sanble
E il li solent tuit ansanble
E an angoisse e an destresce
E messire Gauvains s'adresce
Au palefroi e tant la main
E le vialt panre par le frain
Que frains ne sele n'i failloit
Mes un grant chevalier avoit
Soz un olivier verdeant
Qui dit: chevaliers por neant
Es venuz por le palefroi
Or n'i tandes tu ja le doi
Qu'il te vandroit de grant orgueil
E ne por quant ge ne te vuel
Ne contredire ne desfandre
Se tu es boen talant del prandre
Mes ge te lo que tu t'an ailles
[Qu']aillors de ci se tu le bailles
Trop grant desfansse i troveras.
Por ce ne le leirai ge pas
Fet messire Gauvains biau sire
Que la pucele qui se mire
Desoz cel arbre m'i anvoie
E se ge or ne li menoie
Qu'esteroie ge venuz querre?
Ge seroie honiz an terre
Come recreanz e failliz.
E tu an seras malbailliz
Fet li granz chevaliers biau frere
Que par deu le soverain pere
Cui ge voldroie m'ame randre
Onques chevalier nel vi prandre
Ensi con tu mener l'an viax
Que il ne l'an avenist diax
Qu'il n'aust la teste tranchiee
Ensi dot ge ne t'an meschiee
E se ge le t'ai desfandu
Ge n'i ai nul mal antandu
Que se tu viax tu l'an manras
Ja por nelui nel leisseras
Ne por home que tu ci voies
Mes tu an tanras males voies
Se tu la main i oses metre
Ne t'an lo mie a entremetre
Que tu an perdroies la teste.
Messire Gauvains n'i areste
Tant ne quant apres ice mot
Le palefroi qui la teste ot
D'une part noire e d'autre blanche
Fet devant lui passer la planche
Qui molt bien passer la savoit
Que sovant passee l'avoit
Si an estoit duiz e apris
E messire Gauvains l'a pris
Par la regne qui fu de soie
E vient a l'aubre droite voie
Ou la pucele se miroit
Qui son mantel lessié avoit
E sa guinple a terre cheoir
Por ce que l'an puisse veoir
Sa face e son cors a delivre.
E messire Gauvains li livre
Le palefroi atot la sele
E dit: or ca venez pucele
Si vos aiderai a monter.
Ce ne te lest ja dex conter
Fet la pucele an leu ou vaingnes
Que tu antre tes braz me taignes:
Se tu avoies rien tenue
Qui fust sor moi de ta main nue
E que m'ausses nes santie
Je cuideroie estre honie
Il me seroit trop mescheu
S'il estoit conté ne seu
Qu'a ma char eusses tochié
Mialz an voldroie avoir tranchié
Le cuir e la char jusqu'as os
D'iluec androit bien dire l'os.
Leissiez me tost le palefroi
Je monterai bien par ma foi
Que de t'aie ne quier point
E dex hui an cest jor me doint

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

De toi veoir ce que ge cuit
Grant joie avrai ancor enuit
E va quel part que tu voldras
Que a mon cors ne a mes dras
Ne tocheras tu de plus pres
E ge irai toz jorz apres
Tant que par moi t'iert avenue
Aucune granz descovenue
De honte e de mesavanture
Que ge an sui tote seure
Que ge te verrai malbaillir
Ne qu'a la mort n'i puez faillir.
Messire Gauvains tot escoute
Quanque la dameisele estoute
Li dit, c'onques mot ne li sone
Mes que son palefroi li done
E ele son cheval li lesse
E messire Gauvains s'abesse
Qui de terre voloit lever
Son mantel por li affubler
E la dameisele l'esgarde
Qui n'estoit lante ne coarde
De dire a un chevalier honte.
Vasax fet ele a vos que monte
De mon mantel ne de ma guinple?
Par deu ge ne sui pas si sinple
Con tu cuides de la mitié
Ge n'ai voir nule convoitié
Que de moi servir t'antremetes
Car tu n'as mie tes mains netes
Por tenir chose que ge veste
Ne que ge mete antor ma teste
Doiz tu tenir chose qui toche
Ne a mes ialz ne a ma boche
Ne a mon front ne a ma face
Ja au fil damedeu ne place
Que ge ja aie an nule guise
Talant de prandre ton servise.
Ensi la pucele est montee
Si s'est liee e afublee
E dist chevaliers or alez
Quel part que vos onques volez
E ge vos siurai tote voie
Tant que por moi honir vos voie
E ce ert ancui se deu plest.
E messire Gauvains se test

C'onques nes mot ne li respont
Toz honteus monte si s'an vont
Si s'an torne le chief bessié
Vers le chasne ou il ot lessié
La pucele e le chevalier
Qui de mire eust grant mestier
Por ses plaies que il avoit
E messire Gauvains savoit
Plus que nus hom de garir plaie
Une herbe voit an une haie
Molt bone por dolor tolir
De plaie e il la va coillir;
L'erbe a coillie si s'an va
Tant a alé que il trova
La pucele son duel menant
E ele li dist maintenant
Qu'ele le vit: biax sire chiers
Or cuit ge que cist chevaliers
Soit morz qu'il n'ot mes ne antant.
E messire Gauvains descent
Si trueve qu'il avoit molt roide
Le pos e n'avoit pas trop froide
Ne la boche ne la messele
E dist: cil chevaliers pucele
Est vis tote an soiez certaine
Qu'il a boen pos e boene alaine
E se il n'a plaie mortel
Ge li aport une herbe tel
Qui molt ce cuit li aidera
E ses dolors li ostera
De ses plaies une partie
Tantost que il l'avra santie,
Que l'an ne set sor plaie metre
Meillor herbe ce dit la letre
Qui tesmoigne qu'ele a tel force
Qui la metroit desor l'escorce
D'un arbre qui fust ancisiez
Mes que del tot ne fust tranchiez
Que la racine reprandroit
E li arbres tex devandroit
Qu'il porroit fuillier e florir:
Puis n'avroit garde de morir
Ma dameisele vostre amis
Qui ceste herbe li avroit mis
Sor ses plaies e bien liee,
Mes une guinple deliee

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

Por bien lier i covandroit.
Je vos baillerai or androit
Fet cele cui il n'est pas grief
Celi meismes de mon chief
Qu'autre n'ai ge ci aportee.
La guinple a de son chief ostee
Qui molt fu deliee e blanche
E messire Gauvains la tranche
Qu'ainsi fere li covenoit
E de l'erbe que il tenoit
Sor totes ses plaies li lie
E la pucele li aie
Au mialz qu'el set e qu'ele puet.
Messire Gauvains ne se muet
Tant que li chevaliers sopire
E parole e dist: dex li mire
Qui la parole m'a randue
Que molt ai grand peor eue
De morir sanz confession
Li deable a procession
Estoient m'ame venu querre;
Einz que mes cors soit mis an terre
Voldroie molt estre confes
Ge sai un chapelain ci pres
Se j'avoie sor coi monter
Cui g'iroie dire e conter
Mes peschiez an confession
E panroie comenion
Ja la mort n'an redoteroie
Puis que comeniez seroie
E ma confesse avroie prise
Mes or me faites un servise
Se il ne vos doit enuier
Le roncin a cel escuier
Me donez qui la vient le trot.
E quant messire Gauvains l'ot
Si se trestorne e voit venant
Un escuier desavenant
E quex fu il? dirai le vos
Ses chevox ot merles e ros
Roides e contremont dresciez
Come pors qui est hericiez
E les sorcix ot autretes
Que tot le vis e tot le nes
Li covroient jusqu'as grenons
Que il avoit tortiz e lons
Boche ot fandue e barbe lee
Tondue e puis recercelee
E cort le col e le piz haut.
Talant a qu'ancontre lui aut
Messire Gauvains por savoir
S'il porroit le roncin avoir,
Mes encois au chevalier dist:
Sire se damedex m'aist
Ne sai qui est li escuiers
Einz vos donroie set destriers
Se ges avoie ci an destre
Que son cheval tex puet il estre.
Sire fet il or sachiez bien
Qu'il ne va querant nule rien
Se vostre mal non se il puet.
E messire Gauvains s'esmuet
Contre l'escuier qui venoit
Si li demande ou il aloit
E cil qui n'ert pas de bon aire
Li dist: vasax qu'as ta afaire
Ou ge voise ne don ge veingne
Ne de quel voie que ge teigne?
Li tuens cors ait male avanture.
Messire Gauvains a droiture
Tantost li paie sa desserte
Si le fiert de la paume overte
A ce qu'il ot le braz armé
E del ferir grant volanté
Si qu'il versse e la sele vuide
E quant il relever se cuide
Si rechancele e si chiet jus
E se pasme nuef foiz ou plus
[En meins de terre sanz nul gap
Ne tient une lance de sap]
E quant il se fu relevez
Si dist vassax feru m'avez.
Voire fet il feru t'ai gie
Mes ne t'ai gaires domagié
E si m'an poise tote voie
Quant t'ai feru se dex me voie
Mes tu deis grant musardie.
Or ne leirai fet cil nel die
Quel desserte vos en avroiz:
Le poing e le braz an perdroiz
Don vos m'avez le cop doné
Que ja ne vos ert pardoné.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

An demantre que ce avint
Au chevalier parole vint
El chief qu'il ot eu molt vain
E dit a monseignor Gauvain:
Lessiez cel escuier biau sire
Vos ne li oroiz ja rien dire
Ou vos doiez enor avoir
Lessiez le si feroiz savoir
Mes son roncin m'an amenez
E cele pucele prenez
Que vos veez ci delez moi
Si restraigniez son palefroi
Puis si li aidiez a monter
Que ge ne voel ci plus ester
(Tant que ge soie anhuliez
E confes e comeniez)
Einz m'an irai se j'onques puis
Sor le roncin e querrai puis
Ou ge me porrai confesser
Que ge ne quier james cesser
[Tant que ge soie anoiliez
E confes e comuniez].
Tot maintenant le roncin prant
Messire Gauvains si li tant
Au chevalier cui la veue
Fu resclarcie e revenue
S'a monseignor Gauvain veu
Lors primes l'a reconeu
E messire Gauvains a prise
La dameisele si l'a mise
Desor le palefroi norrois
Come de bon aire e cortois.
An demantres qu'il l'i assist
Li chevaliers son cheual prist
E monta sus sel comanca
A porsaillir de ca an ca
E messire Gauvains l'esgarde
Qu'il galopoit parmi l'angarde
Si s'an mervoille e si s'an rist
E an riant itant li dist:
Sire chevaliers par ma foi
C'est granz folie que ge voi
Quant vos mon cheual porsailliez
Descendez jus sel me bailliez
Que tost vos an porroiz grever
E vos plaies fere escrever.

E il respont: Gauvains tes t'an
Pran le roncin si feras san
Que au cheval as tu failli
Que ge l'ai a mon oes seisi
Si lan manrai come le mien.
Avoi ge uing ca por ton bien
E tu me feroies tel mal?
N'an mener mie mon cheval
Que tu feroies traison.
Gauvains par itel mesprison
Que qu'il m'an deust avenir
Voldroie ores ton cuer tenir
De ton vantre en[tre]mes deus mains.
Or oi ge ce respont Gauvains,
Un proverbe que lan retret
Que lan dit: de bien fet col fret;
Mes ge voldroie molt savoir
Por coi tu voldroies avoir
Mon cuer, e mon cheval me tox;
N'onques mesfere ne te vox
Ne ne fis an tote ma vie
Ice ne cuidoie ge mie
Avoir anvers toi desservi
Einz mes que sache ne te vi.
Si as Gauvain tu me veis
La ou grant honte me feis:
Ne te sovient il de celui
Cui tu feis si grant enui
Que tu feis oltre son pois
Mangier avoec les chiens un mois
Mains liees derriers le dos?
Saches que tu feis que fos
Que or androit grant honte i as.
Es tu ce donc Greorreas
Qui la dameisele preis
Par force e ton boen an feis?
[Ne] por quant (molt) bien savoies
Qu'an la terre le roi Artu [tu
Sont puceles asseurees
Li rois lor a triues donees
Qui les garde e qui les conduit,
Ne ge ne pans ne ge ne cuit
Que tu por ce mesfet me haces
Ne que por ce nul mal me faces
Que gel fis por leal justise
Qui est establie e assise

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

Par tote la terre le roi.
Gauvains tu la preis de moi
La justise bien m'an sovient
S'est or ensi qu'il t'an covient
A sofrir ce que ge ferai
Que le Gringalet an manrai;
De plus ne me puis or vangier,
Au roncin le t'estuet changier
Don l'escuier as abatu
Qu'altre eschange n'an avras tu.
A tant Greorreas le lesse
E apres s'amie s'eslesse
Qui s'an aloit grant anbleure
E il la silt grant aleure
E la male pucele rit
E a mon seignor Gauvains dit:
Va vassax vassax que feroiz uos?
Or poez vos dire a estros
Que max musarz n'est mie morz.
Bien sai que miens an est li torz
De vos siure se dex me gart:
Ja ne torneroiz cele part
Que ge volantiers ne vos sigue;
E car fust or li roncins igue
Qu'a lescuier tolu avez,
Ge le voldroie ce savez
Por ce que plus avreiez honte.
Tantost messire Gauvains monte
Sor le roncin trotant e sot
Con cil qui mialz fere ne pot;
El roncin ot molt leide beste
Gresle [ot] le col, grosse la teste
Larges oroilles e pandanz
E de vellesce ot dex les danz
Que [l]une levre de la boche
De deus doie a l'autre ne toche
(Li roncins fu meigres e durs
Les ialz ot trobles e oscurs)
[Les iauz ot trobles e oscurs
Les piez crapeus les costez durs
Toz depeciez a esperons
Li roncins fu gresles e lons]
S'ot meigre crope e longue eschine;
Les regnes e la chevecine
Del frain furent d'une cordele,
Sanz coverture fu la sele
(Les piez crapeus les costes lons
Toz depeciez as esperons)
Les estriés lons e foible trueve
Car pieca n'avoit esté nueve
Si que afichier ne s'i ose.
Ha certes or va bien la chose
Fet la pucele ranponeuse
Or serai gc liee e joieuse
D'aler quel part que vos voldroiz
C'or est il bien reisons e droiz
Que ge vos siue volantiers
Huit jors ou quinze toz antiers
Ou trois semainnes ou un mois
Or estes vos bien a hernois
Or seez vos sor boen destrier
Or sanblez vos bien chevalier
Qui pucele doie conduire
Or primes me voel ge deduire
De veoir vos maleurtez;
Vostre roncin un po hurtez
Des esperons si l'essaiez
Ne ja ne vos an esmaiez
Qu'il est molt roides e movanz,
Ge vos siurai qu'il est covanz
Que ge ne vos lesserai ja
Tant que honte vos avandra
Por voir que vos n'i faudroiz mie.
E il li respont: Bele amie
Vos diroiz ce que boen vos iert
Mes a dameisele n'afiert
Que ele soit si mesdisanz
Puis que ele a passé dis ans
Einz doit estre bien anseigniee
E cortoise e bien afeitiee.
Chevaliers par mal avanture
De vostre anseignemant n'ai cure
Mes alez e si vos teisiez
C'or estes vos bien aeisiez
(Si) com ge [vos] voloie veoir.
Ensi chevauche[nt] jusqu'au soir
E si se teisent amedui,
Cil s'an va e cele apres lui
Qui ne set pas qu'il puisse feire
De son roncin don ne puit treire
Cors ne galoz por nule painne
Voelle il ou non le pas le mainne

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

E cil des esperons le bat
E an un si dur trot l'anbat
Que si li hoche la coraille
Qu'il ne puet sofrir que il aille
Plus que le pas an nule fin;
Ensi s'an va sor le roncin
Par forez gastes e sostaines
Tant que il vint a terres plaines
Sor une riviere parfonde
E fu lee que nule fonde
De mangonel ne de perriere
Ne gitast oltre la riviere
Ne arbaleste n'i tressist.
De l'autre part de l'eve sist
Uns chastiax trop bien conpassez
Trop forz e trop riches asez
Ja ne quier que mantir m'an loise
Li chastiax sist sor la faloise
E fu fermez par tel richesce
C'onques si riche forteresse
Ne virent oel d'ome qui vive,
Que sor une roche naive
Avoit un pales bien asis
Qui estoit toz de marbre bis;
Ot bien cinq cenz e cent covertes
El pales fenestres overtes
De dames e de dameiseles
Qui esgardoient devant eles
Les prez e les vergiers floriz.
Les dameiseles de samiz
Furent vestues les plusors,
Bliauz de diverses colors
E dras de soie a or batuz
Avoient les plusors vestuz.
Ensi les puceles s'esturent
As fenestres e si parurent
Lor chief luisant e lor gent cors
Si qu'an les veoit par defors
Des les ceintures en amont;
E la plus male riens del mont
Que messires Gauvains menoit
Vint a la riviere tot droit
Puis si s'areste e si descent
Del petit palefroi baucent
E [trueve] a la rive (ot) une nef
Qui fu fermee a une clef
E estachiee a un perron,
An la nef ot un aviron
[E sor le perron fu la cles
De coi fermee estoit la nes].
La dameisele an la nef antre
Qui felon cuer auoit el vantre
E apres li ses palefroiz
Qni autel ot fet maintes foiz.
Vassax fet ele descendez
E apres moi ceanz antrez
A tot vostre cheval roncin
Qui plus est meigres d'un poucin
E desaencrez ce chalan
Que ja anterroiz an mal an
Se tost ceste eve ne passez
Ou ce tost foir ne poez.
Avoi dameisele por coi?
Ne veez vos ce que ge voi
Fet ele, se le veiez
Chevaliers molt tost fuireiez.
Messire Gauvains maintenant
Torne sa chiere e voit venant
Un chevalier parmi la lande
Trestot armé, e si demande
A la pucele: or ne vos griet
Dites moi qui est cil qui siet
Sor mon cheval que me toli
Li traitres cui ge gari
De ses plaies gehui matin?
Gel te dirai par saint Martin
Fet la pucele, lieemant,
Mes saiches bien veraiemant
Que ja por rien nel te deisse
Se point de ton bien i veisse,
Mes por ce que ge sui seure
Qu'il vient por ta male avanture
Ne le te celerai ge pas.
Ce est li nies Greorreas
Qu'il anvoie ca apres toi
E si te dirai bien por coi
Puis que tu le m'as demandé:
Ses oncles li a comandé
Qu'il te siue tant qu'il t'ait mort
E ta teste an presant li port
Por ce te lo ge a descendre
Se tu la mort ne viax atandre

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

Antre ceanz e si t'an fui.
Certes ja ne fuirai por lui
Dameisele encois l'atandrai.
James certes nel te dirai
Fet la pucele encois m'an tais
Que biax poindres e biax eslais
Feroiz ja devant les puceles
[Qui de la sunt jantes e beles
Apoiees sor ces fenestres]
Por vos lor abelist li estres
E por vos venues i sont
Ja androit grant joie feront
Quant el vos verront trebuchier
Molt sanblez or bien chevalier
Qui a autre doie joster.
Que que il vos doie coster
Pucele ja n'i ganchirai
Mes a l'ancontre li irai
E se ge recovrer pooie
Mon cheval, molt liez an seroie.
Tantost vers la lande s'an torne
E le chief de son cheval torne
Vers celui qui par le sablon
Venoit poingnant a esperon
E messire Gauvains l'atant
Si s'afiche si duremant
Sor les estriers que il an ront
Le senestre tot an reont
E il a le destre guerpi
S'atant le chevalier ensi
C'onques li roncins ne se muet
N'esperonner tant ne le puet
Que il se voelle removoir.
Ha dex fet il que mal seoir
Fet sor roncin a chevalier
Quant il vialt d'armes esploitier.
E totevoies vers lui broiche
Sor le cheval qui pas ne cloiche
Li chevaliers e tel li done
De sa lance que ele arcone
E pecoie tot an travers
Si remaint a l'escu li fers
E messire Gauvains l'asane
An son escu enmi la pane
Si hurte si que il li passe
L'escu e le hauberc li quasse

Si l'abat el sablon menu
E tant la main s'a retenu
Le cheval e saut an la sele.
Ceste avanture li fu bele
S'an ot tel joie an son coraige
C'onques an trestot son aaige
Ne fu si liez de tant d'afaire;
A la pucele s'an repaire
Que il avoit la amenee
Mes il ne l'a mie trovee
Ne de la nef ne de celi
Mes ce molt li desabeli
Que il ensi l'avoit perdue
Si ne set qu'ele est devenue.
Que qu'il pansoit a la pucele
Si vit venir une nacele
Que uns notoniers amenoit
Qui devers le chastel venoit
E quant il fu venuz au port
Si dist: Sire ge vos aport
Saluz de par ces dameiseles
E avoec ce vos mandent eles
Que vos mon fié ne me toilliez
Randez le moi se vos daigniez.
E il respont: Dex beneie
Tote ansanble la conpaignie
Des dameiseles e plus toi!
Tu ne perdras ja rien par moi
Ou tu puisses clamer droiture
De toi tort faire n'ai ge cure
Mes quel fié me demandes tu?
Sire vos avez abatu
A cest port ci un chevalier
Don ge doi avoir le destrier
S'anvers moi ne volez mesprandre
Le destrier me devez vos randre.
E il respont amis cist fiés
Me seroit ja a randre griés
Qu'a pié aler m'an covandroit.
Avoi chevaliers orandroit
Vos tienent molt a desleal
E molt le tienent a grant mal
Ces puceles que vos veez
Quant vos mon fié ne me randez
C'onques n'avint ne fet ne fu
Qu'a cest port eust abatu

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

Chevalier por coi gel seusse
Que ge le cheval n'an eusse
Ou se ge le cheval ne oi
An chevalier faillir ne poi.
E messire Gauvains li dit:
Amis prenez sanz contredit
Le chevalier e si l'aiez.
N'est pas ancor si maheigniez
Fet li notoniers, par ma foi;
Vos meismes si con ge croi
Avreiez molt a fere au prandre
Se vos i oseiez antandre,
E neporquant se tant valez
Panre e amener le m'alez
Si seroiz quites de mon fié.
Amis se ge descent a pié
Porrai me ge fier an toi
De mon cheval garder afoi?
Oil fet il seuremant
Gel vos garderai leaumant
E volantiers le vos randrai
Que ja vers vos n'an mesprandrai
De rien tant con ge soie vis
Je le vos creant e plevis.
E ge fet il le te recroi
Sor ta fiance e sor ta foi.
Tantost de son cheval descent
Si li comande e cil le prant
Qui dit qu'a foi li gardera;
E messire Gauvains s'an va
L'espee treite vers celui
Qui n'a mestier de plus d'enui
Qu'il estoit si navrez el flanc
Que molt avoit perdu del sanc
E messire Gauvains li passe.
Sire ne sai que vos celasse
Fet cil qui molt fu esmaiez
Car ge sui duremant plaiez
Que de pis faire n'ai mestier
Del sanc ai perdu un setier
Si me met an vostre merci.
Or levez donc fet il de ci.
E cil se lieve a quelque painne
E messire Gauvains l'an mainne
Au notonier qui l'an mercie
E messire Gauvains li prie
Qu'il li die d'une pucele
Se il an set nule novele
Que il avoit la amenee
Quel part ele an estoit alee.
E il dist: Sire ne vos chaille
De la pucele ou que ele aille
Que pucele n'est ele pas
Einz est pire que Sathenas,
Car a cest port a fet tranchier
Maintes testes a chevalier;
Mes se croire me[n] voleiez
Huimes herbergier vanreiez
An tel ostel com est li miens
Que ne seroit pas vostre biens
De demorer a[n] cest rivaige
Que c'est une terre sauvaige
Tote plainne de granz mervoilles.
Amis quant tu le me consoilles
A ton consoil me voel tenir
Que que il m'an doie avenir.
Au los au notonier le fet
Que son cheval apres lui tret
An la nef antrent si s'an vont,
A l'autre rive venu sont;
Pres de l'eve fu li ostex
Au notonier e si fu tex
Que descendre i poist uns cuens
Si fu molt aeisiez e buens;
Li notoniers son oste an meinne
E son prison, grant joie an meinne
Si grant joie con il plus puet.
De quanque a prodome estuet
Fu messire Gauvains serviz
Ploviers e feisanz e perdriz
E veneison ot au soper
E li vin furent fort e cler
Blanc e vermoil novel e viez;
De son prisonnier fu molt liez
Li mariniers e de son oste,
Quant ont mangié e an lor oste
La table e il levent lor mains.
La nuit ot messire Gauvains
Ostel e oste a sa devise
Qu'il prist molt an gré le servise
Au notonier e molt li plot;
Landemain si tost con il pot

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

Veoir que li jorz aparut
Si se leva si con il dut
Qu'acostumé l'avoit ensi,
E li notoniers avoec li
Se leva por amor de lui
E furent apoié andui
As fenestres d'une tornele;
La contree qui molt fu bele
Esgarda messire Gauvains
E vit les forez e les plains
E le chastel sor la faloise:
Ostes fet il s'il ne vos poise
Demander vos voel e anquerre
Qui est sires de ceste terre
E de cest chastel ci alues?
E li ostes li respont lues:
Sire nel sai. Vos nel savez?
C'est mervoilles que dit m'avez
Que del chastel estes sergenz
E s'an avez rantes molt granz
Ne ne savez qui an est sire?
Por voir fet il le vos puis dire
Que ge nel sai ne ne soi onques.
Biax ostes or me dites donques
Qui desfant le chastel e garde?
Sire il i a molt bone garde
Cinc cenz que ars que arbalestes
Qui toz iorz sont de trere prestes
Se nus i voloit rien forfaire
Ja ne fineroient de traire
Ne ja ne seroient lassees
Par tel engin sont compassees;
E tant vos dirai del covine
Que il i a une reine
Molt gentil dame e haute e sage
E si est de molt haut parage;
La reine atot son tresor
Que ele avoit d'argent e d'or
S'an vint an cest pais menoir
E s'i a fet si fort menoir
Com vos poez veoir ici,
E si amena avoec li
Une dame qu'ele tant aime
Que reine e fille la claime,
E cele i a une autre fille
Qui son linage pas n'aville
Ne nule honte ne li fait
Ne ge ne cuit que soz ciel ait
Plus bele ne mialz afeitiee;
E la sale est molt bien gaitiee
Par art e par anchantemant
Que vos savroiz prochenemant
Se vos plest que ge le vos die.
Uns sages clers d'astrenomie
Que la reine i amena
An cest grant pales qui est ca
A fet unes si granz mervoilles
C'onques n'oistes les paroilles
N'ainz mes n'an oistes parler
Que chevaliers n'i puet ester
Une liuee vis ne sains
Qui de coardie soit plains
Ne qui ait an lui nul mal vice
De losange ne d'avarice;
Coarz ne traites n'i dure
Ne foi mantie ne parjure
Cil i muerent si a delivre
Qu'il n'i pueent durer ne vivre.
Mes il i a vaslez asez
De maintes terres amassez
Qui por armes servent leanz:
Bien en i a jusqu'a cinq cenz
Les uns barbez les autres non
Cenz qui n'ont barbe ne grenon
E cenz autres cui barbes poignent
E cenz qui reent e reongnent
[Lor barbes chascune semaine
S'en i a cenz plus blans que laine]
E cenz qui sont meslé de chenes
E s'i a dames ancienes
Qui n'ont ne mariz ne seignors
Einz sont de mariz e d'enors
Desheritees a grant tort
Puis que lor mari furent mort,
E dameiseles orfelines
Qui sont avoec les deus reines
Qui a molt grant enor les tienent
Tex genz vont el chastel e vienent
S'atandent une grant folie
Qui ne porroit avenir mie
Qu'il atandent que leanz veigne
Uns chevaliers qui les mainteigne

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

Qui doigne as puceles seignors
E rande as dames lor enors
E des vaslez chevaliers face;
Mes ainz sera la mers de glace
Que lan un tel chevalier truisse
Qui el pales demorer puisse
Qu'il le covandroit a devise
Saige e large sanz coveitise
Bel e franc hardi e leal
Sanz vilenie e sanz nul mal.
S'uns tex en i pooit venir
Cil porroit le pales tenir
E randroit as dames lor terres
E feroit pes de maintes guerres
Les puceles marieroit
E les vaslez adoberoit
E osteroit sanz nul delais
Les anchantemanz del palais.
Monseignor Gauvain ces noveles
Plorent e molt li furent beles.
Ostes fet il alons aval
E mes armes e mon cheval
Me fetes sanz demore randre
Car ge ne voel ci plus atandre
Einz m'an irai. Sire quel part?
Car sejornez se dex vos gart
Hui e demain e plus ancores.
Ostez ce ne sera pas ores
Que beneoiz soi[t] vostre ostex
Einz m'an irai si m'aist dex
Voir les dames qu'eles font
E les mervoilles qui la sont.
Teisiez sire ceste folie
Se deu plest ne feroiz vos mie
Mes creez moi si remenez.
Ostes fet il vos me tenez
Por recreant e por coart
Ja puis dex ne n'ait an moi part
Que ge nul consoil an cresrai.
Par foi sire e ge m'an terai
Que ce seroit poinne gastee;
Quant li alers tant vos agree
Vos i eroiz don molt m'enuie
S'est droiz que ge vos i conduie
Qu'autres conduiz ce sachiez bien
Ne vos i valdroit nule rien

Mes un don voel de vos avoir.
Ostes quel don? gel voel savoir.
Einz le m'avroiz acreanté.
Biax ostes vostre volanté
Ferai mes que honte n'i aie.
Lors comande que l'an li traie
Fors de l'estable son destrier
Tot atorné por chevauchier,
E ses armes a demandees
E eles li sont aportees,
Lors s'arme e monte si s'an torne,
E li notoniers si ratorne
De monter sor son palefroi
Qui conduire le vialt a foi
La ou il va contre son gré.
Tant vont que au pié del degré
Qui estoit dèvant le palais
Truevent sor un trossel de glais
Un eschacier tot seul seant
Qui avoit eschace d'argent
E desus estoit bien doree
E fu de leus an leus bandee
D'or e de pierres precieuses;
N'avoit mie ses mains oiseuses
Li eschaciers car il tenoit
Un quanivet e si doloit
Un petit bastonet de fresne.
Li eschaciers de rien n'aresne
Ces qui par devant lui s'an vont
Ne cil un mot dit ne li ont
E li notoniers a lui tire
Monseignor Gauvains e dit: sire
De cest eschacier que vos sanble?
S'eschace n'est mie de tranble
Fet messire Gauvains par foi
Que molt m'est bel ce que ge voi.
E non deu fet li notoniers
Il est riches li eschaciers
De molt granz rantes e de beles
Vos oissiez ja tex noveles
Qui vos enuiassent molt fort
Ce ne fust ce que ge vos port
Compaignie e si vos condui.
Ensi s'an passent anbedui
Tant qu'il sont el pales venu
Dont l'antree molt haute fu

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

E les portes riches e beles
Que tuit li gon e les verdes,
Furent d'or fin tesmoing l'estoire
L'une des portes fu d'ivoire
Bien antailliee par desus
L'autre porte fu d'ebenus
Autresi par desus ovree
E fu chascune anluminee
D'or e de pierres de vertu;
Li pavemanz del pales fu
Verz e vermauz yndes e pers
De totes colors fu divers
Molt bien ovrez e bien poliz;
Enmi le pales fu uns liz
Ou n'avoit nule rien de fust
Ne n'i ot rien qui d'or ne fust
Fors que les cordes seulemant
Qui estoient totes d'argent.
Del lit nule fable ne faz
Car a chascun des antrelaz
Ot une campane pandue
De sor le lit ot estandue
Une grant coste de samit
A chascun des quepouz del lit
Ot un escharbocle fermé
Qui gitoient molt grant clarté
Molt plus que quatre cierge espris
Li liz fu sor gocez asis
Qui molt rechignoient lor joes
E li gocet sor quatre roes
Erent si isnel e movant
Qu'a un seul doi par tot leanz
De l'un chief jusqu'a l'autre alast
Li liz qui un po le botast.
Tex fu li liz qui voir an conte
C'onques ne por roi ne por conte
Ne fu tex fez ne n'iert james,
E fu toz coverz li pales;
Del pales voel que l'an me croie
Qu'il n'i a nule rien de croie
De marbre furent les meisieres
De bone oevre e de colors chieres
Si clere qui garde i preist
Que parmi l'ivoire veist
Toz ces qui el pales antrassent
E parmi la porte passassent

L'yvoires fu painz a colors
Des plus beles e des mellors
Que l'an poist dire ne fere;
Ne voel or mie tot retrere
Ne deviser totes les choses;
El pales ot fenestres closes
Bien quatre cenz e cent overtes.
Messire Gauvains tot a certes
Le pales regarder ala
E sus e jus e ca e la.
Quant il ot partot esgardé
S'a le notonier apelé
E dit: Biax ostes ge ne voi
Ceanz nule chose por coi
Cist pales face a redoter
Que l'an n'i doie bien antrer;
Or dites qu'i antandeiez
Qui si fort me desfandeiez
Que ge n'i venisse veoir?
An cest lit me voel ge seoir
E reposer un seul petit
C'onques ne vi(t) si riche lit.
Ha biau sire dex vos an gart
Que vos n'aprochiez cele part
Car se vos i aprocheiez
De la poior mort morreiez
C'onques chevaliers morist onques.
Ostes e que ferai ge donques?
Quoi sire? ce vos dirai gié
Quant ge vos voi ancoragié
De vostre vie retenir.
Quant vos deustes ca venir
Vos demandai an mon ostel
Un don mes ne seustes quel;
Or vos voel ge le don requerre
Que vos railliez an vostre terre
Si conteroiz a voz amis
E as genz de vostre pais
C'un tel pales veu avez
Que nul si riche ne savez
Ne vos ne autres ne le set.
Donc dirai ge que dex me het
E que ge sui honiz ansanble.
Ne por quant, ostes, il me sanble
Que vos le dites por mon bien;
Mes ge n'an lesseroie rien

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

Que ge el lit ne m'aseisse
E les puceles ne veisse
Que hersoir apoiees vi
Par les fenestres qui sont ci.
Cil qui por mialz foir recule
Li respont: Vos n'an verroiz nule
Des puceles don vos parlez,
Mes tot ansi vos an ralez
Com vos estes venuz ceanz,
Que del veoir est il neanz
A oes vostre oes por nule rien
Se vos voient eles molt bien
Parmi les fenestres verrines
Les dameiseles les reines
E les dames se dex me gart
Qui sont es chanbres d'autre part.
Par foi fet messire Gauvains
El lit me serrai ge au mains
Se ge les puceles ne voi,
Que ge ne pans mie ne croi
Que tex liz fez estre deust
Se por ce non qu'an i geust
Ou gentix home ou haute dame
E ge m'i serrai ja por m'ame
Que que il m'an doie avenir.
Cil voit qu'il nel puet retenir
Si lesse la parole ester;
E qu'il ne puet mie arester
El pales tant que il le voie
El lit seoir, einz tint sa voie
E dit: Sire de vostre mort
M'enuie molt e poise fort,
Que onques chevaliers n'i sist
An ce lit que il ne morist,
Que c'est li liz de la mervoille
Ou nus ne dort ne ne somoille
Ne n'i repose ne n'i siet
Que james sains ne vis an liet;
De vos est il molt granz domaiges
Se i leiroiz la teste an gaiges
Sanz rachat e sanz reancon.
Quant par amor ne par tancon
Ne vos an puis mener de ci
Dex ait de vostre ame merci
[Que mes cuers ne porroit soffrir
Que ge vos veisse morir].

A tant fors del pales s'an ist
E messire Gauvains s'asist
El lit si armez com il fu
E ot a son col son escu.
An l'aseoir que il a fet
E les cordes gietent un bret
E totes les quanpanes sonent
Si que tot le pales estonent
E totes les fenestres oevrent
E les mervoilles se descoevrent
E li anchantemant aperent:
Que par les fenestres volerent
Quarriax e saietes leanz
Si an ferirent ne sai quanz
Mon seignor Gauvain an l'escu;
Mes il ne sot que l'ot feru:
Li anchantemanz tex estoit
Que nus hom veoir nel pooit
De quel part li quarrel venoient
Ne li archier qui les treoient
E ce poez vos bien antandre
Que grant escrois ot au destandre
Des arbalestes e des ars;
N'i volsist estre por mil mars
Messire Gauvains a cele ore.
Mes les fenestres an po dore
Reclostrent que nus nes bota
E messire Gauvains osta
Les quarriax qui feru estoient
An son escu e si l'avoient
An plusors leus navré el cors
Si que li sanz an sailloit fors.
Encois qu'il les eust toz trez
Li refu sorz uns autres plez
Que uns vilains d'un pel feri
An un huis e li huis ovri
E uns lyons molt merveillos
E forz e fiers e famellos
Parmi l'uis de la chanbre saut
E mon seignor Gauvain assaut
Par grant corroz e par grant ire,
Que tot ausi com parmi cire
Totes les ongles li anbat
An son escu e si l'abat

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

Si qu'a genolz venir le fet
E il saut sus tantost e tret
Fors del fuerre la bone espee
E fiert si qu'il li a colpee
La teste e amedous les piez;
Lors fu messire Gauvains liez
Que li pié remestrent pandu
Par les ongles an son escu
Si que li uns remest pandanz
E li autres parut dedanz.
Quant il ot le lyon ocis
Si se rest sor le lit assis
E ses ostes o liee chiere
Vint tantost el pales arriere
Si le trova el lit seant
E dit: Sire ge vos creant
Que vos n'avez mes nule dote;
Ostez vostre armeure tote,
Que les mervoilles del pales
Sont remeses a toz jorz mes
Par vos qui estez ci venuz;
E des juenes e des chenuz
Seroiz serviz e enorez
Ceanz don dex soit aorez.
A tant vindrent vaslet a flotes
E tuit molt bien vestu de cotes
Si se metent tuit a genolz
E dient tuit: Biax sire dolz
Noz servises vos presantomes
Com a celui que nos avomes
Molt atandu e desirré,
Que molt vos avez demoré
A oes nostre oes ce m'est avis.
Maintenant li uns d'ax l'a pris
Si le comance a desarmer
E li autre vont establer
Son cheval qui de fors estoit;
E que que il se desarmoit
Une pucele antre ceanz
Qui molt ert bele e avenanz,
Sor son chief un cercelet d'or
Don li chevol estoient sor
Autant come li ors ou plus,
La face ot blanche e par desus
L'ot anluminee nature
D'une color vermoille e pure.

La pucele fu molt adroite
Bele e bien fete longue e droite
Apres li venoient puceles
Assez autres gentes e beles
E uns toz seus vaslez i vint
Qui une robe a son col tint
Cote e mantel e sorecot;
Pane d'ermine el mantel ot
E sebelin noir come more
E la coverture desore
Fu d'une sanguine vermoille.
Messire Gauvains se mervoille
Des puceles qu'il vit venir
E ne se puet mie tenir
Qu'ancontre eles ne saille an piez
E dit: puceles bien vaigniez!
E la premiere li ancline
E dit: madame la reine
Biax sire chiers saluz vos mande
E a totes si nos comande
Que por lor droit seignor vos teig-
E que totes servir vos veignent [nent
Ge vos promet le mien servise
Tote premiere sanz faintise
E les puceles qui ci vienent
Totes por lor seignor vos tienent
Que molt desirré vos avoient
E sont liees quant eles voient
Le mellor de toz les prodomes;
Or n'i a plus mes que nos somes
De vos servir aparelliees.
Maintenant sont agenoilliees
Trestotes e si li anclinent
Come celes qui se destinent
A lui servir e enorer
E il les fet sanz demorer
Relever e puis asseoir,
Que molt li pleisent a veoir
Auques por ce que beles sont
E plus por ce que ele font
De lui lor prince e lor seignor;
Joie a c'onques mes n'ot greignor
De l'enor que dex li a fete.
Lors c'est la pucele avant trete
(Cele qui primiers fu venue
E mon seignor Gauvain salue)

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

E dit: ma dame vos anvoie
A vestir ainz qu'ele vos voie
Ceste robe, que ele cuide
Come cele qui n'est pas vuide
De corteisie ne de san
Que grant travail e grant ahan
E grant enui eu avez;
Mes vestez la si l'essaiez
S'ele est bone a vostre mesure,
Qu'apres le chaut de la froidure
Se gardent cil qui saige sont
Que maint an sanc meslé an sont
Por ce ma dame la reine
Vos anvoie robe d'ermine
Que froidure mal ne vos face
Qu'ausi com l'eve devient glace
Betist li sanz e prant ansanble
Apres le chaut quant li hom tranble.
E messire Gauvains respont
Come li plus cortois del mont:
Ma dame la reine saut
Cil sire an cui nul bien ne faut
E vos come la bien parlanz
E la cortoise e l'avenanz!
Molt est ce cuit la dame sage
Quant si cortois sont si message
Ele set bien que a mestier
E que covient a chevalier
Quant ele la soe merci
Robe a vestir m'anvoie ci;
Merciez l'an molt de par moi.
Si ferai ge sire par foi
Fet la pucele volantiers,
E vos porroiz an demantiers
Vestir e esgarder ces estres
De cest pais par ces fenestres
Puis porroiz se vos plest monter
An cele tor por esgarder
Forez e plainnes e rivieres
Tant que ge revanrai arrieres.
A tant la pucele s'an torne
E messire Gauvains s'atorne
De la robe qui molt fu riche
E son col d'un fermail afiche
Qui pandoit a la chevecaille.
Puis a talant que veoir aille

Les estres que an la tor sont;
Antre lui e son oste i vont
Si s'an montent par une viz
An coste le pales vostiz
Tant qu'il vindrent an son la tor
E virent le pais antor
Plus bel que nus ne porroit dire;
Messire Gauvains tot remire
Les rivieres e terres plainnes
E les forez de bestes plaines
S'an a son oste regardé
E si li dist: Ostes par de
Ci me plest molt a converser
Por aller chacier e berser
An ces forez ci delez nos.
Sire de ce vos poez vos
Fet li notoniers molt bien tere,
Que j'ai oi sovant retrere
Que cil cui dex tant ameroit
Que lan ceanz le clameroit
Mestre e seignor e avoé
Qu'il est etabli e voé
Qu'il james de ceste meison
N'istroit ou fust torz ou reison;
Por ce ne vos covient parler
Ne de chacier ne de berser
Que ceanz avez le sejor
James n'an istroiz a nul jor.
Ostes fet il teisiez vos an
Ja me gitereiez del san
Se plus dire le vos ooie:
Si m'aist dex ge ne porroie
Jusqu'a set jorz vivre ceanz
Ne plus que jusqu'a set vinz ans
Por ce que ge ne m'an ississe
Totes les foiz que ge volsisse.
Atant s'an est jus avalez
Si s'an rest el pales antrez;
Molt correciez e molt pansis
Se rest desor le lit assis
A chiere molt pansive e morne
Tant que la pucele retorne
Qui devant esté i avoit.
Quant messire Gauvains la voit
Si s'est ancontre li dreciez
Si com il estoit correciez

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

Si l'a maintenant saluee;
E cele vit qu' il ot muee
La color e la contenance
Si parut bien a sa sanblance
Qu'il ert iriez d'aucune chose,
Mes sanblant fere ne l'an ose
Einz dit: Sire quant vos pleira
Ma dame veoir vos vanra
E li mangiers est atornez
Si mangeroiz se vos volez
Ou ca aval ou la amont.
E messire Gauvains respont:
Bele ge n'ai de mangier cure;
Li miens cors ait male avanture
Quant mangerai ne n'avrei joie
Devant qu'autres noveles oie
Don ge me puisse resjoir
Que grant mestier ai de l'oir.
La pucele molt esbaie
S'an est maintenant repeirie
E la reine l'an apele
Si li demande quel novele
Bele niece fet la reine
De quel estre de quel covine
Avez le boen seignor trové
Que dex nos a ceanz doné?
Ha gentix reine enoree
De duel sui morte e acoree
Del franc chevalier debonaire
Dom an ne puet parole traire
Qui ne soit de corroz ou d'ire,
E le por coi ne vos sai dire
Quil nel m'a dit ne ge nel sai
Ne demander ne li osai;
Mes bien vos sai dire de lui
Que la premiere foiz gehui
Le trovai si bien afeitié
Sie bien parlant e anseignié
Qu'an ne s'an pooit saoler
De ses paroles escoter
Ne de veoir sa bele chiere;
Or est si toz d'autre meniere
Qu'il voldroit estre morz ce cuit
Il ne voit rien ne li enuit.
Ma niece or ne vos esmaiez
Que il sera toz rapaiez

Maintenant que il me verra
Ja si grant ire el cuer n'avra
Que tost ne l'an aie fors mise
E grant joie an leu d'ire mise.
Lors s'est la reine esmeue
Si s'an est el pales venue
E l'autre reine avoec li
Cui li alers molt abeli
E si menerent avoec eles
Bien cent cincuante dameiseles
E autretant vaslez au mains.
Tantost que messire Gauvains
Voit la reine que venoit
E l'autre par la main tenoit
E ses cuers li dit e devine
Que ce estoit cele reine
Dom il avoit oi parler:
Mes asez le puet deviner
A ce qu'il vit les treces blanches
Qui li pandoient sor les hanches
E fu d'un diapre vestue
Blanc a fil d'or d'uevre menue.
Quant messire Gauvains l'esgarde
D'aler contre li ne se tarde
Si la salue e ele lui.
Ele li dist: Sire ge sui
Dame apres vos de cest pales
La seignorie vos an les
Que molt l'avez bien desservie;
Mes estes vos de la mesnie
Le roi Artus? Dame oil voir.
E estes vos gel voel savoir,
Des chevaliers de l'eschargaite
Qui ont mainte proesce faite?
Dame nenil. Bien vos an croi;
E estes vos dites le moi
De ces de la table reonde
Des meillors chevaliers del monde?
Dame fet il ge n'oseroie
Dire que des plus prisiez soie
Ne me faz mie des meillors
Ne ne cuit estre des peiors.
E ele li respont: Biau sire
Grant corteisie vos oi dire
Qui ne vos ametez le pris
Del mialz ne del blasme le pis;

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

Mes or me dites del roi Lot
De sa fame quant filz il ot?
Dame quatre. Or les me nomez.
Dame Gauvains est li ainz nez
E li seconz est Agravains
Li orguilleus as dures mains,
Kaeriez e Gaeres
Ont non li altre dui apres.
E la reine li redist:
Sire se damedex maist
Ensi ont il non ce me sanble.
Car pleust deu que tuit ansanble
Fussent or ci avoeques nos.
Or me dites conuissiez vos
Le roi Urien? Dame oil.
E a il a la cort nul fil?
Dame oil deus de grant renon,
Li uns messire Yveins a non
Li cortois li bien afeitiez
Tot le jor an sui plus heitiez
Quant au matin veoir le puis
Tant sage e tant cortois le truis
E li autre a non Yvains
Qui n'est pas ses freres germains
Por ce l'apele l'an avoutre
Que cil toz les chevaliers outre
Qui meslee prenent a lui.
Cil sont a la cort amedui
Molt preu molt sage e molt cortois.
Biax sire fet ele li rois
Artus comant se contient ore?
Mialz qu'il ne fist onques ancore
Plus sainz (e) plus haitiez [e] plus
Par foi fet el ce n'est pas torz [forz.
Il est anfes li rois Artus
S'il a cent anz il n'a pas plus
Ne plus ne puet il pas avoir.
Mes ancor voel de vos savoir
Que vos me dites seulemant
De l'estre e del contenemant
La reine s'il ne vos poise.
Certes dame tant est cortoise
E tant est bele e tant est sage
Que dex ne fist loi ne lengage
Ou lan trovast si sage dame;
Puis que dex la premiere fame
Ot de la coste Adan formee
Ne fu dame si renomee;
E ele le doit molt bien estre
Qu'ausins come li sages mestre
Les petiz anfanz andoctrine,
Ausi ma dame la reine
Tot le monde anseigne e aprant
Que de li toz li biens descent
Car de li vient e de li muet.
De ma dame partir ne puet
Nus qui desconselliez san aut
Qu'ele set bien que chascuns vaut
E que an doit a chascun fere
Por ce qu'ele li doie plere.
Nus hom bien ne enor ne fait
A cui ma dame apris ne l'ait
Ne ja nus n'iert si desheitiez
Qui de ma dame parte iriez.
Nel feroiz vos sire de moi.
Dame fet il bien vos an croi
Que encois que ge vos veisse
Ne me chaloit que ge feisse
Tant estoie maz e dolanz
Or sui si liez e si joianz
Que ge nel porroie plus estre.
Sire par deu qui me fist nestre
Fet la reine as blanches treces
Ancor dobleront vos leeces
E crestra vostre joie ades
E si ne vos faudra james;
E quant vos estes bauz e liez
Li mangiers est aparelliez
Si mangeroiz quant vos pleira
An quel que leu que vos serra,
Se vos plest ceisus mangeroiz
E s'il vos plest vos an vanroiz
An mes chanbres leanz mangier.
Dame ge ne quier ja changier
Por nule chanbre cest pales
Que lan me dit que onques mes
Chevaliers ni manja ne sist.
Mon sire qui vis an rissist
Ne qui vis i demorast mie
Une luiee ne demie.
Dame donc i mangerai gie
Se vos man d'onez le congié.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

Sire gel vos doing volantiers
E vos seroiz toz li premiers
Chevaliers qu'i mangie ja.
A tant la reine s'an va
Si li lesse de ses puceles
Bien centcincuante des plus beles
Qui el pales lez lui mangierent
Sel servirent e losangierent
De quan que li vint atalant;
Vaslet servirent plus de cent
Au mangier don li un estoient
[Tuit blanc e li autre meloient De
Tuit chenu e li autre non [chenes]
Li altre barbe ne grenon
N'avoient e de ces li dui
Furent a genolz amedui
Si servi li uns del taillier
E li autres del vin baillier.
Messire Gauvains coste a coste
Fist devant lui mangier son oste
E li mangiers ne fu pas corz
Qu'il dura plus que uns des jorz
Antor natevité ne dure
Qu'il fu nuiz serree e oscure
E molt i ot ars gros tortiz
Einz que li mangiers fust feniz.
[Sor le mangier ot molt paroles
E molt ot dances e caroles]
Apres mangier einz qu'il colchas-
De joie faire tuit se lassent [sent
Por lor seignor qu'il ont molt chier
Eincoiz que il s'alast colchier,
Si jut el lit de la mervoille;
Un orellier desor s'oroille
Une dameisele li mist
Qui ilueques dormir le fist.
E landemain au resvellier
Li ot an fet aparellier
Robe d'ermine e de samit;
Li notoniers devant son lit
Au matin vint sel fist lever
E vestir e ses mains laver.
A son lever fu Clarissanz
La granz la bele l'avenanz
La sage la bien anparlee;
An la chanbre s'an est alee
Devant la reine s'aiole
Qui li demande e si l'acole:
Niece foi que vos me devez
Est vostre sire ancor levez?
Oil dame molt a grant piece.
E ou est il ma bele niece?
Dame an la tornele en ala
Ne sai se puis en avala.
Niece je voel aler a lui
E se deu plest n'avra meshui
Se bien non e joie e leesce.
Tantost la reine se dresce
Que talant a que a lui aut
Tant qu'ele le trova an haut
As fenestres d'une tornele
Ou esgardoit une pucele
Qui venoit tot aval un pré
E un chevalier vit armé
La ou il ert an son esgart.
A tant ez vos de l'autre part
Les deus reines coste a coste;
Monseignor Gauvain e son oste
Ont as deus fenestres trovez:
Sire bien soiez vos levez
Font les reines amedeus
Cist jorz vos soit liez et joieus
Ce doint icil glorieus pere
Qui de sa fille fist sa mere.
Dame grant joie vos doint cil
Qui an terre anvea son fil
Por essaucier crestianté.
Mes s'il vos vient an volanté
Un po venez a la fenestre
E si me dites qui puet estre
Une pucele qui vient ci
S'a un chevalier avoec li
E porte un escu de cartiers.
Ge le vos dirai volantiers
Fet la reine qui l'esgarde
Ce est cele cui viax feus arde
Qui ersoir vos amena ca,
Mes de li ne vos chaille ja
Qu'ele est trop male e trop vilaine.
Del chevalier que ele maine
Vos pri ge que il ne vos chaille
Qu'il est chevaliers sanz faille

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

Sor toz chevaliers corageus;
Sa bataille n'est mie a geus
Que maint chevalier a ce port
A veant moi conquis e mort.
Dame fet il ge voel aler
A la dameisele parler
Se vos m'an donez le congié.
Sire ne place deu que gie
De vostre mal congié vos doigne
Lessiez aller an son besoigne
La pucele male enuieuse;
Ja se deu plest por tel oiseuse
N'istroiz vos ja de cest pales,
Vos n'an devez issir james
Se vos tort ne nos volez fere.
Avoi reine debonere
Or m'avez vos molt esmaié
Je m'an tenroie a mal paié
Del chastel se ja n'an issoie,
Ne place deu que ja i soie
Ensi longuemant prisoniers.
Ha dame fet li notoniers
Lessiez li fere tot son buen
Ja nel retenez mal gre suen
Qu'il an porroit de duel morir.
E ge l'an lesserai issir
Fet la reine par covant
Que se dex de mort le desfant
Qu'il revanra ancor enuit.
Dame fet il ne vos enuit
Que ge revandrai se ge puis;
Mes un don vos demant e ruis
Se vos plest e vos comandez
Que vos mon non ne demandez
Devant huit jorz, si ne vos griet.
E ge sire puis qu'il vos siet
M'an soferrai fet la reine
Qu'avoir ne voel vostre haine
Si fust ce la chose primiere
Don ge vos feisse proiere
Que vostre non me deissiez
Se desfandu nel m'eussiez.
De la tornele ensi descendent
E vaslet corent si li randent
Ses armes por armer con cors
E son cheval li ont trait fors
E il i monte toz armez
Si san est jusqu'au port alez
E li notoniers avoec lui
S'antrent an un batel andui
Si nagierent si fort abrive
Que venu sont a l'autre rive
E messire Gauvains s'an ist.
E li autres chevaliers dist
A la pucele sanz merci:
Amie cest chevalier ci
Qui vient armez ancontre nos
Dites moi conuissiez [le] vos?
E la pucele dit: Nenil
Mes ge sai bien que ce est cil
Qui hier m'amena ceste part.
E cil respont: Se dex me gart
Autre n'aloie ge querant
Peor an ai eu molt grant
Qu[e] il ne me fust eschapez,
Qu'ainz chevaliers ne passa mer
Ne passa les porz de Galvoie
Se tant avient que ge le voie
E que ge devant moi le truisse
Que ja aillors vanter se puisse
Qu'il soit de cest pais venuz;
Cist ert bien pris e retenuz
Puis que dex veoir le me lesse.
Tantost li chevaliers les lesse
Sanz deffiance e sanz menace
Le cheval point l'escu anbrace,
E messire Gauvain s'adresce
Vers lui sel fiert si qu'il le blesce
El braz e el costé molt fort
Mes ne fu pas navrez a mort
Que si bien se tint li haubers
C'onques ni pot passer li fers
Fors que de la pointe au somet
Plain dor dedanz le cors li met,
Sel porte a terre e cil relieve
Si voit son sanc qui molt li grieve
Que par le braz e par le flanc
Li coroit uns randons de sanc;
Si li cort a l'espee sore
Mes lassez fu an molt po d'ore
Si qu'il ne se pot sostenir
Einz l'estut a merci venir.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

E messire Gauvains an prant
La fiance, e puis si le rant
Au notonier qui l'atandoit.
E la male pucele estoit
De son palefroi descendue;
Il vient a li si la salue
E dist: Remontez bele amie
Qu'ainsi ne vos lesserai mie
Einz vos an manrai avoec moi
Oltre cele eve ou passer doi.
Hai fet ele chevaliers
Com or vos feites bauz e fiers
Vos eussiez bataille assez
Se mes amis ne fust lassez
De viez plaiez qu'il a eues,
Molt fussent vos jengles cheues
N'eussiez or mie tant jengle
Plus fussiez muz que maz an engle
Mes or me reconuissiez voir:
Cuidiez vos mialz de lui valoir
Por ce que abatu l'avez?
Sovant avient bien le savez
Que li foibles abat le fort;
Mes se vos lesseiez cest port
E ansanble o moi veniez
Vers cel arbre e vos feisiez
Une chose que mes amis
Que vos avez an la nef mis
Feisoit por moi quant ge voloie
Adonques vos tesmoigneroie
Que vos vaudreiez mialz que il
Ne ne vos avroie plus vil.
Por aler fet il jusque la
Pucele ne remanra ja
Que vostre volanté ne face.
E cele dit: ja deus ne place
Que ge retorner vos an voie.
A tant se metent a la voie
Ele devant e il apres
E les puceles del pales
E les dames lor chevox tirent
E lor dras ronpent e dessirent
E dient: ha lasses cheitives
Por coi somes nos or tant vives
Quant nos veons aler celui
A sa honte e a son enui

Qui nostre sires devoit estre?
La male pucele l'adestre
Si l'an maine la deputaire
La don chevaliers ne repaire.
Lasses tant somes acorees
Qui si buer estions or nees
Que dex anveié nos avoit
Celui qui toz les biens savoit,
Celui an cui ne failloit riens
Ne hardermenz ne autres biens.
Ensi lor duel celes feisoient
Por lor seignor qu'eles veoient
Siure la male dameisele.
Soz l'arbre vienent cil e cele
E quant il furent venu la
Messire Gauvains l'apela:
Pucele fet il or me dites
Se ge puis ancor estre quites;
Se il vost plest que ge plus face
Einz que ge perde vostre grace
Le ferai ge se j'onques puis.
E la pucele li dist puis:
Veez vos or ce gue parfont
Don les rives si hautes sont?
Mes amis passer i soloit
[Quant ge voloie e si m'aloit
Coillir des flors que vos veez
An ces arbres e an ces prez.
Pucele comant i passoit?]
Mes je ne sai ou li guez soit
La rive est trop haute ce dot
E li guez trop parfonz par tot
Si qu'an ni porroit avaler.
Vos n'i oseriez antrer
Fet la pucele bien le sai
Onques certes nel me pansai
Que vos tant de cuer eussiez
Que ja passer i osessiez
Que ce est li guez perilleus
Que nus se trop n'est mervelleus
N'ose passer por nule paine.
Tantost jusqu'a la rive amaine
Messire Gauvains son cheval
E voit l'eve parfonde aval
E la rive contremont droite,
Mes la riviere fu estroite;

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

Quant messire Gauvains la voit
Si dit que ses chevax avoit
Maint greignor fossé tressailli,
E panse qu'il avoit oi
Dire e conter an plusors leus
Que cil qui del gué perilleus
Porroit passer l'eve parfonde
Qu'il avroit tot le pris del monde.
Lors s'esloigne de la riviere
E vient toz les galoz arriere
Por saillir oltre, mes il faut
Qu'il ne prist mie bien son saut
Si sailli droit enmi le gué;
E ses chevax a tant noé
Qu'il prist terre de cuatre piez
Si s'est por saillier afichiez
Si bien s'afiche que il saute
Sor la rive qui molt fu haute.
Quant sor la rive fu venuz
Si s'est toz coiz an piez tenuz
C'onques ne se pot removoir
Encois covint par estovoir
Mon seignor Gauvain a descendre
Que molt trova son cheval tandre
E il est descenduz tantost
E s'a talant que il li ost
La sele e il li a ostee
E por essuier acostee;
Quant li preitrax li fu ostez
L'eve del dos e des costez
E des janbes li abat jus.
Puis met la sele e monte sus
Si s'an vet le passet petit
Tant que un seul chevalier vit
Qui gibecoit d'un esprevier;
El pré devant le chevalier
Avoit trois chienez a oisiax;
Li chevaliers par fu tant biax
Qu'an nel porroit dire de boche.
Quant messire Gauvains l'aproche
[Sel salua e si li dist:
Biau sire cil deus qui vos fist]
Biax (fu) sor tote [autre] criature
Dex vos doint hui bone avanture!
E cil fu de respondre iniax:
Tu es li boens tu es li biax
Mes di moi se ne te dessiee
Comant tu as seule lessiee
La male pucele de la
Sa conpaignie ou en ala?
Sire fet il uns chevaliers
Qui porte un escu de quartiers
L'an menoit quant ge l'ancontrai.
E qu'an feis? D'armes l'outrai.
E que devint li chevaliers?
Mena l'en a li notoniers
Qu'il me dist qu'il le dut avoir.
Certes biau sire il vos dist voir,
E la pucele fu m'amie,
Mes ensi nel fu ele mie
Qu'ele onques me deignast amer
N'ami ne me deignoit clamer
[N'onques, se force ne li fis,
Ne la baisai ce vos plevis]
Nonques ne fist point de mon buen
Car ge l'amoie maugré suen
Qu'a un suen ami la toli
Qu'ele soloit mener o li
Si l'ocis e li an menai
E de li servir me penai
Mes servises mestier n'i ot
Que au plus tost qu'ele onques pot
De moi lessier acoison quist,
E de celui son ami fist
Cui orandroit tolue l'as,
Qui chevaliers n'est mie a gas
Einz est molt preuz si m'aist dex,
E si ne fu il onques tex
Que il onques venir osast
An leu ou trover me cuidast;
Mes tu as hui feite tel chose
Que nus chevaliers fere n'ose
E por ce que feire l'osas
Le pris del mont e le los as
Par ta grant proesce conquis;
Quant el gué perilleus saillis
Molt te vint de grant hardemant
E saichez bien certainemant
C'onques chevaliers n'an issi.
Sire fet il donc me manti
La dameisele qui me dist
E por voir acroire me fist

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

C'une foiz i passoit le jor
Ses amis por la soe amor.
Ce dist ele la renoiee?
Ha car i fust ele noiee
Que molt est plainne de deable,
Quant ele vos dist si grant fable
Ele vos het nel puis neier,
Si vos voloit feire neier
An l'eve hideuse e parfonde
Li deables cui dex confonde;
Mes or me baille ca ta foi
Si me pleviras e ge toi
Se tu rien demander me viax
Ou soit ma joie ou soit mes diax
Que ja por rien n'an celerai
La verité se ge la sai
E tu ausi me rediras
Que ja por rien n'an mantiras
Tot quan que ge voldrai savoir
Se tu m'an sez dire le voir.
Feite ont andui ceste fiance
E messire Gauvains comance
A demander premieremant
Sire fet il ge vos demant
D'une cité que ge voi la
Cui ele est e quel non ele a?
Amis fet il de la cité
Vos dirai ge la verité
La citez que veez est moie
Il n'est hom nez cui rien an doie
Je n'an tieng rien se de deu non
E s'a Orquelnes a non.
E vos comant? Grinomalanz.
Sire molt preuz e molt vaillanz
Estes, ge l'ai bien oi dire
E de molt grant terre estes sire;
E comant a non la pucele
De cui nule boene novele
N'est contee ne pres ne loing
Si com vos l'an portez tesmoing?
Ge puis bien fet il tesmoignier
Qu'ele fet bien a esloignier
Que ele est molt male e desdeig-
E por ce a non Orguilleuse [neuse
De Logres ou ele fu nee
Si an fu petite aportee.

E ses amis comant a non
Qui an est alez vuelle ou non
An la prison au notonier?
Amis saichiez del chevalier
Qu'il est chevaliers mervelleus
E si a non li Orguelleus
De la roche a l'estroite voie
Qui garde les porz de Galvoie.
E comant a non li chastiax
Qui tant est boens e tant est biax
De la doutre don ge ving hui
E s'i mangie ersoir e bui?
A (i)cest mot [li] Grinomalanz
Se trestorne come dolanz
E si s'an comance a aler;
Gauvains le prant a apeler:
Sire sire parlez a moi
Si vos manbre de vostre foi.
E li Grinomalanz s'areste
Si li torne an travers la teste
E dit: L'ore que ge te vi
E que ge ma foi te plevi
Soit la honie e la maudite;
Va t'an ge te claim ta foi quite
E tu me requite la moie
Que de la doutre te cuidoie
Noveles demander aucune:
Mes tu sez autant de la lune
Com tu fez del chastel ce cuit.
Sire fet il ge jui enuit
Dormi el lit de la mervoille
A cui nule ne s'aparoille
N'onques nus ne vit son paroil.
Sire fet il molt me mervoil
Des mervoilles que tu me diz
Or m'est il solaz e deliz
De tes mancoges escouter,
Qu'ausinc ozroie ge conter
Un fableor con ge faz toi;
Tu es juglerres bien le voi
Mes ge cuidoie que tu fusses
Chevaliers e que tu eusses
De la fet aucun vasselage,
E ne por quant or me fei sage
Se nule proesce i feis
E quel chose tu i veis.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

E messire Gauvains li dit:
Sire quant ge m'assis el lit
El pales ot molt grant tormante
Ne cuidiez pas que ge vos mante
Que les cordes del lit crierent
E unes quanpanes sonerent
Qui as cordes del lit pandoient,
E les fenestres qui estoient
Closes, tot par eles ovrirent
E an mon escu me ferirent
Quarrel e saietes esreses,
E s'i sont les ongles remeses
D'un grant lyon fier e cresté
Qui avoit longuemant esté
An une chanbre anchaenez
Li lyons me fu amenez
[Qu'uns vilains aler le laissa.
Li lions vers moi s'eslaissa]
E feri si an mon escu
Qu'ax ongles retenuz i fu
E que il ne s'an pot retraire;
Se vos cuidiez que il n'i paire
Veez ancor les ongles ci
Que la teste la deu merci
Li tranchiez e les piez ansanble
De ces anseigniez que vos sanble?
Li Grinomalanz a ce mot
Vint a terre plus tost qu'il pot
Si li ancline e ses mains joint
E li prie qu'il li pardoint
La folie que il a dite.
Ge vos an claim fet il tot quite
Mes remontez; e cil remonte
Qui de sa folie a grant honte
E dist: sire se deus me gart
Ne cuidoie que nule part
Ne pres ne loing estre deust
Chevaliers qui avoir peust
L'enor que vos avez eue
Mes de la reine chenue
Me(s) dites se vos la veistes
E se vos point li anqueistes
Qui ele est e dont ele vint?
Onques fet il ne m'an sovint
Mes ge la vi e s'i parlai.
E ge fet il le vos dirai:
Ele est mere le roi Artu.
Foi que doi deu e sa vertu
Li rois Artus si com je pans
N'ot mere passé a lonc tans
Que bien a soissante anz passez
Mien esciant e plus asez.
Si est voir sire ele est sa mere
Quant Uter Pandragon ses pere
Fu mis an terre si avint
Que la reine Ygerne vint
An cest pais si aporta
Tot son tresor e si ferma
Sor cele roche le chastel
E le(s) pales si riche e bel
Com deviser oi vos ai
[E] s'i veistes bien le sai
L'autre reine l'autre dame
La grant la bele qui fu fame
Le roi Loth e mere celui
Qui teigne males voies hui
Mere est Gauvain. Gauvain biau sire
Quenuis ge bien, e si os dire
Que il n'ot mere icil Gauvains
Bien a passez vint anz au mains.
Si est sire n'an dotez ja,
Apres sa mere s'an vint ca
Anchargiee de vif anfant
De la tres bele de la grant
Dameisele qui est m'amie,
E suer, n'an mantiroie mie,
Celui cui dex grant honte doint
Que voir il n'an porteroit point
De la teste se gel tenoie
E ge au desor an estoie
Ausi com de vos ci elues
Que ge ne li tranchasse lues,
(La teste au mains tant par le haz)
[Ja ne li aideroit sa suer
Que ne li traisisse le cuer
Del ventre a mes mains tant le haz].
Vos n'amez pas si con je faz
Fet messire Gauvain par m'ame
Se j'anuoie pucele ou dame
Por la soe amor ameroie
Tot son linage e serviroie.
Vos avez droit, bien m'i acort

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

Mes quant de Gauvain me recort
Comant ses pere ocist le mien
Je ne li puis voloir nul bien
E il meismes de ses mains
Ocist de mes cosins germains
Un chevalier vaillant e preu;
Onques ne poi venir an leu
De lui vangier an nule guise.
Mes or me feites un servise
Que vos ailliez a ce chastel
Si me porteroiz cest anel
A m'amie si li bailliez
Por moi voel que vos i ailliez
Si li dites que ge me fi
E croi tant an l'amor de li
Qu'ele voldroit mialz que ses frere
Gauvains fust morz de mort amere
Que ge eusse nes blecié
Le plus petit doi de mon pié
M'amie me salueroiz
E cest anel li bailleroiz
De par moi qui sui ses amis.
Lors a messire Gauvains mis
L'anel an son plus petit doi
E dit sire foi que vos doi
Amie avez e bele e sage
E si est molt de haut parage
E bele e gente e debonere
Se ele otroie ensi l'afere
Com vos ici m'avez conté.
E cil dit sire grant bonté
Me feroiz ce vos acreant
Se vos mon anel an presant
Me portez a m'amie chiere
Que ge l'aim molt de grant meniere
Ge le vos guerredonerai
E de ce chastel vos dirai
Le non que demandé m'avez:
Li chastiax se vos nel savez
A non la Roche del Chanp Guin
Maint boen drap vermoil e sanguin
I taint an e mainte escarlate
S'an i vant an molt e achate.
Or vos ai dit ce que vos plot
Que ne vos ai manti de mot
E vos me ravez dit molt bien
Demanderoiz me vos plus rien?
Nenil sire se congié non.
E cil dit: Sire vostre non
Me diroiz se il ne vos poise
Einz que de moi partir vos loise.
E messire Gauvains li dist:
Sire se damedex m'aist
Onques mes nons ne fu celez
Ge sui cil que vos tant haez
Ge sui Gauvains. Gauvains ies tu?
Voire li nies le roi Artu
Par foi dont es tu molt hardiz
Ou molt fos qui ton nom me diz
Si sez que ge te haz de mort
Or m'anuie e poise molt fort
Que ge n'ai mon hiaume lacié
E l'escu au col anbracié
Que se ge fusse armez ensi
Com tu es ce sachez de fi
La teste or androit te tranchasse
Que ja por rien ne t'espargnasse
Mes se tu m'osoies atandre
Ge iroie mes armes prandre
Puis me vanroie a toi conbatre
S'amanroie homes trois ou quatre
Por esgarder vostre bataille
Ou se tu viax autrement aille
Que jusqu'a set jorz atandrons
E au sesme jor revandrons
An ceste place tuit armé
E tu aies le roi mandé
E la reine e ses genz totes
E ge ravrai les moies rotes
De par tot le pais mandees
E si n'iert pas fete an anblees
Nostre bataille ainz la verront
Tuit cil qui veoir la volront
Que bataille de deus prodomes
Si con lan dit que nos dui somes
Ne doit an pas feire en aguait
Einz est bien droiz que il i ait
Dames e chevaliers assez
E quant li uns sera lassez
Que toz li mondes le savra
Mil tanz plus d'enor i avra
Li vainquerres que il n'avroit

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

Quant nus fors lui ne le savroit.
Sire fet messire Gauvains
Volantiers m'an feisse a mains
S'il poist estre e vos pleust
Que ja bataille n'i eust,
E se ge rien mesfet vos ai
Molt volantiers l'amanderai
Par voz amis e par les miens
Si que il font reisons e biens.
E cil dit: ge ne puis savoir
Quel reison il i puisse avoir
S'a moi conbatre ne t'an oses
Ge t'ai devisees deus choses
Si fai le quel que tu voldras,
Se tu oses tu [m']atandras
E ge irai mes armes querre,
Ou tu manderas an ta terre
Tot ton pooir jusqu'a set jorz
Que a pantecoste ert la corz
Le roi Artus an Orcanie
Bien en ai la novele oie
N'il n'i a mes que deus jornees
Le roi e ses genz atornees
I porra trover tes messages;
Anvoie i si feras que sages
C'uns jorz de respit cent solz valt.
E cil respont se dex me salt
La ert la cort sanz nule dote
La verité an savez tote
[E ge vos plevis de ma main
Que g'i anvoierai demain
Ou ainz que ge dorme de l'oel]
(E g'i anvoierai mon voel.)
Gauvains fet il e ge te voel
Mener au meillor port del monde
Ceste eve est si roide e parfonde
Que passer n'i puet riens qui vive
Ne saillir jusqu'a l'autre rive
E messire Gauvains respont
Qu'il n'i querra ne gué ne pont
Por rien nule qu'il l'an aviegne
Einz que a mauvestié le tiegne
La dameisele felenesse
Cui ge en ai fet la promesse
Si m'an irai tot droit a li.
Lors point e li chevax sailli
Oltre l'eve delivremant
Que point n'i ot d'anconbremant.
Quant devers li passe[r] le voit
La puce[le] qui tant l'avoit
De sa parole sormené
[Si a son cheval aresné
A l'arbre e vint a lui a pié]
Si a cuer e talant (mué) [changié]
Que tot maintenant le salue
E dit qu'ele li est venue
Merci crier de son mesfet
Que por li a grant poine tret:
Biau sire fet ele or escoute
Por coi j'ai esté si estoute
Vers toz les chevaliers del mont
Qui apres aus menee m'ont
Gel te dirai s'il ne t'enuie:
Cil chevaliers cui dex destruie
Qui de la doutre a toi parla
S'amor an moi mal anplea
Qu'il m'ama e ge hai lui,
Car il me fist si grant enui
Qu'il ocist n'an mantirai mie
Celui a cui g'estoie amie;
Puis me cuida tant d'enor fere
Qu'a s'amor me cuida atraire
Mes onques rien ne li valut
Que au plus tost que il me lut
De sa conpaignie m'anblai
E au chavalier m'asanblai
Cui tu me ras gehui tolue
Dont il ne m'est a une alue
Mes de mon premerain ami
Quant morz de lui me departi
Ai esté si longuemant fole
E si estoute de parole
E si vilaine e si musarde
C'onques ne me prenoie garde
Cui j'alasse contraliant,
Einz le feisoie a esciant
Por ce que trover an volsisse
Un si ireus que gel feisse
A moi irestre e correcier
Por moi trestote depecier
Que piece a volsisse estre ocise.
Sire or prenez de moi justise

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

Tel que james nule pucele
Qui de moi oie la novele
Ne die a nul chevalier honte.
Bele fet il a moi que monte
Que ge de vos justise face?
Ja le fil damedeu ne place
Que vos por moi nul mal aiez!
Mes montez si ne delaiez
S'irons jusqu'a ce chastel fort;
Veez le notonier au port
Qui nos atant a passer outre.
Vostre volanté d'outre an outre
Ferai sire fet la pucele.
Lors est montee sor la sele
Del petit palefroi crenu
Si sont au notonier venu
Qui oltre l'eve les an maine
Qu'il ne li fu travalz ne paine.
E les dames venir le voient
E les puceles qui avoient
Por lui molt grant duel demené,
Por lui restoient forsené
Trestuit li vaslet del pales;
Or ont tel joie c'onques mes
Ne fu nule plus granz anprise.
Devant le palais fu asise
La reine por lui atandre
Ses puceles avoit fet prandre
Totes ansanbles por dancier
E por grant joie comancier,
Contre lui grant joie comancent
Chantent e querolent e dancent;
E il vient e descent antreles
Les dames e les dameiseles
E les deus reines l'acolent
E de grant joie a lui parolent
Si le desarment a grant feste
Janbes e braz e piez e teste;
De celi qu'il ot amenee
Ront molt grant joie demenee
Que tuit e totes la servirent
Por lui que por li rien n'an firent.
A grant joie el pales s'an vont
Par leanz tuit assis se sont
E messire Gauvains a prise
Sa seror e si l'a assise

Lez lui el lit de la mervoille
Si li dit an bas e consoille:
Dameisele ge vos aport
Un anelet doutre ce port
Don l'esmeraude molt verdoie
Uns chevaliers le vos anvoie
Por amor e si vos salue
E dit que vos estes sa drue.
Sire fet ele gel cuit bien
Mes ge le l'aim de nule rien
C'est de loing que s'amie sui
C'onques ne me vit ne ge lui
S'outre cele eve ne le vi;
Mes il m'a la soe merci
S'amor donee grant piece a
E se ne vint onques de ca
Mes si messages m'ont proiee
Tant que ge li ai otroiee
M'amor n'an mantiroie mie
De plus ne sui ancor s'amie.
Ha bele ja s'est il vantez
Que vos voldriez mialz assez
Que morz fust messire Gauvains
Qui est vostre freres germains
Qu'il eust mal an son ortoil.
Avoi sire molt me mervoil
Comant il dist si grant folie
Par deu ge nel cuidoie mie
Qu'il fust si mal afeitiez.
Or si est il molt mal gueitiez
Qui ceste chose m'a mandee;
Lasse il ne set se ge sui nee
Mes freres n'onques ne me vit;
Li Grinomalanz a mesdit
[Que par m'ame ge ne volroie
Plus sa pesance que la moie]
Que que cil dui ensi parloient
E les dames les escoutoient
E la vielle reine sist
De lez sa fille e si li dist:
Bele fille que vos est vis
De ce seignor qui s'est assis
De lez vostre fille ma niece?
Consellié a a li grant piece
Ne sai de coi, mes molt me siet
N'il n'est pas droiz que il me griet

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

Que de grant hautesce li vient
Quant a la plus bele se tient
E a la plus sage qui soit
An cest pales, e s'i a droit;
E pleust deu que il l'eust
Esposee e tant li pleust
Com fist a Eneas Lavine.
Ha dame fet l'autre reine
Dex li doint si metre son cuer
Que il soient com frere e suer
[E qu'il l'aint tant e ele lui
C'une chose soient andui].
An sa proiere antant la dame
Qu'il l'aint e qu'il la praigne a fame,
Cele ne reconüist son fil:
Come frere e suer seront il
Que d'autre amor point n'i avra
Quant ele de fi le savra
Qu'ele est sa suer e il ses frere
S'an avra grant joie sa mere
Autre que ele n'i atant.
E messire Gauvains a tant
Parlé a sa seror la bele
Que il se lieve e si apele
Un vaslet que il vit a destre
Celui qui plus li sanbla estre
Hunbles e preuz e serviables
E plus saiges e plus resnables
De toz les vaslez de la sale;
An une chanbre s'an avale
E li vaslet seus avoec lui.
Quant il furent aval andui
Si li dist: vaslez ge te cuit
Molt vezié e molt recuit
Se ge un mien consoil te di
Del bien celer molt te chasti
Por ce que tu i aies preu;
Ge voel anvoier an un leu
Ou granz joie te sera feite.
Sire mialz voldroie avoir treite
La lengue par desor la gole
C'une parole tote sole
Me fust de la boche volee
Que volsissiez qui fust celee.
Amis fet il donc iras tu
A mon seignor le roi Artu
Que ge ai non Gauvains ses nies
La voie n'est longue ne gries
Que a la cité d'Orcanie
A li rois sa cort establie
A tenir a la pantecoste;
E se la voie rien de coste
Jusque la si t'an tien a moi.
Quant tu vandras devant le roi
Molt correcié le troveras
E quant tu le salueras
De par moi molt avra grant joie
Ja n'i avra un seul qui oie
La novele qui liez n'an soit.
Au roi diras foi qu'il me doit
Qu'i[l] est mes sire e ge ses hom
Qu'il ne lest por nule acoison
Que ge nel truisse einz le quint jor
De la feste soz ceste tor
Logié aval la praerie,
E s'i ait tele conpaignie
Com a sa cort avra venue
De haute gent e de menue,
Que j'ai une bataille anprise
Vers un chevalier qui ne prise
Ne moi ne lui qui gaires vaille,
C'est li Grinomalanz sanz faille
Qui me hait de mortel haine;
Autel diras a la reine
Qu'ele i vaigne par la grant foi
Qui doit estre antre li e moi
Qu'ele est [e] ma dame e m'amie
E ele nel lessera (i) mie
Puis qu'ele savra les noveles
E les dames e les puceles
Qui a sa cort seront le jor
I amaint por la moie amor.
Mes d'une chose ai grant peor
Que tu n'aies boen chaceor
Qui tost te port an jusque la.
E cil li respont que il l'a
Grant e isnel e fort e buen
Que il manra come le suen.
Ce fet il ne me poise pas.
E li vaslez en es le pas
Vers unes estables l'an maine
E si an tret fors e amaine

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

Chaceors gras e sejornez
Don li uns estoit atornez
Por chevauchier e por errer
Qu'il ot fet de novel ferrer
Qu'il ni failloit sele ne frains.
Par foi fet messire Gauvains
Vaslez tu es bien a hernois;
Or va que li sires des rois
Te doint bien aler e venir
E la droite voie tenir
Ensi le vaslet an anvoie
E jusqu'a l'eve le convoie
E si comande au notonier
Que il le face outre nagier;
Li notoniers le fist passer
C'onques ne l'an covint lasser
Li vaslez est outre passez
Qu'il avoit nageors assez
E vers la cité d'Orcanie
A la droite voie acoillie
Car qui set voie demander
Par tot le monde puet aler.
E messire Gauvains retorne
An son pales ou il sejorne
A grant joie e a grant deduit
Joie li font totes e tuit.
E la reine fist estuves
E bainz chaufer an cinq cenz cuves
S'i fist toz les vaslez antrer
Por baignier e por estuver,
E an lor ot robes taillees
Qui bien furent aparelliees
Quant il furent del baing issu:
Li drap de soie sont tissu
E les robes furent d'ermines;
Au mostier jusqu'apres matines
Li vaslet an estant vellierent
C'onques ne s'i agenoillerent;
Au matin messire Gauvains
Chauca a chascun de ses mains
L'esperon destre e ceint l'espee
E si li dona l'acolee:
Lors ot il conpaignie viax
De cinq cenz chevaliers noviax.
E li vaslez a tant alé
Quil est venu a la cité
D'Orcanie ou li rois tenoit
Cort si grant com il plus devoit
E li contret e li ardant
Qui le vaslet vont regardant
Dient: cist vient a grant besoing
Ge cuit qu'il aporte de loing
Estranges noveles a cort;
Molt trovera e mu e fort
Le roi, tel chose puet il dire,
Qu'il est molt plains de duel e dire
E qui ert ore qui savra
Consoil doner quant il avra
Oi del message com iert?
Diva font il a nos qu'afiert
A parler del consoil le roi?
Nos devriens estre an esfroi
E esmaié e esperdu
Quant nos avons celui perdu
Qui por deu toz nos revestoit
E don toz li biens nos venoit
Par aumosne e par charité.
Ensi par tote la cité
Mon seignor Gauvain regretoient
La povre gent qui molt l'amoient.
E li vaslez outre s'an va
S'a tant alé que il trova
Le roi seant an son paleis
Antor lui cent contes paleis
E cent dus e cent rois assis.
Li rois fu mornes e pansis
Quant il vit sa grant baronie
E de son neveu n'i vit mie
Si chiet pasmez par grant destrece;
Au relever fu sanz perece
Qui eincois i pot avenir
Car tuit le corent sostenir.
E ma dame Lore seoit
An unes loiges si ooit
Le duel qu'an fist parmi la sale
De la loige jus s'an avale
S'est a la reine venue
Ausi come tote esperdue
E quant la reine la voit
Si li demande qu'ele avoit

Explycyt Percevax le viel

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

Hergestellte Lesung.

(In Auswahl.)

---

15 qui lan 23 mesdire 32 ta destre 34 E cil 45 Si que nus nel 49 St. Pol ou ge le vi e lui Il maint 67 bailla 70 fuellent 106 l. chasne 107 fremilloient 125 l. Ensins 130 Die Klammer sollte eckig, die wahrscheinlich echten Verse gezählt sein; enques l. onques 134 Si li fu 187 biax sire 263 Qui'l est de fer ce voiz tu bien 344 l. fet 396 de si haut 424 la mort – qui rois fu 428 boenes genz 432 mes a grant haste 447 Gomeret 453 nes vit 540 vos ne demandez 558 saintisme 597 deus vos maint: m'en remaint Vos doint il ou que 620 Lez le sort 623-24 E l'autre vert d'orfrois bandee Desor ot une aigle doree 631 ramees e feuilliees E 639 mostiers 642 alasse 649 avoit 655 l. par 657 l. el 689 Set foiz 722 sozlieve e 729 mie laiz 732 seront 738 Onques un mot 779 le m'a 805 808 l. siurez 818 Li rois – I fet 839 Fors tant que 862 iras tu 864 voz armes 876 li recort 885 ert asis 887 manjoient E li un as autres parloient Fors lui 906 Cist rois 920 qu'a mal 937 l'anleva 944 pas 949 La reine 960 etwa: volantez sera Fete qu'a damedeu le veu 1005 venroit il mialz veer 1048 Toz seus sans conpaignons s'an cort 1071 Ostez 1125 Ses 1131 ne ne preist 1133 molt aeisiée 1149 ne loing ne pres 1159 sor la coife li asiet Le hiaume 1162 pandant e lasche 1209 que ge vi 1213 par mi l'oilliere 1232 toz liez 1235 vos 1242 quarantaine 1248 entre le coute 1280 Le vaslet e fet 1288 Si restoit 1297 Qui d'autre part de l'eve 1316 par dedanz 1334 furent vaslet Dui tot desafublé venu 1359 de ce n'amande 1414 l. e si li 1443 e us avoir 1514 L'ostel saint Julien 1542 l. mes 1626 ne puet estre – ne die 1633 ome ne fame Desconseillié d'aucune rien Conseilliez le 1670 le seigne 1685 Fors ciel 1725 s'il 1744 N'il n'i avoit 1750 d'ardoise 1776 D'or e n'estoit 1830 Par tropeles (gegen alle Hss.) 1887 qui est prieus 1915 se il l'eust – se lui pleust 1943-46 Si s'acline e si s'agenoille E plore si qu'ele li moille De ses lermes tote la face N'a hardement que plus en face 1971 Ne je ne 1980 Aguinguerons 2010 Que en mon cuer 2061 asaz lez 2036 soz le covertor 2071 E autre bien que en cestui 2112 Qu'ele li a mis en corage 2140-48: 40, 45-48, 41-44; 2145 E cuidoit bien 2143 Qui cuidoient 2149 Lors que 2153 ça qui t'envoie 2212 ne l'eust 2219 creue 2230 Dahez ait fet cil qui mialz quiert 2274 La iert ma morz se tu 2283 E si li diras se toi plest Que ja deus morir ne me

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

lest Tant que 2303-04 umstellen. 2350 E tu v. que me 2378 Li chevaliers qui se deporte 2388 tot a celee 2393, 2420 Quatre cenz 2407 Les ancontre trestoz 2414-16 Celui ocit cel altre afole Celui abat e celui prant Les prisons e l. c. r. 2422 E li altre molt pres se tindrent De la porte 2427 Tuit desraé e desrengié 2444 Qui ocit 2451 Que li asauz 2457 Chiet bien ou mal a chascun ome Perdu avons ce est la some 2467 se metront 2471 Neis cele 2473 font tres e pavellons tandre Cels qui aportez les i orent 2491 Est devant le chastel venue Cil del chastel quant 2498 E dont vienent e 2503 Por tuer 2532 E froment jusqu'a la saison 2536 se puet li vaslez 2589 ainz fust 2625 Devant – le fautre 2647 Si con 2659-60 Que il la vangera son vuel Qui qu'an ait pesance ne duel 2666 Ne ja tant con il ait a vivre 2708 Molt ot – deduit 2726 tot de sanc 2774 Qu'il n'est pas sage 2848 li rois lor dist que il praingnent 2874 Blancheflor alle andren 2879 d'altre chose plus li tint 2903 Ou autel come au diemoine Qu'alé i furent tuit li moine 2917 Car duels a faire est nule riens 2943 Damedeu le soverain pere 2953 Se – passer pooie – troveroie – se ele est vive 2959 Si qu'il ne pot avant aler Atant vit p. l. avaler 2970 A la ligne e si 2985 Qu'il n'i a bac 2992 Hs. ferte 2998 Tant que – E quant il fu – Si esgarda loing 3009 Peschieres qui 3049 l. Qui 3080 que je le vos comant 3094 De la meson e si aporte Une espee a son col pandue 3100 l. encore vit 3105 Qui l'avoit forgiee e tempree 3120 Tantost li sire 3138 E sachiez que de grant maniere 3142 vit vaslez ester 3149 ot molt grant luminaire – pooit 3156 par entre le feu E cels qui sor le lit 3192 l. aprés 3213 Ou bien l'an praingne 3231 eschaces 3239 Mes que 3288 E girofle 3292 unsicher 3353 n'i Hs., gut 3362 S'il puet estre por 3386 une trace nueve De chevals 3304 Assez miauz esploitié eust La morz qui si me desconforte S'il fust vis e je fusse morte 3473 Si que puis aidier 3476 S'an est ancor 3504 que il n'avoit 3507 molt grant 3512 ne char ne vaine 3521 D'une chambre. E ou an ala? En une autre chambre an antra 3528 Une autre pucele 3539 Mes il dist 3648 Certes ce me seroit molt grief Fet 3652 Cil tote la sante s'an va Toz les escloz tant qu'il trova 3668 Toz li chaons li fu fanduz 3676 Itel – tel 3686 rotures 3706 Mes lors covint – an un leu se cuevre 3764 antreprise 3776 quant nus ne me 3787 Qui an parole me retaingne 3810 Ne n'amoie 3812 vaslez galois i vint 3827 S'est – i antande – desfande 3833 E – rue 3838 Puis si n'an a ne 3840 E un mien – Que ele portoit 3852 Si jurai molt que droit an oi Que 3862 Si li respondi mot a mot 3866 Maugré suen 3912 l. au 3941 Tant que je l'avrai si vangiee Qu'ele 3951 Sejorner 3989 Fet il ainz que desarmez soie Mes tant i a que je voldroie 3999 Ainsi cil – E li rois 4060 l. ne 4091 e fist grant 4110 Qu'il ne mainent mie a eschars 4137 aloient braiant o. bruiant: traiant 4144 trop fu main 4162 La fresche color li resamble 4174 i use 4179 l. son 4210 il se test e cil 4233 Vers les tantes e cil le voient Qui par les tantes se

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

levoient 4277 Qui maintes foiz deviné l'ot Voirs fu li devinals 4288 Lors comança uns duels si forz Que por lui firent 4294 Dolanz en est e correciez 4310 Ja ne s'an desconfort 4339 est-a 4341 Lors doit preudom le don requerre 4343 Gauvains cent dahez ait mes cous 4346 voz paroles vandre 4351 E qui le cuide qui je soie. Unklar. 4355-94 Lücke in der Collation. 4418 Ne ja partir ne man queisse 4461 E molt m'an ferai or 4466 contreval 4482 Molt fu or perillose e gries La bataille se je ne mant 4516 la vostre grant merci Fet li rois cui il an est tant 4546 vit 4592 bos 4600 Jusque devant le roi 4626 ancor que 4629 e si te teus Assez grant loisir an eus 4637 Ne n'iert 4683 fiz Do 4710 Parmi la sale e il s'armoient G. p. l. p. De la sale entre 4722 Mon seignor 4779 De chevaliers par une lande Vit trespasser 4834 Sor cels 4849 paranz-cosins: voisins 4851 u. 52 umstellen. 4865 Il orent 4867 De cuivre fez a une esparre En l'uis ot de fer 4889 Ne fust el chastel mescreuz 4892 Ainz qu'el pré clos 4915 Or ont 4975 Mes les dames arrier la traient Si la detienent e delaient Tant que cele ne l'adesa-li pesa 4987 peçoie-emploie 5031 En ces forriax 5078 e si portoit-sour son col 5080 nice e fol Tantost l'apele 5087 escoier (Gdf. escohier)? estoetier? 5099-100 umstellen, e l'altre avoir 5110 L'acheison; Fragezeichen nach 5109. 5122 dehors-dedenz 5134 le consoil a son seignor Dona del tornoi 5189 Si se fet franc en ceste guise Quant il va an marcheandise 5193 A ostel qui 5219 ses filz Tiebauz 5239 Mes ge vos rant ci v. h., De moi e de t. m. l. Vos desfi ci tot m. 5266 Puisqu'au tornoi estoit venuz Que il n'i avoit tornoié E il ne li a p. n. Qu'il n'i eust ne l. ne h., Mes t. v. apres li conte 5275 sanz nule 5290 bons ostels 5358 avoie-El pré veu cel 5372 li criz-ma suer 5379 Por ce qu'il sera cortoisie Que vos a. d. Li anvoiez ou m. ou g. 5395 l'autre le vit 5411 e cest afit 5413 D'un sien cofre maintenant treire si an a fet tailler e feire 5433 Des que eles v. l. j. S'eles vuelent avoir s'amor 5453 E doint onor hui 5463 E l. d. du chastel 5470 Quant l'amie voit s. a. Si ne pot 5497 Qui set si doit a droit prisier 5528 Cele merciz-L'an rant e 5563 Cinc cenz merciz biax tres douz sire 5579-82 Mes aincois li requiert e prie Se lui plest que s. n. l. d.: Mesire Gauvains s'escondit De r. e si li dit 5614 Quant ge de ci departirai 5628 Tot le meillor e si tenoit Une lance molt roide 5636 Baillié le cheval 5642 saut come cers Si li estort e il apres 5659 Si li lieve le pié 5690 Si dist alez 5724 E voit 5732 Cil folent 5737 E joiax 5745 Totes ces choses esgardant 5792 nel 5811 Le cuer del vantre ainz qu'a la boche 5818 En celi n'a de fame rien Qui 5828 cil arriere saut 5847 Porroit ceste crote (Untergeschoss des Turms.) Die Kürzung von 5849-5988 nur in 794. 6006 Nul tant hardi qui que il fust 6037 M'anuie molt e poise fort Se mes genz 6059 A esté ceanz 6065 E qui n'an revoldroit 6068 de la traison 6074 J'usqu'a un an e il s'an aille 6076 Saigne toz jorz ja n'iert 6079 Ou il se remete an merci An t. p. com il est ci 6085 an nule

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

paine 6090 Ne vos sai ge 6096 tramble 6118 a la devise 6120 Il le comande 5130 E s'est escrit qu'il iert tel ore 6133 Sera destruiz 6139 Que ge cest seremant feisse: plevisse 6184 Ainz que il antrast an mostier 6204 trois chevaliers 6209 De celui qui armez venoit 6216 e dit biau sire chiers 6223 nul espans 6229 Li jorz que lan doit aorer 6233 mondes Vit les pechier dont toz li mondes Ert anliez e antechiez E devint om por nos pechiez 6238 Que la v. enfanta un fil Que par S. E. c. 6253 Resuscita 6324 Qu'il n'avra ja remission 6359 devant la porte 6379 E d. r. p. croi Que il est filz a celui roi 6389 plus ne covient 6401 mes or antant Se de t'ame 6404 E va en non de penitance 6419 monter 6424 po grieve 6439 Avoeques moi ceanz 6449 nomer ne doit 6463-66 authentisch trotz der widersprechenden Reime 2903 u. 2933 6482 Puis que de la tor 6495 Ne pas n'avienent ce li samble Armes e palefroiz 6501 Eust montee cele 6511 Es ialz el f. e en la 6550 l'an mercia 6562 n'en vi venir 6571 Si malemant que jusqu'a nuit Ne vivrai pas si con ge cuit 6581 por retorner 6590 que molt volez 6593 Molt volantiers 6594 Que se deus l'enor vos envoie 6596 ne ge ne pans Que ja aviegne que nus l'ait Ne vos ne altre por nul plait 6624 Qui d'une part avoit le port – la navie 6629-30 granz e avenanz – biaus e bien seanz 6670 de ces foles bretes 6680 Je m'iroie tant avoec toi Que male avanture e pesance E diauz e honte e mescheance 6699 Ou s'a force m'estoit 6704 orroiz dire el 6705 si s'an va 6735 E il les ot 6739 issi que il samble Que il en aient tuit ensamble Molt grant angoisse 6778 Que ja por moi 6809 Ne manoiiee ne santie 6815-16 umstellen 6818 Que je monterai bien par moi 6856 Ja puis deus onor ne me face 6960 Forchiee 6978 l. tu 7000 Encor ne lairai que ne die 7006 Au ch. plaié revint Li cuers 7068 Qu'onques 7089 Si – si 7128 tex 7139-40 Car pieça n'avoit esté nueve Les estriers corz e foibles trueve 7183 E s'il – An un 7192 si lee 7207-08 umzustellen; totes covertes 7228 Ja mes voir nel te desfandrai 7236 Qui 7329 Qui an la nef estoit antrée 7353 Voiant moi ci 7370 l. Au 7378 S'il se voloit vers vos desfandre 7384 l. a foi 7404 Ge sui si durement 7442 E si demaine 7452 Tant ont m. que lan 7453 e relevent 7462 autresi 7512 clers sages 7517 Que ch. n'i puet antrer Qui i puisse mie arester 7524 li – li 7540 terres e enors 7546 el pales vont evienent 7581 Veoir les dames lai amont 7586 Teisiez ostes 7608 l. s'i 7644 les verveles 7684 Al chief desus avoit verrieres Si cleres 7686 le voirre 7689 Li voirres 7748 Les puceles e 7756 qu'il i geust 7762 Mes il n'i vialt mie arester 7819 Par l'uis fors d'une voute 7881 escarlate 7890 Fehlerhaft in gemeinsamer Vorlage. 7921 grant chalor 7926 Que lan an s'anmesle e anfont 7975 devant 8009 La parole 8025 esmaiee – repairiee 8046 si tost 8072 a fleur d'or 8088 Qui sont li plus proisié 8191 qui i mangera 8204 A genolz furent devant lui 8210 delez lui 8222 E quant il volt aler colchier 8226 a aise dormir 8253-54 E un chevalier vit armé Qui venoient aval un pré 8273 Qui porte

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

8282 Qu'il est bien le sachiez 8317 set jorz 8332 Sie entrent el bat amedui 8348 chevaliers de mere nez 8390 voz bordes 8420 A sa mort 8450 Je ne sai pas – L'eve est trop parfonde – E la rive haute 8489 Descendre msgr. G. Qui m. t. s. c. vain 8495 li peniax 8510 Vos doint joie e 8524 Qu'il dist qu'il le devoit 8587 Que ele est si quitemant moie Qu'il 8596 Orqueneseles 8603 Nogres 8634 j'i jui anuit E jui 8639 noveles 8842 Si que il soit 8980 Mes se ge l'aim 9034 Quant li uns de l'autre 9043 Vistes 9047 apres lui 9054 Envoier te voel 9061 Frere 9079 Que ge ne le truisse al quint 9082 E si i ait tel 9113 Si n'i 9125-26 umstellen 9142 furent a or tissu E les panes 9156 Cort tel com al jor covenoit.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

Eigennamen.

Abrahan St. 2928
Adan 8145
Agrevain 4730, 8103
Alixandre 14, 58
alexandrin 3290
Anguingueron, Aguingeron 1980, 1991, 2124, 2139, 2149, 2170, 2182, 2195, 2302, 2321, 2693, 2710, 2720, 2743.
Arrabe, or de, 3125
Artus 280' 426, 818, 822, 828, 831, 885, 1063, 1344, 2276, 2284, 2314, 2339, 2656, 2695, 2716, 2749, 3918, 3940, 3966, 3971, 4006, 4030, 4896, 6196, 7086, 8083, 8129, 8133, 8697, 8699, 8798, 8853, 9062
Ausalon 4754
Ban de Gomeret 447
Barut 3014
Belissant 2874; Fehler.
Berte, Bertain 5192, 5208, 5219
Biaurepaire 2348, 2368, 2649, 3085
Blancheflor 2379, 2874
brete 6070, Bretonin, Wälsche
Carduel 334, 817
Carlion 3965, 4117
Chastel Orguilleus 4651, 4685
Clamadeus 1981, 2005, 2325, 2335, 2357, 2391, 2397, 2447, 2529, 2548, 2555, 2591, 2615, 2621, 2644, 2671, 2683, 2692, 2711, 2718, 2738, 2744, 2790, 2817, 2869
Chanp Guin (Roche del) 8781
Cotovatre, Cotoatre 3637
Crestiien 7, 62
Davi St. 4096
Disnadaron Dinasdaron, 2694, 2715 vgl. Troye, 8008
Do 4683
Eneas 9023
Escalibor 5864, Schwert Gauvains
Escavalon, roi de 443, 4753, 5278
espagnol, cheval, 4783
Felipes de Flandres 13, 53
Flandres 13
Gaeres, Gaares, Guerehes, Bruder Gauvains 8105
Gales 481, 2715, 4097
galois 233, 241, 583, 589, 769; f. galesche 632
Galvoie 6564, 8349, 8612
Gaste Forest 2921
Gauvain: tadelt Keu 4311; holt Perceval zum Hof 4375; will nach Montesclere reiten 4680; von Guinganbresil gefordert 4710; vor Tintaguel 4876; das Fräulein mit den kleinen Aermeln 4951; kommt ungekannt zur Stadt des Guinganbresil 5665; von den Städtern angegriffen 5867; soll die blutende Lanze suchen 6074; findet den Greoreas 6481; gesellt sich die feindselige Jungfrau 6641; von Greoreas betrogen 7035; besiegt dessen Neffen 7266; beim Schiffer 7432; im Frauenschloss 7612; das Wunderbett 7656; besiegt den Begleiter der feinseligen Jungfrau 8336; überspringt den gué perilleus 8475; von Guiromelanz herausgefordert 8797;

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

Gespräch mit der Schwester 8971; Botschaft an Arthur 9038
Gerin 5192, 5208, 5215, 5229, 5237
Girflet 2845, 4683
Gomeret s. Ban
Goorz s. Gornemant
Gornemant de Goorz 1524, 1868
Grece, or de 3125
Greoreas 7082, 7105, 7266
Gringalet 6571, 7100; Pferd Gauvains
Grinomalant 8591, 8617, 8623, 8677, 9004, 9088
[Guenievre] 892, 2851, 3991, 4541, 8139–60, 8819, 9090, 9195
Guinganbresil 4711, 4717, 4759, 5996, 6033, 6067, 6098, 6163
Igerne 8706
Iles, rois des 830
Inde, drap de, 1580
Ionet 893, 898, 1045, 1108, 1123, 1126, 1132, 1154, 1168, 1170, 1187, 1195, 5654
Ivain 2846, 8121
Ivain li Avoutre 8116
Jesus Criz 561, 6217, 6222
Juliien, St., 1514
Kaeriez, Gaheriet, Bruder Gauvains 8105
Kahedin 4687
Keu 986, 1011, 1026, 1178, 1218, 1239, 1261, 2280, 2658, 2755, 2784, 2822, 2834, 2840, 3925, 3936, 4022, 4036, 4040, 4076, 4236, 4242, 4246, 4266, 4279, 4332, 4366, 4430, 4439, 4479, 4494, 4535, 4568
Lavine 9023
Limoiges 3038
Liz s. Meliant
Logres 6131, 8603
Loire 1294
Lombardie 5909
Lore 9191
Lot 8099, 8715
Martin St. 7258
Meliant de Liz 4787, 4796, 4801, 4959, 4965, 4984, 5070, 5356, 5371, 5466, 5493, 5495
Montesclere 4668
Mont Perilleus 4686
Nogres 8603
Nut 4683
Orcanie 8853, 9065, 9127, 9155
Orguilleus de la Lande 3779, 3794 3873, 3893, 4007, 4651, 4685
Orguilleus de la Roche a l'Estroite Voie 8611
Orguilleuse de Nogres 8602
Orquelnes, Orqueneseles 8590
Pavie 6626
Perceval: Begegnung mit den Rittern 69–343; bei der Mutter 344; Ratschläge der Mutter 507–574; im Zelt des Orguilleus de la Lande 618; vom Köhler zurechtgewiesen 812; begegnet dem Roten Ritter 843; reitet in den Saal 881; erschlägt den Roten Ritter 1090; von Yonet gewaffnet 1121; kommt zum Schloss des Gornemant 1299; Ratschläge des Gornemant 1615–1669; in Biaurepaire 1682; nächtlicher Besuch 1921; besiegt Aguingueron 2138; den Clamadeus 2325; begegnet dem König Fischer 2960; sieht die Gralprozession 3152; Begegnung mit der Base 3393; erät seinen Namen 3535; trifft auf den Orguilleus de la Lande 3656; die Blutstropfen im Schnee 4149; wirft den Sagremor 4182, den Keu 4251; von der Gralbotin gescholten 4473; bei dem Eremiten 6179-6475; Ratschläge des Eremiten 6401–6432.
Pere St. 2171, 4211
Phelipes de Flandres 13, 53

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

Pol St. 49
Quinqueroi, forest de 929, 4089
Richier St. 1875
Rion, König 829
Roche del Champ Guin 8781
Rome, empire de 12, 2651, 2741
apostre de 1648
Sagremors 4182, 4192, 4199, 4227, 4239
Sathenas 7420
Tiebaut de Tintaguel 4797, 4802, 4804, 4848, 4853, 4893, 4912 4946, 4953
Tiebaut (filz Garin) 5219
Tintaguel 4797
Trabuchet, Trebuchet 3641
Traez d'Anez 4790, 4793
Uriien 8113
Uter Pandragon 425, 8704
Valdone, destroiz de, 296
Venece, orfrois de, 3126
Vermauz chevaliers, li 928, 975
Y siehe **I.**

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

Glossar.

abataillié bewehrt
abelir wohlgefallen
abet 213 Trug
abrive raſch
aceindre umzingeln
acesmé ausgerüſtet, ſchmuck
acheison Urſache, Gelegenheit
acoillir, se, ſich auf den Weg machen
acointier bekannt machen
acoler umhalſen
acor Ecke, Zipfel, *Gdf.* acort 2
acorer ins Herz treffen
acoster, se, ſich geſellen
acreanter verſichern
adeser berühren
adober zum Ritter rüſten
adoise ſ. adeser
adonques dann
adrecier berichtigen, belehren
aeschier beködern
aesié = aisé
afeitié wohl gebildet
afichier behaupten, se ſich ſtemmen
afier beteuern, verſprechen
afit Schimpf; tot afit 5411 l. a fit zugeſpitzt, ſcharf?
afoler verletzen übel zurichten
afubler den Mantel umhängen
ahan Mühe
ahatine Häſſigkeit
aguait, aguet Hinterhalt
aguaitier Wacht halten, warten, überfallen
aherdre, aerdre ergreifen
ainçois, einçois,ençois ehe, vielmehr
ainz ſondern; bevor
aiole = aieule
aïst ſ. aït adjutet
aleure Gang, Schnelligkeit; grand in raſcher Gangart
aloser, se, Ruhm gewinnen
alue Elsbeere
amedui beide
amenbrer erinnern
amonester ermahnen
an, en = on
an = en
anarme, enarme Schildfeſſel
anbattre, se, ſich hineinwerfen, in die Gefahr begeben
anbler Paß reiten
anbler, embler ſtehlen
ancisier anſchneiden
ancui heute
ancuser verklagen
andemantre inzwiſchen
anfondre, se, von einer Erkältungskrankheit, anfondu von einer Pferdekrankheit
angarde Höhe, Warte
angraignier größer werden
angres, engres eifrig, feindſelig
anmesler, se, 7926 von einer Krankheit
anpaindre, empeindre ſtoßen, treffen
anquerre fragen
anrievre trotzig
anterin vollkommen
antrehaoient v. haïr
antrelaz = entrelacs
antreprandre überraſchen, antrepris hilflos
antresait, antreset, entresait gewißlich, ganz und gar
antruel Raum zwiſchen den Augen
anvial, envial gewinnende Wette im Spiel (ital. invitare)

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

anviz, à, **ungern**
anz, enz: intus
apanre apprendre
aplaignier **glatt machen, ſtreicheln**
aporter = comporter
apreindre = apprendre
aquialt z. acoillir
arain: aeramen
arçoner **ſich biegen**
ardant 9157 **lupuskrank**
aré: aratum
aresne, areisne **Anrede**
aresner **anbinden**
arestoel **unteres Lanzenende**
aroit = aurait
artoil = orteil
asaner **auf etwas zielen**; estre bien asené **es gut getroffen haben**
aseurer = assurer
asomer **aufzählen**
ataindre ateindre: attingere; **überführen**
atirier **ordnen**
atorner *cj.* atort **ausrüſten, zurechnen**
auques **etwas**
aus = eux
autel **derſelbe**
autretel **ebenſolchen**
autrier, l', **jüngſt**
aveine, avaine = avoine
aver **geizig**
avilier **erniedrigen**
avoi **Ausruf der Verwunderung und Aufforderung**
avoutre **Baſtard**
bacon **Speckſeite, Salzfleiſch**
bades, an, **umſonſt**
baillier **übergeben, handhaben**
barbacane **Vorwerk vor Tor oder Brücke**
barroche, parroche **Pfarrkirche**
bat **Boot**
baucent **Scheck mit weißer Feſſel**
baule **Tanz**
baut **kühn, friſch**
beer, baer **gieren**
beneoit **geſegnet**
berser **mit dem Bogen ſchießen, jagen**
betir **gerinnen**
bis **dunkel**
blas z. blasmer
blason **Schild**
blialt, bliaut **Leibrock**
bocel **größeres Gefäß, vergl. nfr. bosse**
boen = bon, ton b. **dein Wohlgefallen**
boele **Eingeweide**
bone = borne
bonet **gewebter Stoff zu Kopfbedeckungen und Mantelſäcken nach 2759 ungeſchoren**
borel *pl.* boriaux = bourrelet
borg **Burgflecken**
bozon **Bolzen**
buef = boeuf
buen = bon
buer: bona hora
bufe **Ohrfeige**
carole **Reigentanz**
ceenz, ceanz, ceianz **hier drinnen**
cei = ca
celé **mit getäfelter Decke, engl.** ceiling
celée, à, **verhohlen**
cembel **Rennen**
cenbeler **turnieren**
cercelet **Reif**
chaceor **Jagdpferd**
chaille z. chaloir
chainsil **feines Hemdentuch**
chalan **Fähre**
chaloir qc à q **jem. woran liegen**
chalut v. chaloir
changiere, changeor **Wechſler**
chanole **Schlüſſelbein**
chaon **Nacken**
chape = cape
charre **Wagenladung**
charriere **Straße**
chasne = chêne
chastelet = barbacane 1317

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

chasti Lehre
chastiier abmahnen, ſich abgewöhnen
chausses chauces Strümpfe
chaut *pr.* v. chaloir
chene graues Haar
chenevaz canevas
chenu grau
cheoir fallen
chestif ſ. chetif, cheitif elend
cheveçaille Kragen
chevecine Kopfſtück des Zaums
cheu *p.* v. cheoir
chevous = cheveux
chiere Antlitz
cinglant 1167 Rute
cist dieſer
claime, clain v. clamer
clerdon Diminutiv v. clerc
clop lahm
cointe fein, wacker
colée Halsſtreich
colome: columna
conjoir freundlich aufnehmen
conpasser ausmeſſen, erbauen
conperer bezahlen
conreer zurichten,zubereiten,beſorgen
consiure erreichen
contenance, p. c. um ſich Haltung zu geben
contrait lahm
contraliier zuwider ſein
conuistre bekennen
çoper ſtolpern
coraille Eingeweide
correcier courroucer
cos v. col Hals
coste ſ. coute
costume Gewohnheitsrecht, Abgabe
coute Steppdecke
coute = coude
covant, covent Zuſage, Uebereinkunft, Bedingung; mettre en c. verbürgen
covertor couverture
covine Zuſtand, Lage
covoitier begehren
crapeus, grapeus von einer Pferdekrankheit, etwa der râpe
cremir fürchten
crenu langhaarig
crot 4586 = crotte
cuens: comes
cuidier, cuitier denken
cuire 1180 Sorge curia
cuiriee = curée
cusançon, cuisançon Beſorgnis
dahez, dahé Fluch
damedeus: dominus deus
dan Herr
darreain, dasreain letzte
deduit Ergötzen, v. deduire
deganchir ausweichen, ſich winden
dehez ſ. dahez
delié: delicatus
delit Vergnügen
delivre, à. d. ganz und gar
demaine eigen
demander anbefehlen
demanois unmittelbar
demener führen, behandlen
demore Zögerung
departir ſich trennen, entfernen
deporter, se ſich ergötzen
deputaire übler Art
desabelir mißfallen
desafublé ohne Mantel
desavenant Unannehmlichkeit
desconbrer freimachen
desconvenue Unfall
desdaing Verachtuug
deserte Lohn
desheitié mißvergnügt
deslié ohne Kopfhülle
desreer, desraer aus der Ordnung kommen
desreisnier verteidigen
desrengier aus der Ordnung kommen
desroi Uebermut, Unordnung
despit Verachtung
destrier Schlachtroß
destroit *subst.* Paß, *adj.* bedrängt

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

devenir; se devient vielleicht
deviner weisſagen
devise Auseinanderſetzung, Wunſch
deviser beſchreiben, wünſchen, vorſchlagen
di va wohlan
diapre, diaspre geblümter, ſchwerer Seidenſtoff
diaus ſ. duel
diemoine Sonntag
divers manigfalt
doie Fingerbreit
doin: dono
dois Tiſch
doiz Brunnenröhre
don woher
dongier dangier; faire d. wehren; à d. mangelhaft
donques donc
dor Maß, etwa handbreit
doutre drüben
droiture was zukommt
druerie Minnepfand
duel = deuil
dui lat. dui
effreé esfreé ſchrecklich
einseins ſo
einz ſ. ainz
eis Brett
el anderes
el, au = en le
elues, alues hier
embler ſ. anbler
enprendre unternehmen
en ſ. an
enblée, en, verhohlen
enbronchier vorbeugen
enclos eingeſchloſſen
ençois, einçois, ainçois, ſondern
enconbrier, anconbrier Hindernis
endementiers, and. inzwiſchen
enermir veröden
eneslepas alsbald
engres ſ. angres
enor = honneur
enrievre ſ. anrievre
entaschier auf ſich nehmen
entrepris ſ. antrepris
enviz ſ. anviz
es = en les
esbattre, se, ſich ergötzen, ergehen (vom Flügelſchlagen der Falken)
esbraoner zerſtücken
escachier, esquaichier zerquetſchen
eschac Schachfigur
eschace Stelzfuß, Bock, Schragen
eschargaite Wacht
eschars, à, ſparſam
escheveler raufen
escient, à, wiſſentlich
esclo Hufſchlag, Spur
escondire, se, ablehnen
escorgiée Geiſel
escové ausgekehrt, leer
escrois Krachen
escuele: scutella
eslochier verrenken
eslais Galopp; eslessié galoppirend
eslochier ausbrechen
esmaiier erſchrecken, ſchrecken
esmal Email
esmeçon = hameçon
esmiier krümeln, zerbrechen
espens Sorge
espié Spieß
esploitier ausführen
espoir vielleicht
esprendre entzünden
esrere, *pt.* esres glätten
essil Elend
essillier verwüſten
estache 569 Holzſäule
estachier anpflöcken
estal Standort; d'un e. feſten Fußes
estapé töricht
estanchier trocken werden
ester ſtehen
essoine rechtsgiltiges Hindernis, ehafte Not
estoc Baumſtumpf
estois v. ester
estor Kampf

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

estordre entweichen; wenden
estoner betäuben
estovoir müſſen
estormir aufſtürmen
estout trutzig
estre Beſchaffenheit
estres äußere Bauteile, Zinnen
estros, a, ganz und gar
estuet es iſt notwendig
estuisse, estusse z. estuet
eür Glück
eve = eau
ez: ecce
fain, fein = foin
faindre, feindre, se, deqc. träge ſein zu, ſäumen
faintise Säumnis, Verſtellung
fausnoiier täuſchen, hinhalten
fautre, feutre, lance en, el, sor f. von der Bereithaltung der Lanze; die genauere Bedeutung iſt dunkel
fel bösartig
ferré gepflaſtert
feutre ſ. fautre
fi, de fi in Treuen
fiance Vertrag
flael Flegel
flat Streich
flote Haufen Menſchen
foir = fuir
fonde Schleuder
forsclose, à la, vom Abſchneiden des Feindes
fos = fou
fraite Felſenſpalt
frangiée 4032 ſonſt unbel. Synon. v. bufe, zu frange
frarin armſelig
fremillier, fremiier ſchüttern
fret, frait z. fraindre brechen
froissier brechen, ſplittern
fueent z. foir = fouir
fuellir Blätter gewinnen
fuerre, Scheide
fust Holz

gaignon Köter
gaite Wacht
galois wälſch, *fm.* galesche 632
ganbeisié wattirt
ganche, guenche Rank
ganchir ausweichen
gap Spaß
garce Dirne
gast, guast wüſt
gaster verwüſten, verbrauchen
gaut Wald
gehui heute
gent artig
gente, jante Wildgans
gibecier beizen
gie = je
girai v. gésir
gitier 5156, geter = jeter
giu: judaeum
glacier ſchlüpfen
glai Schwertlilie
gocet kleiner Hund
gort Strudel
graignor, greignor größer
graine, en, ſcharlachfarb
gré Dank
grenon Schnurrbart
grevain beſchwerlich
grever beſchweren
grief ſchwer; Beſchwernis
griet v. grever
gris Grauwerk
gueitier, guaitier wachen, behüten
guerpir räumen
guerredoner belohnen
guiche, guische Liſt
guige Schildfeſſel
guile Argliſt
guinple Kopftuch, Gebinde
guité l. gité
hace z. haïr
haterel Genick
he Interj.
heitié wohlauf, fröhlich
henap, hanap Napf, Becher
herberge Herberge

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

hernois(=harnais) Harniſch, Heergeräte
hierche, herchier, hercheor ſtets für erce herse
huimes, hui mes: hodie magis
hurter ſtoßen
ialz yeux
ice das hier, das
ier: ero
iestes = estes
igal, igaus gleich, eben
igue, ive Stute
iluec da
inde indigofarben
iqui hier
irestre erzürnen
isnel inel ſchnell
istre = issir
istroit zu issir
itel ſolch
ja: jam
janbeter ſtrampelen
jant ſ. gent
jarse Aderlaßmeſſer
javelot Wurfſpeer
jengle jangle Gerede
jes = je les
joee Backenſtreich
joindre vom Jagdfalken, die zur Erde niedergebrachte Beute feſthalten
joint ſchlank
joste Tjoſt
juglere Spielmann
jui *pf.* v. geoir
jusarme ſchwere Waffe zu Hieb und Stich
lan ſ. an
lande Heide
lange wollener Fußlappen
lé breit, Breite
leal loyal
leanz drinnen, herein
leece Freude
leire laire laſſen
lere lerre Räuber
lermer tränen
lest *cj.* v. laissier
leu = lieu
lez nahe bei
lier vom Einkrallen des Jagdvogels in die Beute
liuee Meile, Stunde
loge offener Umgang vor dem Saal
loges galesches 632 grüne Laube (vgl. breteche).
lois: luscus
loist: licet
los: laus Lob, Rat
losange Ueberredung, Schmeichelei
lues alsbald
lui 1. *pf.* v. lire
lut z. loist
luz Hecht
mahaignier, mehaignier ſchwer verwunden, wund, ſiech ſein
mains = moins
maint manche
maintenant alsbald
malbailli übel behandelt, übel dran
maleoit maledictum, maleoit gré wider Willen
mangonel leichtes Steingeſchütz
manoir Landſitz
mar: mala hora
marmetre, malmetre übel zurichten
mat matt, betrübt
maugré Unwillen
mautalant Zorn
mauvestié v. mauvais
meisiere Wand
meisme = même
mener bezeigen
menoir = manoir
merlé meslé = mêlé
mes = mets
mescheance Unglück
mesestance Mißgeſchick
mesfaire übel tun
mesfet mißgetan, ſchuldig; Verbrechen
meishui ſ. huimes

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

messele maissele **Wange**
mestier, avoïr m. de **nötig haben**
mestre **Erzieher, Führer**
mostrer montrer
meü z. movoir
mialt: molet
mialz: melius
mie **Negationspartikel**
mire **Arzt**
mire z. merir **belohnen**
moel **Eigelb**
moine z. mener
mondes: mundus
more **Maulbeere**
moré **mit Maulbeeren versetzter Wein**
mostier **Münster**
mout: multum
muel, muiaus **stumm**
mui z. movoir
muire = meure
musart **Tor**; musardie **Torheit**
muser à la muse **die Zeit verdudeln, warten**
nape **Tischtuch**
navie **Schiffe, Flotte**
neel **Niello**
naïf **eingeboren**
nelui nului *obl.* v. nul **niemand**
nenil **nein**
ne por quant **gleichwohl**
nes **nicht einmal**
neü z. nuire
nice nescius **töricht**
noer **schwimmen**
noif **Schnee**
noiier = nier
noise **Lärm**
norrois **nordisch**
notonier **Schiffer**
novelier **neugierig**
nus: nullus
ocire, se, **vor Zorn umkommen**
oec: ne por oec **nichts desto weniger**
oel, uel: oculum
oes, à, **für**
oie: audiam
oil = oui
oilliere **Augenöffnung an der Kopfrüstung**
oisose **Unnutz**
oiste **Hostie, vgl. prov.** ostia **Nachtischgebäck**
orandroit **jetzt**
orce, à, **luvend**
ore = heure
orer **beten**
orfrois **Goldweberei o. -stickerei, bes. Goldband**
oroille **Rand**
orroiz z. oir
ost **Heer**
oste = hôte
ot z. avoir
ot: audit
otroiier **zusagen**
paile paisle palie **feines Tuch, Seide**
palefroi **Zelter**
paleïs, cuens, **Pfalzgraf**
paliz **Zaun**
pane **Vorstoß,** débord; **oberer Schildrand**
pansé **Gedanke**
par *adv.* **ganz**
passe mervoille **Ueberwunder**
passage **Zoll**
parsome, a la, **endlich**
peçoiier **in Stücke gehen**
penel **Unterlage des Sattels**
peor = peur
perriere **schweres Steingeschütz**
perron **großer Stein, Treppen- oder Mauerstufe**
pers **tief blaurot**
peus, pel **Pfahl**
pimant **Pimentwein**
plein, à, **ganz und gar**
plet = plaid
plevir **geloben, zusichern**
pliris arcoticon **ein stark gewürzter Latwerg**
plot z. plain

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

plovier = pluvier
po poi = peu
poi z. potui
poignal handlich
poindre ſpornen
pois, oltre son, wider ſeinen Willen
poise z. peser (sur le coeur)
poïst: potuisset
poivre Gewürzbrühe
porpans Gedanken
porte colant Falltor
portendre mit Teppichen behängen
pot: potuit
praerie = prairie
praigne z. prendre; comant qu'il praigne wie es gehen möge
preu Vorteil
prime ſechs Uhr
prodome der Mann von gereifter adeliger Tugend
provoire Prieſter
proiier = prier
quarrel, carrel Bolzen
que que während
quenuistre = connâitre
quepol Gerätfuß Bettpfoſten
queroler, caroler Reigen tanzen
querre: quaerere
quialt z. coillir
ramée Laubſchirm
rande, à, 4716 vollſtändig
randon, à, heftig
ranges, renges Schwertgehäng
ranpone Vorwurf
ranponeus, ranposneus ſchmähſüchtig
raspé = râpé
rechief, de, wiederum
recreant überwunden
recroire ſich beſiegt bekennen, aufhören
redot Zweifel
regort Strudel, Einbuchtung
regrater = regretter
remanoir: remanere
remest: remansit
remettre auflöſen, ſchmelzen
reconoistre bekennen
reorte Wiede 592
recuit bedacht
repairier zurückkehren
repost heimlich
repostaille Schlupfwinkel
reprendre anklagen
requerre angreifen
rescorre befreien
retraire ausziehen, wiederholen
retros Trumm beſ. der Lanze
revelin Schuhwerk von (rötlichem, rovel) Rohleder
reverchier ſtöbern
riverer beizen
romanz franzöſiſches erzählendes Gedicht
rongoi Dorngeſtrüpp
ront z. rompre
rote Schaar
rover bitten
ruis z. rover
sachier herausreißen
sade ſchmackhaft
sain, sein Glocke
sambue Frauenſattel
samit Sammt
san, sen Sinn, Richtung
sarré = serré
saus: salvus
saüst, seüst: sapuisset
sebelin Zobel
secorcier aufſchürzen
seignier ſegnen
selonc längs
sené verſtändig
senestre: sinistra
sergent Dienſtmann
seror ſ. suer
serre = serrure
seu z. siure
siaus z. soloir
sinople Zinnober
siure = siuvre
soavet ſacht

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

soef lind
soloir: solere
soploier = supplier
sore = sur
sorent = surent
sostain, soutain, sotain einſam
sot = sut
suen = sien
suer = soeur
tailleor Vorſchneideteller
taindre: tangere
talevaz großer Schild
tançon Streit
tandre, tendre matt; tendroiier ſchlaff werden
tanve dünn
taüs, teüs z. taire
terrien irdiſch
ters z. terdre abtrocknen
teus: talis
toauz, tooil, toeil Getümmel
toi: tacui
toldre: tollere
tolir wegnehmen
torneïs, pont, Zugbrücke
tote voie allewege
tot: à tot mit
traire = tirer; se, ſich begeben, a chief zuſtande kommen
tranble Zitterespe
tref, tré 4179 Zelt
tresce Zopf; trescier zöpfen, ſchnatzen
tressaillir, tressaut zittern
trespasser vorüberkommen
trest z. traire
trestorner umwenden, abkehren
triper hüpfen
triue Rechtsfrieden
trossel trousseau Bündel
truis z. trover
tuit: toti
vair, veir Buntwerk
vavassor Lehnsmann
veer: vetare
veler = voiler
verne Erle
verrin gläſern
vervele Riegelhaken
veu: voto
vez ci = voici
vezié ſchlau
viande Nahrung
viaus, viaut z. voloir
viaus wenigſtens
viez alt
voel, son, nach ſeinem Willen
voir: vere
voire fürwahr; Wahrheit
vois = vais
vols, vos v. voloir
vous, vols gewunden
vuel = veux.

Eine genaue Wiedergabe der Hs. franç. 794 ist der Abdruck erst von V. 6175 an, bis dahin der Auszug einer Collation, welche die Eigenart des champagnischen Schreibers wohl im Grossen und Ganzen, aber doch nicht mit der wünschenswerten absoluten Genauigkeit wiedergiebt. Seine Mängel hängen zusammen mit seiner Entstehung aus dem Bedürfnis des Augenblicks; dem in weiteren Kreisen einstweilen zu dienen er immerhin geeignet ist. Runde Klammer tilgt, eckige ergänzt; zweifelhafte Verse sind mitgezählt, nur das evident unechte ausgeschieden. Die unsicheren sind übrigens inhaltlich und sprachlich fast ganz gleichgiltig. Die bereinigten Lesungen sind nach Wichtigkeit ausgewählt, und auch mit Rücksicht auf den Studirenden, dem übrigens das und jenes selbst zu merken überlassen bleibt. Auf das Bedürfnis des Studirenden ist auch das Glossar zugeschnitten.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF WISCONSIN

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

8909904693O

b89099046930a

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN

DEMCO

89099046930

B89099046930A

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF WISCONSIN